叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳:



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 现代工业化与美国黑人，(modern Industrialism And The Negroes Of The) 000001

2. 现代工业化与美国黑人，(modern Industrialism And The Negroes Of The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

现代工业化与美国黑人，(Modern Industrialism and the Negroes of the)
第1/2页

[ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpəz] , [nəʊ] . - .
Occasional Papers , No . 12 .
偶然 文件 , 不 . - .

特刊，第12号。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['niːgrəʊ] [ə'kædəmi] .
The American Negro Academy .
这 美国人 黑人 学院 .

美国黑人学院。

['mɒd(ə)n] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] [ænd; ənd]
Modern Industrialism and
现代的 工业主义 和

现代工业主义和

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
the Negroes of the United States
这 黑人 的 这 团结的 各州

美国黑人

[baɪ] ['ɑːtʃibɔːld] [eɪtʃ] . ['grɪmki] .
BY ARCHIBALD H . GRIMKE .
经过 阿奇博尔德 H . 格里姆克 .

作者：阿奇博尔德·H·格里姆克。

[praɪs] - ['siːˌtiː'ɛs] .
Price 15 Cts .
价格 - 犯罪 .

价格 15 分。

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . :
WASHINGTON , D . C . :
华盛顿 , D . C . :

华盛顿特区：

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'kædəmi] , -
PUBLISHED BY THE ACADEMY , 1908
已发布 经过 这 学院 , -

由学院出版，1908年

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['mɒd(ə)n] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
MODERN INDUSTRIALISM AND THE NEGROES OF THE UNITED STATES .
现代的 工业主义 和 这 黑人 的 这 团结的 各州 .

现代工业主义与美国黑人。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [trə'mendəs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,
What is that tremendous system of production ,
什么 是 那 巨大的 系统 的 生产 ,

那套庞大的生产体系究竟是什么？

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [nəʊn] [æz; əz]['mɒd(ə)n][ɪn'dʌstriəlɪzəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð]
organization and struggle known as modern industrialism going to do with
组织 和 斗争 已知 作为 现代的 工业主义 去 到 做 和
[ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ?
the Negroes of the United States ?
这 黑人 的 这 团结的 各州 ?

现代工业主义的组织和斗争与美国黑人有何关系?

['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː][ɪts][hjuːdʒ]['hɒpə(r)][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ɪts]['ʌpə(r)][ænd; ənd]['neðə(r)] ['milstəunz] ,
Passing into its huge hopper and between its upper and nether millstones ,
通过 进入 它是 巨大的 料斗 和 之间 它是 上 和 下 磨石 ,

进入其巨大的料斗，并穿过其上、下两块磨石之间，

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [grɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][mɪə(r)][tʃæf; tʃɑːf] ,
are they to come out grist for the nation , or mere chaff ,
是 他们 到 来 出去 磨粉 为了 这 国家 , 或者 仅仅 糠 ,

他们会成为国家的栋梁之才，还是沦为无用的渣滓?

[duːmd] [laɪk][ðə; ði]['ɪndiən][tuː; tə] ['ʌltɪmət] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['faɪərz][ɒv; əv]['reɪʃ(ə)l][ænd; ənd]
doomed like the Indian to ultimate extinction in the raging fires of racial and
注定失败 喜欢 这 印度 到 最终的 灭绝 在 这 愤怒 火灾 的 种族 和
[ɪn'dʌstriəl] ['raɪv(ə)lri][ænd; ənd]['prəʊgres] ?
industrial rivalry and progress ?
工业的 对抗 和 进步 ?

是否像印第安人一样，注定在种族和工业竞争与进步的烈火中最终灭绝?

[sfɪŋksɪz] ['rɪd(ə)l] , [seɪ] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [jet] [ə'weɪts] [ɪts] ['iːdɪpəs] ?
Sphinx's riddle , say you , which yet awaits its Oedipus ?
斯芬克斯的 谜语 , 说 你 , 哪个 然而 等待 它是 俄狄浦斯 ?

你所说的，是斯芬克斯的谜语，那个仍在等待俄狄浦斯的谜语吗?

[pə'hæps] ,
Perhaps ,
也许 ,

也许，

[ðəʊ] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [meɪ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['rɪd(ə)l][ɪz][nɒt]
though an examination of the past may show us that the riddle is not
尽管 一个 考试 的 这 过去的 可能 展示 我们 那 这 谜语 是 不是
[ə'weɪtɪŋ] [ɪts] ['iːdɪpəs] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] ,
awaiting its Oedipus so much as his answer ,
等待中 它是 俄狄浦斯 所以 很多 作为 他的 回答 ,

虽然对过去的考察可能会让我们发现，谜题等待的与其说是俄狄浦斯，不如说是他的答案，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['raɪtɪŋ] ['sləʊli] , [wɜːd] [baɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd][ɪn'eksərəbli] ,
which he has been writing slowly , word by word , and inexorably ,
哪个 他 有 到过 写作 缓慢地 , 单词 经过 单词 , 和 无情地 ,

他一直在缓慢地、一字一句地、坚定不移地写着，

[ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][ɪz] ['raɪtɪŋ] [stɪl] .
in the social evolution of the republic for a century , and is writing still .
在 这 社会的 进化 的 这 共和国 为了 一个 世纪 , 和 是 写作 仍然 .

一百年来，他一直关注着共和国的社会演变，并且至今仍在写作。

[ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ə'raɪt] [wɒt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪn'skraɪbd] [baɪ] [ðæt] ['aɪən][pen] ,
If we succeed in reading aright what has already been inscribed by that iron pen ,
如果 我们 成功 在 阅读 好的 什么 有 已经 到过 铭文 经过 那 铁 笔 ,

如果我们能够正确解读那支铁笔所刻下的内容，

[meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [ges] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [kætʃ] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['ɑːnsə(r)] ?
may we not guess the remainder , and so catch from afar the fateful answer ?
可能 我们 不是 猜测 这 余 , 和 所以 抓住 从 远方 这 命运的 回答 ?

我们能否猜出剩余部分，从而从远处捕捉到决定命运的答案?

['pɒsəbli] .
Possibly .
可能 .

有可能。

[ðen] [let] [ˌjuː 'es] [traɪ] .
Then let us try .
然后 让 我们 尝试 .

那我们就试试吧。

[wɪð] [ˌʌn'iːkwəld] [sə'gæsəti] [ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [wɪ'ðaʊt] ['prəʊtətaɪp] [ɔː(r)] ['presɪdənt] ,
With unequaled sagacity the founders of the American Republic reared , without prototype or precedent ,
和 无与伦比 睿智 这 创始人 的 这 美国人 共和国 饲养 , 没有 原型 或者 先例 ,

美国共和国的缔造者们以无与伦比的智慧，在没有原型或先例的情况下，培养了……

[ɪts] ['sɒlɪd] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['kɒləms] [ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [i'kwɒləti] ,
its solid walls and stately columns on the broad basis of human equality ,
它是 坚硬的 墙壁 和 庄严 列 在 这 广阔 基础 的 人类 平等 ,

它坚实的城墙和庄严的柱廊建立在人类平等的广泛基础之上，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [ɪn'eɪliənəbl] [raɪts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [laɪf] , ['lɪbəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,
and of certain inalienable rights , such as life , liberty and the pursuit of happiness ,
和 的 肯定 不可剥夺的 权利 , 这样的 作为 生活 , 自由 和 这 追逐 的 幸福 ,

以及某些不可剥夺的权利，例如生命权、自由权和追求幸福的权利。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ɔːl] [men] [ɪn'taɪtld] .
to which they declared all men entitled .
到 哪个 他们 声明 全部 男人 标题 .

他们宣称所有男性都有权享有这种权利。

[diːp] [ðeɪ] [sʌŋk] [ðeə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [paɪlz] [ɒn] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənd] , [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] ['fɪələsli] ,
Deep they sunk their foundation piles on the consent of the governed , and committed fearlessly ,
深的 他们 沉没 他们的 基础 堆 在 这 同意 的 这 受统治 , 和 坚定的 无畏地 ,

他们征得被统治者的同意，深深地打下地基桩，并且无所畏惧地投入其中。

[sə'blaɪmli] , [ðə; ði] [njuː] [steɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
sublimely , the new state to the people .
极致地 , 这 新的 状态 到 这 人们 .

崇高地，新国家献给人民。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] [ɪk'sepʃ(ə)n] [hæŋz] ['aʊə(r)] [teɪl] ,
But there was an exception , and on this exception hangs our tale ,
但 那里 曾是 一个 例外 , 和 在 这 例外 悬挂 我们的 故事 ,

但凡事皆有例外，而我们的故事就取决于这个例外。

[ænd; ənd] [tɜːnz] [ðə; ði] [dɑːk] ['drɑːmə] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
and turns the dark drama of our national history .
和 转弯 这 黑暗的 戏剧 的 我们的 国家的 历史 .

并扭转了我们国家历史上的黑暗悲剧。

[ðəʊz] ['faʊndəz] [hæd; həd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['meni] ['nɒv(ə)l] [ænd; ənd] [pə'pleksɪŋ] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv]
Those founders had to deal with many novel and perplexing problems of
那些 创始人 有 到 交易 和 许多 小说 和 令人费解 问题 的
[kən'strʌkʃn] ,
construction ,
建造 ,

这些创始人不得不应对许多新颖而复杂的建设问题，

[bʌt; bət] [nʌn] [siːmd] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv]
but none seemed so difficult to handle as were those which grew out of
但 没有任何 似乎 所以 难的 到 处理 作为 是 那些 哪个 生长 出去 的
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['æfrɪkən] ['sleɪvəri] ,
the presence of African slavery ,
这 在场 的 非洲 奴隶制 ,

但是，似乎没有哪一种比那些因非洲奴隶制而产生的罪行更难处理。

[æz; əz] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəm] , [ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] .
as an industrial system , in several of the States .
作为 一个 工业的 系统 , 在 一些 的 这 各州 .

作为一种工业体系，在几个州都是如此。

[æt; ət] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zɪstəns] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kən'streɪnd] [baɪ]
At the threshold of national existence these men were constrained by
在 这 临界点 的 国家的 存在 这些 男人 是 受限 经过
['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪməri] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
circumstances to make an exception to the primary principles which they
情况 到 制作 一个 例外 到 这 基本的 原则 哪个 他们
[hæd; həd] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌʌn'traɪd] [ænd; ənd] [bəʊld] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] ['pɒpjələ(r)]
had placed at the bottom of their untried and bold experiment in popular
有 放置 在 这 底部 的 他们的 未经尝试 和 大胆的 实验 在 受欢迎的
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

在国家诞生的门槛上，这些人受到形势的制约，不得不对他们在未经考验的大胆的民众政府实验中确立的基本原则做出例外。

[ðɪs] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [truːθ] ['kærid] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɜːrnɪst]
This sacrifice of fundamental truth carried along with it one of the sternest
这 牺牲 的 基本的 真相 携带 沿着 和 它 一 的 这 最严厉的
[,retri'bjuːʃən] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
retributions of history .
报复 的 历史 .

这种对基本真理的牺牲，带来了历史上最严厉的惩罚之一。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒn] ['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['juːniən] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
For it involved the admission on equal footing into the Union of a
为了 它 涉及 这 入学 在 平等的 立足点 进入 这 联盟 的 一个
[ˌfʌndə'ment(ə)l] ['erə(r)] [ɪn] ['eθɪks] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪks] ,
fundamental error in ethics and economics ,
基本的 错误 在 伦理 和 经济学 ,

因为它涉及将一个在伦理和经济方面都存在根本性错误的事物以同等地位接纳到联邦中。

[wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [njuː] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'mɒkrəsi] [wɒz; wəz] [fɔːst] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['dedli]
with which our new industrial democracy was forced presently to engage in deadly
和 哪个 我们的 新的 工业的 民主 曾是 强制 目前 到 从事 在 致命
[straɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [sə'vaɪvəʃɪp] .
strife for existence and survivorship .
冲突 为了 存在 和 幸存者 .

我们这个新兴的工业民主国家被迫卷入了一场为了生存而进行的殊死搏斗。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv]
The American fathers were , undoubtedly , aware of the misfortune of
这 美国人 父亲们 是 , 无疑 , 意识到的 的 这 不幸 的
[əd'mɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] [wʌn] ['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] ,
admitting under one general government ,
承认 在下面 一 一般的 政府 ,

毫无疑问，美国先贤们意识到，将多个民族置于一个统一的政府之下，是一件不幸的事。

[ænd; ənd] [ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [i'kwɒləti] ,
and on terms of equality ,
和 在 条款 的 平等 ,

在平等的前提下，

[tuː] ['mjuːtʃuəli] [ɪn'veɪsɪv] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['səʊʃ(ə)l] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ]
two mutually invasive and destructive social ideas and their corresponding
二 相互 侵入性 和 破坏性的 社会的 想法 和 他们的 相应的
['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] .
systems of labor .
系统 的 劳动 .

两种相互侵蚀、相互破坏的社会思想及其相应的劳动制度。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bæfld] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l]
But they were baffled at the time by what appeared to be a political
但 他们 是 困惑 在 这 时间 经过 什么 出现 到 是 一个 政治的
[nə'sesəti] ,
necessity ,
必要性 ,

但当时他们对这种看似出于政治需要的做法感到困惑不解。

[ænd; ənd] [səʊ] [met] [ðə; ði] [grænd] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [baɪ] [kən'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt]
and so met the grand emergency of the age by concession and a spirit
和 所以 遇见 这 盛大 紧急情况 的 这 年龄 经过 让步 和 一个 精神
[ɒv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] .
of conciliation .
的 和解 .

于是，面对这个时代的巨大危机，采取了让步和调解的精神。

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪn'diːd] , [dɪ'zaɪəd] [ɒn] [ˌiːkə'nɒmɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒn] ['mɒrəl]
Many of them , indeed , desired on economic as well as on moral
许多 的 他们 , 的确 , 想要的 在 经济的 作为 出色地 作为 在 道德

事实上，他们中的许多人既渴望经济利益，也渴望道德利益。

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[graʊndz] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
grounds the abolition of slavery ,
理由 这 废除 的 奴隶制 ,

为废除奴隶制提供依据

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [felt] [ðə; ði] [mɔː(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
and probably felt the more disposed to compromise with the evil in the
和 大概 毛毡 这 更多的 处置 到 妥协 和 这 邪恶的 在 这
['dʒen(ə)rəl] ['kɒnfɪdəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪts] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [ɪk'stɪŋkʃn] .
general confidence with which they regarded its early and ultimate extinction .
一般的 信心 和 哪个 他们 认为 它是 早期的 和 最终的 灭绝 .

他们可能更倾向于与邪恶势力妥协，因为他们普遍相信邪恶势力会很快彻底消失。

[ðɪs] [hjuː'meɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pʌblɪk] [feɪld] [ɒv; əv] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] , ['əʊɪŋ]
This humane expectation of the young republic failed of realization , owing
这 人道 期待 的 这 年轻的 共和国 失败的 的 实现 ， 欠款
[praɪ'merəli] [ænd; ənd] ['tʃiːfli] , [ai] [θɪŋk] ,
primarily and chiefly , I think ,
主要 和 主要 ， 我 思考 ，

我认为，这个年轻共和国的人道主义期望未能实现，主要原因在于：

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊt(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['leɪbə(r)] -
to the potent influence upon the institution of slavery of certain labor -
到 这 强效 影响 之上 这 机构 的 奴隶制 的 肯定 劳动 -
['seɪvɪŋ] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn'dʌstriəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ['djʊərɪŋ]
saving inventions and their industrial application in England and America during
保存 发明 和 他们的 工业的 应用 在 英格兰 和 美国 期间
[ðə; ði] [lɑːst] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
the last quarter of the eighteenth century .
这 最后的 四分之一 的 这 第十八 世纪 .

十八世纪最后二十五年间，英国和美国的一些省力发明及其工业应用对奴隶制制度产生了强大的影响。

[ðiːz] ['iːpɒk] - ['meɪkɪŋ] [ɪn'venʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] ['dʒeni] [ɒv; əv] ['hɑːrˌɡriːvz] ,
These epoch - making inventions were the spinning jenny of Hargreaves ,
这些 时代 - 制作 发明 是 这 旋转 珍妮 的 哈格里夫斯 ，

这些划时代的发明包括哈格里夫斯的珍妮纺纱机。

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv] ['ɑːkraɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mjuːl] [ɒv; əv] ['krɑːmptən] , [ɪn] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]
the spinning machine of Arkwright and the mule of Crompton , in combination
这 旋转 机器 的 阿克赖特 和 这 骡子 的 克朗普顿 ， 在 组合
[wɪð] [ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] ,
with the steam engine ,
和 这 蒸汽 引擎 ，

阿克赖特的纺纱机和克朗普顿的骡子，再加上蒸汽机，

[wɪtʃ] [tɜːnd] , [sez] [dʒɒn] ['rɪtʃəd] [ɡriːn] , " - ['ɪntuː] [ə; eɪ] [haɪv] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] .
which turned , says John Richard Green , " Lancastershire into a hive of industry .
哪个 转向 ， 说道 约翰 理查德 绿色的 ， " - 进入 一个 蜂巢 的 行业 .

约翰·理查德·格林说，这使得"兰开夏郡变成了工业中心"。

" [ænd; ənd] [lɑːst] , [ðəʊ] [nɒt] [liːst] [ɪn] [ɪts] [də'rekt] [ænd; ənd] [ˌɪndə'rekt] [ɪ'fekts] [ɒn] ['sleɪvəri] ,
" And last , though not least in its direct and indirect effects on slavery ,
" 和 最后的 ， 尽管 不是 至少 在 它是 直接的 和 间接 效果 在 奴隶制 ，

"最后，尽管其对奴隶制的直接和间接影响并不微不足道，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɒtn] [dʒɪn] [ɒv; əv] ['iːlaɪ] ['wɪtni] , [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] — [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
was the cotton gin of Eli Whitney , which formed the other half — the other
曾是 这 棉布 杜松子酒 的 伊莱 惠特尼 ， 哪个 形成 这 其他 一半 — 这 其他
[hænd] ,
hand ,
手 ，

是伊莱·惠特尼的轧棉机，它构成了另一半——另一只手。

[səʊ] [tuː; tə] [spiːk] — [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [freɪm] .
so to speak — of the spinning frame .
所以 到 说话 — 的 这 旋转 框架 .

可以说——是纺纱机。

[ðə; ði] [njuː] ['paʊə(r)] [luːm] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['ɡrəʊɪŋ] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [rɔː] ['kɒtn] ,

The new power loom in England created a growing demand for raw cotton ,

这 新的 力量 织布机 在 英格兰 创建 一个 生长 要求 为了 生的 棉布 ，

英国新型动力织机的出现，使得对原棉的需求日益增长。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kən'traɪvəns] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['sʌðən] ['plɑːntə(r)][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [æn; ən]

which the American contrivance enabled the Southern planter to meet with an

哪个 这 美国人 装置 已启用 这 南方 播种机 到 见面 和 一个

[ɪn'kriːst] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

increased supply of the same .

增加 供应 的 这 相同的 .

美国人的发明使南方种植园主能够获得更多此类物资。

[tə'ɡeðə(r)] [ðiːz] [ɪn'venʃnz] ['ɒpəɹeɪtɪd]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [sleɪv] ['leɪbə(r)]

Together these inventions operated naturally to enhance the value of slave labor

一起 这些 发明 经营的 自然 到 提高 这 价值 的 奴隶 劳动

[ænd; ənd] [sleɪv] [lænd] ,

and slave land ,

和 奴隶 土地 ，

这些发明共同作用，自然而然地提高了奴隶劳动和奴隶土地的价值。

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [kən'djuːs] ['paʊəfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

and therein conduced powerfully to the slave revival in the United States ,

和 其中 进行 强大的 到 这 奴隶 复兴 在 这 团结的 各州 ，

因此，它有力地促进了美国奴隶制的复兴。

[wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk] [wɜːld] .

which followed their introduction into the economic world .

哪个 随后 他们的 介绍 进入 这 经济的 世界 .

这是在它们被引入经济领域之后发生的。

[ðə; ði] [sleɪv] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəm] , [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ðen] [ə; eɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]

The slave industrial system , no longer then a declining factor in the life of the

这 奴隶 工业的 系统 ， 不 更长 然后 一个 下降 因素 在 这 生活 的 这

[jʌŋ] ['neɪʃ(ə)n] ,

young nation ,

年轻的 国家 ，

奴隶工业体系，此时已不再是这个年轻国家生活中一个日渐衰落的因素。

[ə'sjuːmd] , [ɪn'sted] , [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['prɒmptli] [ə'pɒn][ə; eɪ]

assumed , instead , unexpected importance in it , and started promptly upon a

假定 ， 反而 ， 意外 重要性 在 它 ， 和 开始 及时 之上 一个

[kɔːs] [ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .

course of extraordinary expansion and prosperity .

课程 的 非凡的 扩张 和 繁荣 .

相反，它却在其中获得了意想不到的重要性，并迅速走上了非凡扩张和繁荣的道路。

[tuː] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðɪs]

Two other circumstances combined with the one just mentioned to produce this

二 其他 情况 合并 和 这 一 只是 提及 到 生产 这

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'plɔːrəbl] [rɪ'zʌlt] .

unexpected and deplorable result .

意外 和 可悲的 结果 .

还有另外两种情况与刚才提到的情况结合起来，导致了这种意想不到且令人遗憾的结果。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sleɪv] ['kɒmprəmaiziz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːli]

They were the slave compromises of the Constitution and the early

他们 是 这 奴隶 妥协 的 这 宪法 和 这 早期的

[ˌterə'tɔːriəl] [ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ['saʊθwəd] .

territorial expansion of the republic southward .

领土 扩张 的 这 共和国 向南 .

它们分别是宪法中关于奴隶制的妥协条款和共和国早期向南的领土扩张。

[ðiːz] ['kɒmprəmaiziz] ['gæðəd] [ðə; ði] [rɪ'vaɪvɪŋ] [sleɪv] ['sɪstəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['ʌndə(r)]
These compromises gathered the reviving slave system , as it were , under
这些 妥协 聚集 这 复苏 奴隶 系统 , 作为 它 是 , 在下面
[ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] ,
the wings of the general government ,
这 翅膀 的 这 一般的 政府 ,

这些妥协方案实际上将复兴的奴隶制度置于联邦政府的庇护之下。

[ænd; ənd][səʊ] ['tempəd] [ðə; ði] ['ædvɜːs] ['fɔːsɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
and so tempered the adverse forces with which it had to struggle for
和 所以 淬火 这 不利 力量 和 哪个 它 有 到 斗争 为了
[ɪg'zɪstəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['juːniən][tuː; tə][ɪts]['tendə(r)] [kən'dɪʃn] .
existence within the Union to its tender condition .
存在 之内 这 联盟 到 它是 投标 状况 .

因此，它在联邦内部为生存而斗争时所面临的不利力量，使其变得脆弱不堪。

[ðeɪ] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['ɪmpɔːt] ['niːgrəuz] ['ɪntuː][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [æz; əz] [sleɪvz] ,
They embraced the right to import Negroes into the United States , as slaves ,
他们 拥抱 这 正确的 到 进口 黑人 进入 这 团结的 各州 , 作为 奴隶 ,

他们拥护将黑人作为奴隶进口到美国的权利。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [wɪtʃ] ['ɒpəɹeɪtɪd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] , [ɪn] [pɑːt] ,
until the year 1808 , which operated to satisfy , in part ,
直到 这 年 - , 哪个 经营的 到 满足 , 在 部分 ,

直到 1808 年，其运作部分是为了满足以下需求：

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [sleɪv] ['leɪbə(r)] ;
the rising demand of the South for slave labor ;
这 上升 要求 的 这 南 为了 奴隶 劳动 ;

南方对奴隶劳动力的需求日益增长；

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)]['fjuːdʒətɪv] [sleɪvz] [ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
also the right to recover fugitive slaves in any part of the country ,
还 这 正确的 到 恢复 逃犯 奴隶 在 任何 部分 的 这 国家 ,

此外，还有权在全国任何地方追捕逃亡奴隶。

[wɪtʃ] ['ædɪd] [ɪ'mensli] [tuː; tə][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ,
which added immensely to the security of this species of property ,
哪个 额外 非常 到 这 安全 的 这 物种 的 财产 ,

这极大地提高了此类财产的安全性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - ['həʊldɪŋ] [steɪts] ,
and the right of the slave - holding States ,
和 这 正确的 的 这 奴隶 - 保持 各州 ,

以及蓄奴州的权利，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [θriː] - [fɪfθs] [ruːl] [ɒv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,
under the three - fifths rule of representation in the lower house of Congress ,
在下面 这 三 - 五分之一 规则 的 表示 在 这 降低 房子 的 国会 ,

根据国会下议院五分之三的代表权规则，

[tuː; tə] [kaʊnt] [faɪv] [sleɪvz] [æz; əz] [θriː] ['friːmən] , [wɪtʃ] [ruːl] ,
to count five slaves as three freemen , which rule ,
到 数数 五 奴隶 作为 三 自由人 , 哪个 规则 ,

将五名奴隶计为三名自由人，这是哪条规则？

['teɪkən][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [i'kwɒləti] [ɒv; əv] [steɪt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [brɑːntʃ]
taken in conjunction with the equality of State representation in the upper branch
已采取 在 连词 和 这 平等 的 状态 表示 在 这 上 分支
[ɒv; əv] [ðæt] ['bɒdi] ,
of that body ,
的 那 身体 ,

结合各州在该机构上级部门代表权的平等性来看，

[geɪv] [tuː; tə] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [kən'trəʊlɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] ['fedərəl] ['pɒləsi]
gave to that section an immediate and controlling influence upon federal policy
给予 到 那 部分 一个 即时 和 控制 影响 之上 联邦 政策
[ænd; ənd] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .
and legislation .
和 立法 .

赋予该部门对联邦政策和立法直接且具有控制力的影响。

[ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ['saʊθwəd] [ˌkəuin'saidid] ['kjʊəriəsli] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
The territorial expansion of the republic southward coincided curiously in point of
这 领土 扩张 的 这 共和国 向南 巧合 奇怪的是 在 观点 的
[taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['sɪstəm] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ɪts] [ɪn'dʌstriəl] [rɪ'vaɪv(ə)l]
time with the territorial needs of the slave system incident to its industrial revival
时间 和 这 领土 需求 的 这 奴隶 系统 事件 到 它是 工业的 复兴
.
.
.

共和国向南扩张领土的时间，恰好与奴隶制度在工业复兴过程中产生的领土需求的时间相吻合。

[ɪn'kriːst] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [sleɪv] ['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Increased demand for the products of slave labor in the market of the
增加 要求 为了 这 产品 的 奴隶 劳动 在 这 市场 的 这
[wɜːld] [hæd; həd] ,
world had ,
世界 有 ,

世界市场对奴隶劳动产品的需求不断增长，

[baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] , [reɪzd] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði]
by the action of natural causes , raised the demand for that labor in the
经过 这 行动 的 自然的 原因 , 提高 这 要求 为了 那 劳动 在 这
[saʊθ] .
South .
南 .

由于自然因素的作用，南方对该类劳动力的需求增加了。

[ðɪs] [ɪn'kriːst] [dɪ'mɑːnd][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] ,
This increased demand was satisfied , to a limited extent ,
这 增加 要求 曾是 使满意 , 到 一个 有限的 程度 ,

这种增长的需求在一定程度上得到了满足。

[baɪ][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [prə'vɪʒ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['leɪbə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
by the Constitutional provision relative to the importation of that labor into the
经过 这 宪法 条款 相对的 到 这 输入 的 那 劳动 进入 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
United States prior to the year 1808 ,
团结的 各州 事先的 到 这 年 - ,

根据宪法中关于1808年以前向美国输入该类劳动力的规定，

[ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪk'stent][baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['sʌðən] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] [sleɪv]
and to an unlimited extent by the peculiar Southern industry of slave
和 到 一个 无限 程度 经过 这 奇特 南方 行业 的 奴隶
['briːdɪŋ] ,
breeding ,
选育 ,

并且在很大程度上得益于南方特有的奴隶繁殖产业。

[ænd; ənd][ðə; ði] [də'mestɪk] [sleɪv] [treɪd] , [wɪtʃ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə]['feɪvərəb(ə)l][ˌiːkə'nɒmɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [bɪ'keɪm]
and the domestic slave trade , which , owing to favorable economic conditions , became
和 这 国内的 奴隶 贸易 ， 哪个 ， 欠款 到 有利 经济的 状况 ， 成为

以及国内奴隶贸易，由于有利的经济条件，它变得

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['prez(ə)ntli] [greɪt] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] ['entəpraɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [welθ] .
presently great and thriving enterprises for the production of wealth .
目前 伟大的 和 熙 企业 为了 这 生产 的 财富 .

目前是创造财富的伟大且蓬勃发展的企业。

[ðə; ði][krɒp][ɒv; əv] [sleɪvz] [gruː] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][krɒp][ɒv; əv] ['kɒtn] ,
The crop of slaves grew in time to be as valuable as the crop of cotton ,
这 庄稼 的 奴隶 生长 在 时间 到 是 作为 有价值的 作为 这 庄稼 的 棉布 ，

奴隶的数量最终增长到与棉花一样有价值的程度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] ['sekʃ(ə)n] [wækst] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] [ə'peɪs] .
and the slave section waxed , in consequence , rich and prosperous apace .
和 这 奴隶 部分 打蜡 ， 在 结果 ，富有的 和 繁荣 迅速 .

因此，奴隶阶层迅速变得富裕繁荣。

[bʌt; bət][æz; əz]['aʊə(r)] [ɪk'spændɪŋ] [sleɪv] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ,
But as our expanding slave system was essentially agricultural ,
但 作为 我们的 扩展 奴隶 系统 曾是 本质上 农业 ，

但由于我们不断扩张的奴隶制度本质上是农业性的，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] ['eəriəz] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .
it required large and expanding areas within which to operate efficiently .
它 必需的 大的 和 扩展 区域 之内 哪个 到 操作 高效 .

它需要广阔且不断扩大的区域才能高效运作。

['weəfɔː(r)] [ðeə(r)][ə'rəʊz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] - ['həʊldɪŋ]['sekʃ(ə)n][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [sleɪv] [sɔɪl] .
Wherefore there arose early in the slave - holding section an industrial demand for more slave soil .
因此 那里 出现 早期的 在 这 奴隶 - 保持 部分 一个 工业的 要求 为了 更多的 奴隶 土壤 .

因此，蓄奴地区很早就出现了对更多奴隶土地的工业需求。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['riːz(ə)n] , ['ɔːlsəʊ] , [wɪtʃ] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðɪs] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [sleɪv] [sɔɪl] ,
There was a political reason , also , which intensified this demand for more slave soil ,
那里 曾是 一个 政治的 原因 ， 还 ， 哪个 加强 这 要求 为了 更多的 奴隶 土壤 ，

此外，还有一个政治原因，加剧了对更多奴隶土地的需求。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk] [kɔːz] ,
but as it was merely incidental to the economic cause ,
但 作为 它 曾是 仅仅 偶然的 到 这 经济的 原因 ，

但由于这只是经济原因的附带结果，

[ai] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌndɪ'skʌst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
I will leave it undiscussed for the present .
我 将要 离开 它 未讨论的 为了 这 展示 .

我暂时不讨论这个问题。

[ðɪs] [ˌiːkə'nɒmɪk][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] [sleɪv] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][lænd][wɒz; wəz][met]
This economic demand of the expanding slave system for more land was met
这 经济的 要求 的 这 扩展 奴隶 系统 为了 更多的 土地 曾是 遇见
[baɪ][ðə; ði] ['ɒpətjuːn] ['seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [baɪ] ['dʒɔːdʒə] [ænd; ənd] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə]
by the opportune cession to the United States by Georgia and North Carolina
经过 这 适时的 割让 到 这 团结的 各州 经过 乔治亚州 和 北 卡罗莱纳
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['riːdʒən] ,
of the southwest region ,
的 这 西南 地区 ，

不断扩张的奴隶制度对更多土地的经济需求，促使佐治亚州和北卡罗来纳州及时将西南部地区割让给美国，从而满足了这一需求。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv][ˌælə'bæmə] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] [ˌtenə'siː] [wɜː(r); wə(r)]
out of which the States of Alabama , Mississippi and Tennessee were
出去 的 哪个 这 各州 的 阿拉巴马州 ， 密西西比州 和 田纳西州 是
['sʌbsɪkwəntli] [kɑːrvd] ,
subsequently carved ,
随后 雕刻 ，

随后，阿拉巴马州、密西西比州和田纳西州从中划分出来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [ænd; ənd][ðə; ði]['flɒrɪdə] ['teritəriz] .
and by the acquisition of the Louisiana and the Florida territories .
和 经过 这 获得 的 这 路易斯安那州 和 这 佛罗里达 领土 .

并通过收购路易斯安那和佛罗里达领土。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːzɪz] , [kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri]
So much for the causes , conditions and circumstances in the early history
所以 很多 为了 这 原因 ， 状况 和 情况 在 这 早期的 历史
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
of the republic ,
的 这 共和国 ，

以上便是共和国早期历史的起因、条件和环境。

[wɪtʃ] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪ'mensli] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
which combined to revive slavery , and to make it an immensely important
哪个 合并 到 复活 奴隶制 ， 和 到 制作 它 一个 非常 重要的
['fæktə(r)][ɪn] [ə'merɪkən] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf] ,
factor in American industrial life ,
因素 在 美国人 工业的 生活 ，

这些因素共同导致了奴隶制的复兴，并使其成为美国工业生活中极其重要的因素。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [æn; ən] [ɪ'mensli] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['fæktə(r)][ɪn] [ə'merɪkən] [pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][æz; əz]
and consequently an immensely important factor in American political life as
和 最后 一个 非常 重要的 因素 在 美国人 政治的 生活 作为
[wel] .
well .
出色地 .

因此，它也是美国政治生活中一个极其重要的因素。

[dʒʌst][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['sʌðən] ['leɪbə(r)] .
Just a word in passing regarding the character of Southern labor .
只是 一个 单词 在 通过 关于 这 特点 的 南方 劳动 .

顺便提一句关于南方劳工的特点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] , ['meɪnli] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] .
It was , as you all know , mainly agricultural .
它 曾是 , 作为 你 全部 知道 , 主要 农业 .

如你们所知，那里主要是农业区。

[ɪts] [ɪn'fɔːst] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd][ɪts] ['liːgəli] [ænd; ənd] ['mɒrəli] [dɪ'greɪdɪd] [kən'dɪʃn] ,
Its enforced ignorance , and its legally and morally degraded condition ,
它是 强制执行 无知 , 和 它是 合法地 和 道德上 退化的 状况 ,

它被迫的无知，以及它在法律和道德上的堕落状态，

[ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd][ðə; ði] [sleɪv] - ['həʊldɪŋ] [steɪts] [frɒm; frəm] [dai'vəːsifaiŋ] [ðeə(r)]['sɪŋg(ə)l] ['ɪndəstri]
incapacitated the slave - holding States from diversifying their single industry
丧失能力 这 奴隶 - 保持 各州 从 多元化 他们的 单身的 行业
[ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['tɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
and limited them to the tillage of the earth .
和 有限的 他们 到 这 耕作 的 这 地球 .

这使得蓄奴州无法使其单一产业多样化，只能从事耕作。

[ðɪs] ['fiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˌiːkə'nɒmɪkli] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['diːfekt][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəm] [ɪn]
This feature was economically the fatal defect of the slave industrial system in
这 特征 曾是 经济上 这 致命的 缺点 的 这 奴隶 工业的 系统 在
[ɪts]['raɪv(ə)lri] [wɪð] [ðə; ði] [friː] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .
its rivalry with the free industrial system of the North .
它是 对抗 和 这 自由的 工业的 系统 的 这 北 .

这一特点是奴隶制工业体系在与北方自由工业体系竞争时，在经济上存在的致命缺陷。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [sʌtʃ]
There were , of course , other forms of labor employed in the South , such
那里 是 , 的 课程 , 其他 表格 的 劳动 受雇 在 这 南 , 这样的
[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] - ['sɜːvənt] [klɑːs] ,
as the house - servant class ,
作为 这 房子 - 仆人 班级 ,

当然，南方还有其他形式的劳动，例如家仆阶层。

[waɪl] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɒn] [plæn'teʃən] [ænd; ənd][ɪn] ['sʌðən] ['sɪtɪz] [wɜːkt] [æz; əz]
while many of the Negroes on plantations and in Southern cities worked as
尽管 许多 的 这 黑人 在 种植园 和 在 南方 城市 工作 作为
['kɑːpintəz] ,
carpenters ,
木匠 ,

而当时南方种植园和城市里的许多黑人则以木匠为生。

['brɪk'leər] , ['blæksmɪθ] , ['hɑːnɪs] - [m'eɪkəz] , ['mɪlraɪt] , ['wiːlraɪt] , ['bɑːbəz] , ['teɪləz] ,
bricklayers , blacksmiths , harness - makers , millwrights , wheelwrights , barbers , tailors ,
砌砖工 , 铁匠 , 马具 - 制造商 , 机械安装工 , 车轮匠 , 理发师 , 裁缝 ,
['stiːvidɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [bʌt; bət] , [æz; əz]['leɪbə(r)] ['klɑːsɪz] ,
stevedores , etc . , etc . ; but , as labor classes ,
码头工人 , ETC . , ETC . ; 但 , 作为 劳动 课程 ,

泥瓦匠、铁匠、马具匠、磨坊工、车轮匠、理发师、裁缝、码头工人等等；但是，作为劳动阶级，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['relətɪvli] [ɒv; əv] [slaɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd][æz; əz]
they were relatively of slight importance in point of numbers , and as
他们 是 相对地 的 轻微 重要性 在 观点 的 数字 , 和 作为
[welθ] [prə'duːsəz] ,
wealth producers ,
财富 生产者 ,

从数量上看，它们的重要性相对较低；而且作为财富创造者，它们的重要性也相对较低。

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [hænd] .
in comparison to the field hand .
在 比较 到 这 场地 手 .

与田间工人相比。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['ʌndə(r)] ['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
Unlike the Indian under similar circumstances ,
与此不同 这 印度 在下面 相似的 情况 ,

与处境相似的印度人不同,

[ðə; ði] ['niːgrəʊ] [dɪd] [nɒt] [sə'kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ˌɪnhjuː'mænəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
the Negro did not succumb to the terrible toil and inhumanity of his
这 黑人 做过 不是 屈服 到 这 糟糕的 辛劳 和 不人道 的 他的
[ɪn'vaɪrənmənt] .
environment .
环境 .

黑人并没有屈服于恶劣的劳动和非人道的生存环境。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [dɪ'klaɪn] [njuː'merɪkli] , [nɔː(r)] [ʃəʊ] ['eni] ['tendənsi] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,
He did not decline numerically , nor show any tendency to do so ,
他 做过 不是 衰退 数值上 , 也不 展示 任何 趋势 到 做 所以 ,

他的数量没有减少,也没有表现出任何减少的趋势。

[bʌt; bət] [ig'zibitid] [ɪn'sted] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [vaɪ'tæləti] [ænd; ənd] [ˌriːprə'dʌktɪv] ['vɪgə(r)] .
but exhibited instead extraordinary vitality and reproductive vigor .
但 展出 反而 非凡的 活力 和 生殖 活力 .

但却表现出非凡的活力和繁殖力。

[ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['kwɒləti] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['leɪbərə(r)] , [aɪ'diːəli] [ə'dæptɪd]
In physical quality and equipment he was , as a laborer , ideally adapted
在 身体的 质量 和 设备 他 曾是 , 作为 一个 劳动者 , 理想情况下 改编
[tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,
to the South ,
到 这 南 ,

就体格和装备而言,作为一名劳动者,他非常适合南方的生活。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ɔːg'mentɪd] [ɪ'nɔːməsli] [ɪn] ['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['væljuː] [tuː; tə] [ðæt]
and accordingly augmented enormously in social and commercial value to that
和 因此 增强 非常 在 社会的 和 商业的 价值 到 那
['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] ['nʌmbəz] ,
section , and in numbers ,
部分 , 和 在 数字 ,

因此,该部分的社会和商业价值以及数量都得到了极大的提升。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
at the same time .
在 这 相同的 时间 .

同时。

[hiː; hi] [pə'zest] , [bɪ'saɪdz] , ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)] [treɪts] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɪm] [pɪ'kjuːliəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːd]
He possessed , besides , certain other traits which fitted him peculiarly to his hard
他 拥有 , 除了 , 肯定 其他 特征 哪个 适配 他 奇特地 到 他的 难的
[lɒt] [ænd; ənd] [tɑːsk] .
lot and task .
很多 和 任务 .

此外,他还具备一些其他特质,使他特别适合他艰苦的命运和任务。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['læbɔːərz] [ðə; ði] [məʊst] ['peɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði] [məʊst] [səb'mɪsɪv] , [ðə; ði] [məʊst]
He was of laborers the most patient , the most submissive , the most
他 曾是 的 劳工 这 最多 病人 , 这 最多 顺从者 , 这 最多
['feɪθf(ə)l] , [ðə; ði] [məʊst] ['tʃɪəf(ə)l] .
faithful , the most cheerful .
忠实 , 这 最多 快乐 .

在所有劳动者中,他是最有耐心、最顺从、最忠诚、最乐观的。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
He was capable of the strongest affection and of making the greatest
他 曾是 有能力的 的 这 最强 感情 和 的 制作 这 最
['sækrɪfaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] .
sacrifices for those to whom he belonged .
牺牲 为了 那些 到 谁 他 属于 .

他能够给予自己最深沉的爱，并为自己所爱的人做出最大的牺牲。

[ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌn'tjuːtəd] [hɑːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] ,
In his simple and untutored heart there was no desire for vengeance ,
在 他的 简单的 和 未经训练的 心 那里 曾是 不 欲望 为了 复仇 ,

他那颗单纯而未经教化的心中，没有丝毫复仇的念头。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪv] [blæk] [hændz][hiː; hi][bɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][gɪfts][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] — [gɪfts]
and in his brave black hands he bore nothing but gifts to the South — gifts
和 在 他的 勇敢的 黑色的 双手 他 钻孔 没有什么 但 礼物 到 这 南 — 礼物
[ɒv; əv]['gəʊldən] ['leʒə(r)] ,
of golden leisure ,
的 金的 闲暇 ,

他那双勇敢的黑人手中，除了送给南方的礼物，什么也没有——那就是黄金般的闲暇时光。

[ˌʌn'təʊld] [welθ] , [bə'rəʊniəl] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['splendə(r)] , ['ɪnfɪnət] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] , [ə; eɪ]
untold wealth , baronial pleasure and splendor , infinite service , and withal , a
不明 财富 , 男爵 乐趣 和 辉煌 , 无限 服务 , 和 此外 , 一个
[fə'nɒmɪn(ə)l] [ɪ'feɪsmənt] [ɒv; əv][hɪm'self] .
phenomenal effacement of himself .
非凡的 抹杀 的 他自己 .

无尽的财富、贵族般的享乐和辉煌、无尽的服务，以及他惊人的自我隐退。

[ˌiːkə'nɒmɪkli] [wiːk] , [jet] ['sɪŋgjələli] ['feɪvəd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔː'tjuːɪtəs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Economically weak , yet singularly favored by a fortuitous combination of
经济上 虚弱的 , 然而 单独地 受青睐 经过 一个 偶然 组合 的
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

经济实力较弱，但却因一系列偶然因素的共同作用而格外受益。

[sleɪv] ['leɪbə(r)] ['flauriʃ] [ænd; ənd][ɪk'spændɪd] [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [rʌf]
slave labor flourished and expanded until at length it came into rough
奴隶 劳动 繁荣 和 扩展 直到 在 长度 它 来了 进入 粗糙的
['kɒntækt][ænd; ənd]['raɪv(ə)lri] [wɪð] ['mɒd(ə)n] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːpt] ['ɪntuː][laɪf]
contact and rivalry with modern industrialism as it leaped into life
接触 和 对抗 和 现代的 工业主义 作为 它 跳跃 进入 生活

奴隶劳动蓬勃发展，最终与现代工业化发生激烈的碰撞和竞争，并最终走向繁荣。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['ʌndə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [friː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn][ðə; ði][nɒn] - ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [hɑːf][ɒv; əv]
under the magical influence of free institutions in the non - slaveholding half of
在下面 这 神奇 影响 的 自由的 机构 在 这 非 - 奴隶制 一半 的
[ðə; ði]['juːniən] .
the Union .
这 联盟 .

在联邦非蓄奴州的自由制度的神奇影响下。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ˈmɒd(ə)n] [ɪnˈdʌstriəlɪzəm] [ɪn] [əˈmerɪkə] [hæd; həd] [ɪts] [raɪz] [ɪn] [ˈsɜːt(ə)n]
It might be said that modern industrialism in America had its rise in certain
它 可能 是 说 那 现代的 工业主义 在 美国 有 它是 上升 在 肯定
[ˈkɔːzɪz] [ænd; ənd] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ɪɡˈzɪstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt]
causes and circumstances which existed at the beginning of the present
原因 和 情况 哪个 存在 在 这 开始 的 这 展示
[ˈsentʃəri] .
century .
世纪 .

可以说，美国现代工业主义的兴起是本世纪初某些特定原因和环境造成的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] [nəʊn] [haʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈɔːlməʊst] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈkɒmɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪvəlaɪzd]
It is well known how at that time almost the entire commerce of the civilized
它 是 出色地 已知 如何 在 那 时间 几乎 这 全部的 商业 的 这 文明
[wɜːld] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəˈləʊniəl] [pəˈzeʃənz] [wɒz; wəz] [ˈkærid] [ɒn]
world outside of Great Britain and her colonial possessions was carried on
世界 外部 的 伟大的 英国 和 她 殖民 财产 曾是 携带 在
[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [flæɡ] ,
under the American flag ,
在下面 这 美国人 旗帜 ,

众所周知，当时除英国及其殖民地之外的文明世界几乎所有商业活动都是在美国国旗下进行的。

[ɪn] [əˈmerɪkən] [ˈbɒtəms] , [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [haʊ] [əˈmʌŋ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɔːdərs] [ɪn] [ˈkaʊns(ə)l] ,
in American bottoms , and also how among British orders in council ,
在 美国人 底部 , 和 还 如何 之中 英国 订单 在 理事会 ,

在美国的底部，以及英国枢密院令中，

[nəˈpoʊliənz] [bɜːˈlɪn] [ænd; ənd] [mɪˈlæn] [dɪˈkriːz] [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ɪmˈbɑːɡəʊ] [ænd; ənd] [nɒn] -
Napoleon's Berlin and Milan decrees and our own embargo and non -
拿破仑的 柏林 和 米兰 法令 和 我们的 自己的 禁运 和 非 -
[ˈɪntəkɔːs] [ækts] ,
intercourse acts ,
交往 行为 ,

拿破仑的柏林和米兰法令，以及我们自己的禁运和不交往行为，

[rɪˈtæliətri] [ˈmeʒəz] [əˈdɒptɪd] [baɪ] [ˈaʊə(r)] [ˈɡʌvənmənt] , [ðɪs] [ˈsplendɪd] [ˈkɒmɜːs] [wɒz; wəz]
retaliatory measures adopted by our government , this splendid commerce was
报复性 措施 已采用 经过 我们的 政府 , 这 灿烂 商业 曾是
[ˈspiːdəli] [ænd; ənd] [ɪˈfektʃuəli] [dɪˈstrɔɪd] ,
speedily and effectually destroyed ,
迅速地 和 有效地 损毁 ,

由于我国政府采取了报复措施，这种繁荣的商业活动迅速而有效地被摧毁了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈfaɪnəli] [ðɪs] [kəˈtæstrəfi] [prəˈdjuːst] [ɪn] [tɜːn] [ˈaʊə(r)] [fɜːst] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈkraɪsɪs] [ˈʌndə(r)]
and how finally this catastrophe produced in turn our first industrial crisis under
和 如何 最后 这 灾难 生产 在 转动 我们的 第一的 工业的 危机 在下面
[ðə; ði] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .
the Constitution .
这 宪法 .

最终，这场灾难又导致了我们在宪法下的第一次工业危机。

[njuː] [ˈɪŋɡlənd] [faʊnd] [hɜːˈself] , [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] , [ɪn] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈwaɪdspred] [ˈpʌblɪk] [dɪˈstres] ,
New England found herself , in consequence , in great and widespread public distress ,
新的 英格兰 成立 她自己 , 在 结果 , 在 伟大的 和 广泛 民众 痛苦 ,
[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [ˈkæpɪt(ə)l] ,
and her large capital ,
和 她 大的 首都 ,

因此，新英格兰陷入了巨大的、普遍的公共困境，而她的大本营，

['ɜːstwaɪl] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ventʃəz] [æt; ət] [vɑːst] ['prɒfɪt] , [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['aɪd(ə)l]
erstwhile engaged in commercial ventures at vast profit , became suddenly idle
昔日 已订婚的 在 商业的 风险投资 在 广阔的 利润 , 成为 突然 闲置的
[ænd; ənd] [nɒn] - [prə'dʌktɪv] .
and non - productive .
和 非 - 生产力 .

曾经从事商业活动并获得巨额利润，突然变得无所事事，不再生产任何产品。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [wɪtʃ] [bləʊz] [nəʊ] [ɡʊd] .
But it is an ill wind which blows no good .
但 它 是 一个 患病的 风 哪个 打击 不 好的 .

但这却是一股不祥之风，不会带来任何好处。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋɡlənd] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] .
So it was in the case of New England at this period .
所以 它 曾是 在 这 案件 的 新的 英格兰 在 这 时期 .

这一时期的新英格兰地区也是如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪl] [wɪnd] [wɪtʃ] ['kærid] ['ruːɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə]
For the ill wind which carried ruin to her commerce and want to
为了 这 患病的 风 哪个 携带 废墟 到 她 商业 和 想 到
['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
hundreds of thousands of people ,
数百 的 数千 的 人们 ,

那场带来灾难、摧毁她商业、使成千上万人陷入贫困的邪风，

['kærid] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [siːdz] [ænd; ənd] [smɔːl] [bɪ'ɡɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌbsɪkwənt]
carried also the seeds and small beginnings of all her subsequent
携带 还 这 种子 和 小的 开端 的 全部 她 随后的
[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɡreɪtnəs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .
manufacturing greatness and prosperity .
制造业 伟大 和 繁荣 .

也承载着她日后制造业伟大成就和繁荣的种子和萌芽。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [wɪtʃ] [naʊ] ['fɒləʊd] ,
With the development of manufactures , which now followed ,
和 这 发展 的 制成品 , 哪个 现在 随后 ,

随着制造业的发展，随之而来的是......

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dai'vəːsifaiŋ] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['ɪndəstriz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and the diversifying of American industries in the northern section of the
和 这 多元化 的 美国人 行业 在 这 北方 部分 的 这
['juːniən] ,
Union ,
联盟 ,

以及美国北部地区产业的多元化发展，

['mɒd(ə)n] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [trə'mendəsli] [ə'ɡresɪv] ['səʊʃ(ə)l] ['fæktə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəm]
modern industrialism as a tremendously aggressive social factor and system
现代的 工业主义 作为 一个 非常 挑衅的 社会的 因素 和 系统
[ɒv; əv] [friː] ['leɪbə(r)] [wɒz; wəz] [ˌðeərə'pɒn] [lɔːntʃt] [ə'pɒn] [ɪts] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['stɔːmi] ['raɪv(ə)lri]
of free labor was thereupon launched upon its long and stormy rivalry
的 自由的 劳动 曾是 于是 发射 之上 它是 长的 和 暴风雨 对抗
[ænd; ənd] ['strʌɡ(ə)l] [wɪð] [sleɪv] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd] [sleɪv] ['leɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and struggle with slave institutions and slave labor for the possession of
和 斗争 和 奴隶 机构 和 奴隶 劳动 为了 这 拥有 的
[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
the republic ,
这 共和国 ,

现代工业主义作为一种极具侵略性的社会因素和自由劳动制度，由此开始了与奴隶制度和奴隶劳动之间漫长而激烈的竞争和斗争，以争夺共和国的统治权。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌltənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒnflɪkt] ,
and , as a resultant of this conflict ,
和 , 作为 一个 结果 的 这 冲突 ,

而这场冲突的结果是：

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'fekt] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['destəni][ɒv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɒv; əv]
it began to affect also the history and destiny of the Negroes of
它 开始 到 影响 还 这 历史 和 命运 的 这 黑人 的
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
the United States .
这 团结的 各州 .

这也开始影响美国黑人的历史和命运。

[njuː] ['ɪŋglənd] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ,
New England , naturally enough ,
新的 英格兰 , 自然 足够的 ,

自然而然地，新英格兰

[wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [wel] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [huːz] [ækts][hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd]
was not at all well disposed toward a government whose acts had inflicted
曾是 不是 在 全部 出色地 处置 朝向 一个 政府 谁 行为 有 造成的
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] ['bɪtə(r)] [dɪ'stres] ,
upon her such bitter distress ,
之上 她 这样的 苦的 痛苦 ,

她对那个给她带来如此巨大痛苦的政府毫无好感。

[sʌtʃ] ['ruːɪnəs] [dɪsləʊk'eɪʃənz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbə(r)] .
such ruinous dislocations of her capital and labor .
这样的 毁灭性的 位错 的 她 首都 和 劳动 .

如此巨大的资本和劳动力损失。

[ðɪs] ['æŋgri] [ˌdɪskən'tent] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ægrəveɪtɪd] ['leɪtə(r)][baɪ][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - , ['ɪntuː]
This angry discontent was much aggravated later by the War of 1812 , into
这 生气的 不满 曾是 很多 加重 之后 经过 这 战争 的 - , 进入
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

这种愤怒和不满后来因1812年战争而更加加剧，这场战争……

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ,
in the opinion of that section ,
在 这 观点 的 那 部分 ,

该部门认为，

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv] ['sʌðən] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɪn]['næʃ(ə)nəl] [ə'feəz] .
the country was precipitated by reason of Southern domination in national affairs .
这 国家 曾是 沉淀 经过 原因 的 南方 统治 在 国家的 事务 .

该国的动荡是由南方在国家事务中的主导地位造成的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] ,
And thus was , perhaps ,
和 因此 曾是 , 也许 ,

或许，事情就是这样。

[ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
awakened in the North for the first time a distinct consciousness of the
觉醒 在 这 北 为了 这 第一的 时间 一个 清楚的 意识 的 这
[ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
existence in the peculiar labor and institutions of the South ,
存在 在 这 奇特 劳动 和 机构 的 这 南 ,

北方人第一次清晰地意识到南方独特的劳动和制度的存在。

[ɒv; əv] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [ˈfɔːsɪz] [ˈæktɪvli] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [friː] [ˈleɪbə(r)][ænd; ənd] [friː]
of interests and forces actively opposed to those of free labor and free
的 兴趣 和 力量 积极 反对 到 那些 的 自由的 劳动 和 自由的
[ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] .
institutions .
机构 .

积极反对自由劳动和自由制度的利益和势力。

[wɪð] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv] [piːs] ,
With the close of this war and the conclusion of peace ,
和 这 关闭 的 这 战争 和 这 结论 的 和平 ,

随着这场战争的结束和和平的缔结，

[ðə; ði] [nɒn] - [ˈsleɪvˌhəʊldɪŋ] [ˈsekʃ(ə)n] [tʊk] [ɒn] [freʃ] [ɪnˈdʌstriəl] [laɪf][ænd; ənd][emˈbɑːk, ɪm-] [ðen] [əˈpɒn]
the non - slaveholding section took on fresh industrial life and embarked then upon
这 非 - 奴隶制 部分 采取 在 新鲜的 工业的 生活 和 启航 然后 之上
[ðæt] [kəˈrɪə(r)][ɒv; əv][məˈtɪəriəl][ˌeksplɔɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈveləpmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː]
that career of material exploitation and development which has placed it
那 职业 的 材料 开发 和 发展 哪个 有 放置 它
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ətʃiːvmənts] [ɒv; əv][ɪts][daɪˈvɜːsɪfaɪd] [ˈɪndəstriz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk]
and the wonderful achievements of its diversified industries in the front rank
和 这 精彩的 成就 的 它是 多元化 行业 在 这 正面 秩
[ɒv; əv] [ˈraɪvlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
of rivals in the markets of the world .
的 竞争对手 在 这 市场 的 这 世界 .

非奴隶制部门焕发出新的工业活力，开始了物质开发和发展的征程，使其及其多元化产业的辉煌成就跻身世界市场竞争对手的前列。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈpɪəriəd] [deɪts] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈpɒləsi][ɒv; əv] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
From this period dates the beginning of our national policy of protection of
从 这 时期 日期 这 开始 的 我们的 国家的 政策 的 保护 的
[dəˈmestɪk] [ˈɪndəstriz] ,
domestic industries ,
国内的 行业 ,

从这一时期开始，我国便开始了保护国内产业的国家政策。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈmʌnid] [klɑːs] [ɪn] [ˈpɒlətɪks] [wɪtʃ] [bɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [njuː]
and the rise of a powerful monied class in politics which bore to the new
和 这 上升 的 一个 强大的 有钱的 班级 在 政治 哪个 钻孔 到 这 新的
[ɪnˈdʌstriəl] [ˈɪntrəsts] [ˈsɪmələ(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðəʊz] [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [sleɪv] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə]
industrial interests similar relations to those sustained by the slave power to
工业的 兴趣 相似的 关系 到 那些 持续 经过 这 奴隶 力量 到
[ˈsʌðən] [ˈleɪbə(r)][ænd; ənd] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] .
Southern labor and institutions .
南方 劳动 和 机构 .

以及政治中强大的有钱阶层的崛起，他们与新兴工业利益的关系，与奴隶政权与南方劳工和机构的关系类似。

[ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈpɒləsi][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtærɪf][fɔː(r); fə(r)] [ˈrevənjuː] [wɪð] [ˌɪnsɪˈdent(ə)l] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt]
The early policy of a tariff for revenue with incidental encouragement
这 早期的 政策 的 一个 关税 为了 收入 和 偶然的 鼓励
[ɪˈnɔːɡjəreɪtɪd] [baɪ] [ˈhæmɪltən] ,
inaugurated by Hamilton ,
就职典礼 经过 汉密尔顿 ,

汉密尔顿开创的早期以征收关税增加财政收入并辅以激励措施的政策，

[wɒz; wəz] [naʊ] [ˌriːəˈdæpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡrəʊɪŋ] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ɪnˈdʌstriəlɪzəm] ,
was now readapted to the growing needs of the new industrialism ,
曾是 现在 改编 到 这 生长 需求 的 这 新的 工业主义 ,

现在已重新适应了新兴工业主义日益增长的需求，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][ɪts] ['tʃæmpiənz] .
and the growing demands of its champions .
和 这 生长 需求 的 它是 冠军 .

以及其支持者日益增长的要求。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [æz; əz][ɪ'læstɪk][ɪn][ɪts] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]
The principle of protection was made as elastic in its practical application to
这 原则 的 保护 曾是 制成 作为 松紧带 在 它是 实际的 应用 到
['tærɪf] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [æz; əz] ['nɔːðən] [ɪn'dʌstriəl] ['ɪntrəsts] [wʊd] ,
tariff legislation as Northern industrial interests would ,
关税 立法 作为 北方 工业的 兴趣 会 ,

在关税立法的实际应用中，保护主义原则被赋予了与北方工业利益相符的弹性。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][steɪdʒɪz][ɒv; əv]['ræpɪd]['prəʊgres] , [siːm] [tuː; tə]
from time to time , and in their stages of rapid progress , seem to
从 时间 到 时间 , 和 在 他们的 阶段 的 迅速的 进步 , 似乎 到
[rɪ'kwaɪə(r)] .
require .
要求 .

有时，尤其是在快速发展的阶段，似乎需要。

[ðə; ði]['leɪbə(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [njuː] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] [wɒz; wəz] [friː] [waɪt] ['leɪbə(r)] ,
The labor employed by the new industrialism was free white labor ,
这 劳动 受雇 经过 这 新的 工业主义 曾是 自由的 白色的 劳动 ,

新工业主义所雇用的劳动力是自由的白人劳动力。

[iːtʃ] ['juːnɪt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [æz; əz][weɪdʒ] ['ɜːnə(r)] [ænd; ənd]['sɪtɪz(ə)n][wɒz; wəz]['vaɪtəli] [kən'sɜːnd] [ɪn]
each unit of which as wage earner and citizen was vitally concerned in
每个 单元 的 哪个 作为 工资 收入者 和 公民 曾是 至关重要 担心的 在
[wɒt'evə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['seɪfti] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .
whatever made for its safety and prosperity .
任何 制成 为了 它是 安全 和 繁荣 .

每个单位作为劳动者和公民，都对任何有利于自身安全和繁荣的事情深感关切。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['prevələns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
The universal prevalence of the principle of popular education ,
这 普遍的 患病率 的 这 原则 的 受欢迎的 教育 ,

大众教育原则的普遍性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['eksəd] [ə'pɒn][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl]
and the remarkable educational function exercised upon the mental and moral
和 这 卓越 教育 功能 锻炼 之上 这 精神的 和 道德
['fæk(ə)ltɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
faculties of the people by a right to a voice in the government ,
学院 的 这 人们 经过 一个 正确的 到 一个 嗓音 在 这 政府 ,

以及人民通过拥有政府发言权而对其心智和道德能力发挥的显著教育作用，

[geɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɪn] [djuː] [taɪm][ðə; ði][məʊst][ɪn'telɪdʒənt] , [ˌenə'dʒetɪk][ænd; ənd] [prə'dʌktɪv]
gave to this section in due time the most intelligent , energetic and productive
给予 到 这 部分 在 到期的 时间 这 最多 聪明的 , 精力充沛 和 生产力
['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
labor in the world .
劳动 在 这 世界 .

及时地为该部门输送了世界上最聪明、最有活力、最有生产力的劳动力。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['mɒd(ə)n] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] [ə'tein] [ɪts] [haɪɪst] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [æz; əz]
it is now well understood that modern industrialism attains its highest efficiency as
它 是 现在 出色地 理解 那 现代的 工业主义 达到 它是 最高 效率 作为
[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [sə'saɪəti] [weə(r)] ['pɒpjələ(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [best] [prə'vaɪdɪd]
a system of production in that society where popular education is best provided
一个 系统 的 生产 在 那 社会 在哪里 受欢迎的 教育 是 最好的 假如
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

现在人们普遍认为，现代工业化作为一种生产体系，在普及教育最为完善的社会中才能达到最高的效率。

[ænd; ənd] [weə(r)] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['riːtʃɪz]
and where participation of the masses in the business of government reaches
和 在哪里 参与 的 这 群众 在 这 商业 的 政府 到达
[ɪts] ['fʊlɪst] [ænd; ənd] ['friːɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
its fullest and freest expression .
它是 最 和 自由 表达 .

民众参与政府事务能够得到最充分、最自由的体现。

[ðə; ði]['friːər][ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt][ə; eɪ]['piːp(ə)l] , [ɔːl] [θɪŋz] [els] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] ,
The freer and the more intelligent a people , all things else being equal ,
这 更自由 和 这 更多的 聪明的 一个 人们 , 全部 事物 别的 存在 平等的 ,

在其他条件相同的情况下，一个民族越自由、越聪明，

[ðə; ði][mɔː(r)] [prə'dʌktɪv] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)]['leɪbə(r)]['əʊvə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['raɪvəlz] [huː] [meɪ] [biː; bi]
the more productive will be their labor over that of a rival's who may be
这 更多的 生产力 将要 是 他们的 劳动 超过 那 的 一个 竞争对手的 WHO 可能 是
['wɒntɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'gɑːdz] .
wanting in these regards .
想要 在 这些 问候 .

他们的劳动效率会比竞争对手的劳动效率更高，因为竞争对手在这方面可能有所欠缺。

[ðə; ði] ['ɜːli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'vaɪv(ə)l][ænd; ənd][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
The early and unexpected revival and expansion of slavery in the South
这 早期的 和 意外 复兴 和 扩张 的 奴隶制 在 这 南
[wɒz; wəz] [ðʌs] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [met] [baɪ][ə; eɪ]['ræpɪd] - [ɒv; əv] [friː] [ɪn'dʌstriəlɪzəm]
was thus followed and met by a rapid counterexpansion of free industrialism
曾是 因此 随后 和 遇见 经过 一个 迅速的 - 的 自由的 工业主义
[æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒn][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [skeɪl] .
at the North on an extraordinary scale .
在 这 北 在 一个 非凡的 规模 .

因此，南方奴隶制的早期和出乎意料的复兴和扩张，与北方自由工业主义的迅速反扩张形成了鲜明对比，而且规模空前。

[ðɪs] [kən'fliktiv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪ'vɒlvd] ['prez(ə)ntli] [ɪn'dʌstriəl] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [dɪs'tɜːrbəns]
This conflictive situation evolved presently industrial complications and disturbances
这 冲突的 情况 进化 目前 工业的 并发症 和 干扰
[ɒv; əv][ðə; ði][gɹ'eɪvəst]['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
of the gravest national importance .
的 这 最严重的 国家的 重要性 .

这种冲突局势目前已演变为具有极其严重国家意义的工业复杂化和动荡。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] [gent] , [ðə; ði] [saʊθ] [fel] ['ɪntuː][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] ,
Following the treaty of Ghent , the South fell into financial difficulties ,
下列的 这 条约 的 根特 , 这 南 跌倒 进入 金融的 困难 ,

《根特条约》签订后，南方陷入了财政困难。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [kwaɪt] ['dʒen(ə)rəli] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [hɑːd] [taɪmz] .
and experienced quite generally an increasing pressure of hard times .
和 经验丰富的 相当 一般来说 一个 增加 压力 的 难的 时代 .

普遍感受到了日益加剧的困境压力。

[ɔːl'ðəʊ] ['welθi] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] [ˌhɪətu'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['wiːknəs] ,
Although wealthy and prosperous heretofore , it then began to exhibit symptoms of industrial weakness ,
虽然 富裕 和 繁荣 此前 , 它 然后 开始 到 展览 症状 的 工业的 弱点 ,

虽然此前富裕繁荣，但后来开始出现工业疲软的迹象。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [dɪ'pendənt] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mʌnid] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] [steɪts] .
and to assume more and more a dependent attitude toward the monied classes of the free States .
和 到 认为 更多的 和 更多的 一个 依赖 态度 朝向 这 有钱的 课程 的 这 自由的 各州 .

并且对自由国家的富裕阶层抱持越来越依附的态度。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði] [friː] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [steɪts] [wækst] ['bəʊldə(r)] [ɪn] [dɪ'mɑːndz] [fɔː(r); fə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [prə'tekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fed] [ɒn] .
the free industrialism of those States waxed bolder in demands for national protection with the thing it fed on .
这 自由的 工业主义 的 那些 各州 打蜡 更大胆 在 需求 为了 国家的 保护 和 这 事物 它 美联储 在 .

这些国家的自由工业化进程愈演愈烈，对它赖以生存的事物提出了更加大胆的国家保护要求。

[ɪts] [kraɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ,
Its cry was always for more ,
它是 哭 曾是 总是 为了 更多的 ,

它总是渴望更多，

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['tærɪf] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] - ,
and so the tariff of 1816 was followed by that of 1824 ,
和 所以 这 关税 的 - 曾是 随后 经过 那 的 - ,

因此，1816年的关税法案之后，紧接着是1824年的关税法案。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tɜːn] [baɪ] [ðə; ði] [wʌn] [ɒv; əv] - ,
and it in turn by the one of 1828 ,
和 它 在 转动 经过 这 一 的 - ,

而它又被1828年的那次事件所影响，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪəriəd] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'preʃn] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ,
during which period industrial depression reached a crisis in the South ,
期间 哪个 时期 工业的 沮丧 达到 一个 危机 在 这 南 ,

在此期间，南方工业萧条达到了危机程度。

[prə'djuːsɪŋ] ['waɪdspred] [dɪ'stres] [ə'mʌŋ] [ɪts] [sleɪv] - ['plɑːntɪŋ] ['ɪntrəsts] .
producing widespread distress among its slave - planting interests .
生产 广泛 痛苦 之中 它是 奴隶 - 种植 兴趣 .

这给其奴隶种植园主带来了广泛的困扰。

[hɪə(r)] [ɪz] ['bentənz] ['gluːmi] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ɪn] - :
Here is Benton's gloomy picture of that section in 1828 :
这里 是 本顿 阴沉 图片 的 那 部分 在 - :

以下是本顿在 1828 年对该地区的阴郁描述：

“ [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [welθ] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['preʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [wɒz; wəz][felt] ; [nɒt] [ɪ'nʌf]
“ In place of wealth a universal pressure for money was felt ; not enough
“ 在 地方 的 财富 一个 普遍的 压力 为了 钱 曾是 毛毡 ; 不是 足够的
[fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] [ɪk'spensɪz] ;
for common expenses ;
为了 常见的 开支 ;

“人们不再追求财富，而是普遍感受到对金钱的压力；但金钱仍然不足以支付日常开支；

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] ['prɒpəti] [daʊn] ; [ðə; ði] ['kʌntri] ['druːpɪŋ] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃɪŋ] ; [taʊnz]
the price of all property down ; the country drooping and languishing ; towns
这 价格 的 全部 财产 向下 ; 这 国家 下垂 和 萎靡不振 ; 城镇
[ænd; ənd] ['sɪtɪz] [dɪ'keɪɪŋ] ,
and cities decaying ,
和 城市 腐烂的 ,

所有房产价格下跌；国家衰落萧条；城镇衰败。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fruːg(ə)l]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
and the frugal habits of the people pushed to the verge of universal
和 这 节俭 习惯 的 这 人们 推动 到 这 边缘 的 普遍的
[self] - [dɪ'naɪəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fæməli] [ɪst'eɪts] .
self - denial for the preservation of their family estates .
自己 - 拒绝 为了 这 保存 的 他们的 家庭 庄园 .

人们节俭的习惯被推向了近乎普遍自我牺牲的边缘，以保全家族财产。

” [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ?
” What was the cause of all this misfortune and misery ?
” 什么 曾是 这 原因 的 全部 这 不幸 和 苦难 ?

这一切不幸和苦难的根源是什么？

['bentən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sʌðən] ['liːdəz] ['ɔːlsəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]
Benton found it , and other Southern leaders also , in the unequal action of
本顿 成立 它 , 和 其他 南方 领导人 还 , 在 这 不等 行动 的
['fedərəl] ['fɪsk(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .
federal fiscal legislation .
联邦 财 立法 .

本顿和其他南方领导人一样，都发现联邦财政立法的不平等行为是罪魁祸首。

“ ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ˌledʒɪs'leɪʃn] , ” [hiː; hi] ['ʃruːdli] [rɪ'mɑːrks] ,
“ Under this legislation , ” he shrewdly remarks ,
“ 在下面 这 立法 , ” 他 精明地 评论 ,

“根据这项立法，”他精明地说道，

“ [ðə; ði][ɪk'spɔːts][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['fedərəl] ['revənjuː]
“ the exports of the South have been made the basis of the federal revenue
“ 这 出口 的 这 南 有 到过 制成 这 基础 的 这 联邦 收入
.
.
.

“南方各州的出口已成为联邦政府收入的基础。”

[ðə; ði] ['twenti] - [ɒd] [m'ɪliənz] ['ænjuəli] ['levid] [ə'pɒn][ɪm'pɔː(r)tɪd] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'dʌktɪd] [aʊt][ɒv; əv]
The twenty - odd millions annually levied upon imported goods are deducted out of
这 二十 - 奇怪的 百万 每年 征收 之上 进口 商品 是 扣除 出去 的
[ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒtn] ,
the price of their cotton ,
这 价格 的 他们的 棉布 ,

每年对进口商品征收的两千多万美元税款会从棉花的价格中扣除。

[raɪs][ænd; ənd][tə'bækəʊ] , ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] [praisiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['steɪplz] [ɪn] ['fɒrən] [pɔːts] ,
rice and tobacco , either in the diminished prices which they receive for these staples in foreign ports ,
米 和 烟草 , 任何一个 在 这 减少 价格 哪个 他们 收到 为了 这些 主食 在 外国的 端口 ,

大米和烟草，要么是因为这些主食在国外港口的价格下降，要么是因为他们在国外港口出售这些主食时所获得的价格降低。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [praɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'sjuːm] [æt; ət] [həʊm] .
or in the increased price which they pay for the articles they have to consume at home .
或者 在 这 增加 价格 哪个 他们 支付 为了 这 文章 他们 有 到 消耗 在 家 .

或者说，他们为在家消费的物品支付的价格上涨了。

” [[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
” [Pg 8]
” [页 8]

[第 8 页]

[ðə; ði] [stɔːm] ['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['eəriə][ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'preʃn] [pɑːst] ['əʊvə(r)][və'dʒɪniə] , [ðə; ði] [ˌkærə'laɪnə][ænd; ənd] ['dʒɔːdʒə] .
The storm centre of this area of industrial depression passed over Virginia , the Carolinas and Georgia .
这 风暴 中心 的 这 区域 的 工业的 沮丧 通过了 超过 弗吉尼亚州 , 这 卡罗莱纳州 和 乔治亚州 .

这场工业萧条地区的风暴中心经过了弗吉尼亚州、卡罗来纳州和佐治亚州。

[ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] ['fɪsk(ə)l] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] .
The very heart of the slave system was thus attacked by the unequal fiscal action of the general government .
这 非常 心 的 这 奴隶 系统 曾是 因此 遭到攻击 经过 这 不等 财 行动 的 这 一般的 政府 .

因此，联邦政府不平等的财政措施从根本上打击了奴隶制度的核心。

[ðə; ði] [saʊθ] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [greɪt] ['steɪplz] [ɒv; əv] ['kɒtn] ,
The South needed for its great staples of cotton ,
这 南 需要 为了 它是 伟大的 主食 的 棉布 ,

南方需要棉花作为其主要粮食作物，

[raɪs][ænd; ənd][tə'bækəʊ][ðə; ði] ['friːɪst] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
rice and tobacco the freest access to the markets of the world ,
米 和 烟草 这 自由 使用权 到 这 市场 的 这 世界 ,

大米和烟草拥有最自由进入世界市场的渠道，

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['mɑːkɪt] ,
and unrestricted competition of the world in its own market ,
和 不受限制的 竞赛 的 这 世界 在 它是 自己的 市场 ,

在其自身市场内，与世界其他国家展开不受限制的竞争。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and this the principle of protection denied to it .
和 这 这 原则 的 保护 否认 到 它 .

这就是它被剥夺的保护原则。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɡrænd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['pɒləsi][ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə]['ɒkjupaɪ]
For the grand purpose of the new policy of protection was to occupy
为了 这 盛大 目的 的 这 新的 政策 的 保护 曾是 到 占据
[ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [æz; əz][fɑː(r)][ænd; ənd][æz; əz][fɑːst][æz; əz] ['præktɪkəbl] ,
and retain as far and as fast as practicable ,
和 保持 作为 远的 和 作为 快速地 作为 切实可行的 ,

新保护政策的宏伟目标是尽可能广泛、尽可能迅速地占领和控制领土。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] ,
and in some cases a little farther and faster ,
和 在 一些 案例 一个 小的 更远 和 快点 ,

在某些情况下，速度更快、距离更远。

[ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ɪn'dʌstriəlɪzəm]
a monopoly of the home market for the products of the new industrialism
一个 垄断 的 这 家 市场 为了 这 产品 的 这 新的 工业主义
,
,
,

对新工业主义产品国内市场的垄断，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] ['fɒrən] ['baɪəz] [ænd; ənd] ['seləz] [ˌðeə'frɒm] [ɒn]['iːkwəl] [tɜːmz]
and therefore to exclude foreign buyers and sellers therefrom on equal terms
和 所以 到 排除 外国的 买家 和 卖家 由此 在 平等的 条款
[wɪð] [ðeə(r)] [də'mestɪk] ['raɪvlz] .
with their domestic rivals .
和 他们的 国内的 竞争对手 .

因此，要排除外国买家和卖家与国内竞争对手享有同等待遇的可能性。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][ɪts][pɪ'kjuːliə(r)]['leɪbə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [wɒz; wəz][dɪs'eɪb(ə)ld]
Owing to the limitations of its peculiar labor the South was disabled
欠款 到 这 限制 的 它是 奇特 劳动 这 南 曾是 已禁用
[frɒm; frəm] [ə'dæptɪŋ] [ɪt'self] ,
from adapting itself ,
从 适应 本身 ,

由于其特殊劳动力的局限性，南方无法适应环境。

[æz; əz][ðə; ði] [nɔːθ] [hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] , [tuː; tə] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [njuː] [ˌiːkə'nɒmɪk]
as the North had just done , to changing circumstances and new economic
作为 这 北 有 只是 完毕 , 到 变化 情况 和 新的 经济的
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,

就像北方国家刚刚经历的那样，为了适应不断变化的环境和新的经济条件，

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['tærɪf] .
and so was deprived of participation in the benefits of a high tariff .
和 所以 曾是 被剥夺的 的 参与 在 这 好处 的 一个 高的 关税 .

因此，他们被剥夺了享受高关税带来的好处的权利。

[ɪts] [sleɪv] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [prɒ'sperəti] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [friː]
Its slave system and industrial prosperity were accordingly caught by the free
它是 奴隶 系统 和 工业的 繁荣 是 因此 捕捉 经过 这 自由的
[ɪn'dʌstriəlɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [æt; ət][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd] [prest] ['mɜːsɪləsli]
industrialism of the North at a fatal disadvantage and pressed mercilessly
工业主义 的 这 北 在 一个 致命的 劣势 和 按下 无情地
[tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .
to the wall .
到 这 墙 .

因此，它的奴隶制度和工业繁荣与北方的自由工业相比处于致命的劣势，并被无情地逼到了绝境。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'tektɪv] ['tærɪf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['welkəm] [æz; əz][ə; eɪ]
And so it happened that the protective tariff which was welcomed as a
和 所以 它 发生 那 这 保护的 关税 哪个 曾是 欢迎 作为 一个
[buːn] [baɪ][wʌn][set][ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði]['juːniən][wɒz; wəz][baɪ][ə'nʌðə(r)] [set][æt; ət]
boon by one set of industrial interests in the Union was by another set at
恩惠 经过 一 放 的 工业的 兴趣 在 这 联盟 曾是 经过 其他 放 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'naʊnst] [æz; əz][æn; ən][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] .
the same time denounced as an abomination .
这 相同的 时间 谴责 作为 一个 厌恶 .

因此，保护性关税一方面被联邦内一部分工业利益集团视为福音，另一方面却被另一部分工业利益集团斥为可憎之物。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [gruː] [fɪəs] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [dɪs'rʌpt]
But when the struggle between them grew fierce and threatened to disrupt
但 什么时候 这 斗争 之间 他们 生长 凶猛的 和 威胁 到 扰乱
[ðə; ði] ['sekʃənz] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [wɒz; wəz][hɪt][ə'pɒn][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['graʊlɪŋ] [truːs]
the sections a compromise was hit upon and a sort of growling truce
这 部分 一个 妥协 曾是 打 之上 和 一个 种类 的 咆哮 休战
[ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n] [weə'baɪ] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['raɪvlz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] ,
established for a season whereby the industrial rivals were persuaded that ,
已确立的 为了 一个 季节 由此 这 工业的 竞争对手 是 被说服 那 ,

但当双方斗争愈演愈烈，并威胁到各部门的正常运作时，最终达成了一项妥协，建立了一种暂时的、带有敌意的休战状态。在这种休战状态下，工业竞争对手们被说服：

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] ['meməriz] ,
in spite of the existence of bitter differences and memories ,
在 尽管如此 的 这 存在 的 苦的 差异 和 回忆 ,

尽管存在着痛苦的分歧和回忆，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌnevəðə'les] [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl]
they could nevertheless live in peace and prosperity under the same general
他们 可以 尽管如此 居住 在 和平 和 繁荣 在下面 这 相同的 一般的
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

尽管如此，他们仍然可以在同一个中央政府的统治下和平繁荣地生活。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] ['meʒəz] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The soul of the compromise measures of 1833 , which provided for the
这 灵魂 的 这 妥协 措施 的 - , 哪个 假如 为了 这
['grædʒuəl] [ə'bɑːlɪʃmənt] ,
gradual abolishment ,
逐渐地 废除 ,

1833年妥协措施的精髓在于逐步废除……

['djʊərɪŋ][naɪn] [j'iəz] , [ɒv; əv][ðə; ði][spə'sɪfɪk] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['tærɪf] [əb'dʒekʃənəbl] [tuː; tə]
during nine years , of the specific features of the high tariff objectionable to
期间 九 年 , 的 这 具体的 特征 的 这 高的 关税 令人反感的 到
[ðə; ði] [saʊθ] ,
the South ,
这 南 ,

在九年间，南方国家对高关税的具体特点表示反对，

[feɪld] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['riːəl] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['neɪmli] ,
failed , however , to reach the real seat of the trouble , namely ,
失败的 , 然而 , 到 抵达 这 真实的 座位 的 这 麻烦 , 即 ,

然而，却未能触及问题的真正根源，即：

[ðə; ði] - ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəmz] , [wɪð] [ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] [,inkli'neiʃən]
the counterexpanding movements of the two systems , with their mutual inclinations
这 - 移动 的 这 二 系统 , 和 他们的 相互的 倾向
['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
during the operation ,
期间 这 手术 ,

两个系统相互抵消的扩张运动，以及它们在运行过程中的相互倾向，

[tuː; tə] [ɪn'krəʊtʃ] [ðə; ði][wʌn][ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
to encroach the one upon the other ,
到 侵犯 这 一 之上 这 其他 ,

侵占一方，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][strɒŋgə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]
and a natural tendency on the part of the stronger to destroy the
和 一个 自然的 趋势 在 这 部分 的 这 更强 到 破坏 这
[wiːkə] [ɪn][æn; ən][ɪn'ses(ə)nt] ['kɒnflɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [sə'vaɪvəʃɪp] ,
weaker in an incessant conflict for survivorship ,
较弱 在 一个 不停歇 冲突 为了 幸存者 ,

强者在为了生存而进行的无休止冲突中，自然而然地倾向于消灭弱者。

[wɪtʃ] [wʊd] [pə'sɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] ['kɒnstənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
which would persist with the certainty and constancy of a law of nature ,
哪个 会 坚持 和 这 肯定 和 恒常 的 一个 法律 的 自然 ,

它将像自然法则一样，以确定性和恒定性持续存在。

['kɒmprəmaɪz] [ækts][baɪ] ['kɒŋgres] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .
compromise acts by Congress to the contrary notwithstanding .
妥协 行为 经过 国会 到 这 相反 虽然 .

即使国会通过了与之相反的妥协法案。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪn'dʌstriəl] ['fɔːsɪz] [went] [ɒn]
And so the struggle for existence between the two industrial forces went on
和 所以 这 斗争 为了 存在 之间 这 二 工业的 力量 去 在
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
beneath the surface of things .
下面 这 表面 的 事物 .

于是，两大工业力量之间的生存斗争在表面之下继续进行。

['miːnwaɪl] ['mɒd(ə)n][ɪn'dʌstriəlɪzəm][wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] ['stedəli] ['əʊvə(r)][ɪts] [sleɪv] [kəm'petɪtə(r)][ɪn]
Meanwhile modern industrialism was gaining steadily over its slave competitor in
同时 现代的 工业主义 曾是 获得 稳步 超过 它是 奴隶 竞争者 在
['səʊʃ(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .
social strength and political importance and power .
社会的 力量 和 政治的 重要性 和 力量 .

与此同时，现代工业主义在社会实力、政治重要性和权力方面稳步超越了奴隶制竞争对手。

[ðɪs] ['kɒnflɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʌstriəl] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [dɪ'veləpt] ['lɒdʒɪkli] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [rɪ'pʌblɪk]
This conflict for industrial domination developed logically in an industrial republic
这 冲突 为了 工业的 统治 发达 逻辑上 在 一个 工业的 共和国
['ɪntuː][wʌn][fɔː(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] .
into one for political domination .
进入 一 为了 政治的 统治 .

在工业共和国中，这种争夺工业主导权的冲突合乎逻辑地演变为争夺政治主导权的冲突。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
It was unavoidable , under the circumstances ,
它 曾是 不可避免的 , 在下面 这 情况 ,

在当时的情况下，这是不可避免的。

[ðæt] [ðə; ði] [straɪf] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [tuː] [ə'pəʊzɪŋ] ['sɪstəmz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ʃʊd; ʃəd]['gæðə(r)] [ə'baʊt]
that the strife between our two opposing systems of labor should gather about
那 这 冲突 之间 我们的 二 反对 系统 的 劳动 应该 收集 关于
[ðə; ði]['fedərəl] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][reɪdʒ] ['fɪrsɪst] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [pə'zeʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]
the federal government and rage fiercest for its possession as a
这 联邦 政府 和 愤怒 最凶猛 为了 它是 拥有 作为 一个
[suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔɪn] [ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] .
supreme coign of vantage .
最高 中心 的 优势 .

我们两个对立的劳动制度之间的斗争应该集中在联邦政府上，并为了争夺联邦政府这个至高无上的权力而愈演愈烈。

[ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)]
The power which was devoted to the protection of slavery and the power
这 力量 哪个 曾是 奉献 到 这 保护 的 奴隶制 和 这 力量
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] [hɪə(r)] [lɒkt]
which was devoted to the protection of the new industrialism here locked
哪个 曾是 奉献 到 这 保护 的 这 新的 工业主义 这里 已锁定
[hɔːnz] [ɪn][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [en'geɪdʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ['mɑːstəri] .
horns in a succession of engagements for position and final mastery .
角 在 一个 演替 的 订婚 为了 位置 和 最终的 精通 .

这里，致力于保护奴隶制的势力与致力于保护新兴工业主义的势力，为了争夺地位和最终的控制权，展开了一系列激烈的较量。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ɜːli] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['ɪnstɪŋkt] ,
It seems to have been early understood by a sort of national instinct ,
它 似乎 到 有 到过 早期的 理解 经过 一个 种类 的 国家的 本能 ,

似乎人们很早就出于某种民族本能认识到这一点。

['pɒpjələ(r)][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] , [ðæt] [æz; əz] [ðɪs] ['ɪʃuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'testɪŋ] ['sɪstəmz] ['hæpənd] [tuː; tə]
popular intuition , that as this issue between the contesting systems happened to
受欢迎的 直觉 , 那 作为 这 问题 之间 这 竞争 系统 发生 到
[biː; bi][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['juːniən] [wʊd]
be decided the Union would
是 决定 这 联盟 会

人们普遍认为，既然这两个对立系统之间的这个问题最终得到了解决，那么联邦就会……

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ˌðeərə'pɒn] [biː; bi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'ventʃuəli] ['aɪðə(r)] ['həʊlli] [friː] [ɔː(r)] ['həʊlli]
thereupon be put in the way of becoming eventually either wholly free or wholly
于是 是 放 在 这 方式 的 成为 最终 任何一个 完全 自由的 或者 完全
[sleɪv] ,
slave ,
奴隶 ,

于是，他们便会走上最终要么完全自由要么完全奴役的道路。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [mait] [biː; bi] .
as the case might be .
作为 这 案件 可能 是 .

视情况而定。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] ['sekʃənz] [mæst] [ɪn] [taɪm] [ðeə(r)] [ə'pəʊzɪŋ] ['fɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ]
Wherefore the two sections massed in time their opposing forces for the long
因此 这 二 部分 大量 在 时间 他们的 反对 力量 为了 这 长的
['strʌg(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
struggle at this quarter of the field of action .
斗争 在 这 四分之一 的 这 场地 的 行动 .

因此，双方及时集结了各自的对立力量，准备在这个战场区域展开长期的斗争。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['nəʊtɪd] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [əd'væntɪdʒ] [hæd; həd] [ə'krʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]
It has already been noted that certain advantages had accrued to the South
它 有 已经 到过 著名的 那 肯定 优势 有 累计 到 这 南
[frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
from the original distribution of political power under the national
从 这 原来的 分配 的 政治的 力量 在下面 这 国家的
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
Constitution ,
宪法 ,

已经有人指出，根据国家宪法最初的政治权力分配，南方获得了一些优势。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['sʌndri] ['seʃən] [ɒv; əv] ['terətri] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] ['ɑːftə(r)]
and from sundry cessions of territory to the general government after
和 从 杂项 割让 的 领土 到 这 一般的 政府 后
[ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] .
the adoption of that instrument .
这 采用 的 那 乐器 .

以及在该文书通过后向联邦政府割让的各种领土。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [saʊθ] [sɪ'kjʊəd] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['laɪənz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɜːli] [əd'væntɪdʒ] ,
But while the South secured indeed the lion's share of those early advantages ,
但 尽管 这 南 安全 的确 这 狮子的 分享 的 那些 早期的 优势 ,

但是，尽管南方确实获得了早期优势中的绝大部分，

[ðə; ði] [nɔːθ] [gɒt] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['məʊmənt] , [vɪz] . ,
the North got at least two of considerable moment , viz . ,
这 北 得到 在 至少 二 的 大量 片刻 , 即 . ,

北方至少获得了两项意义重大的成就，即：

[ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] , [ɪn]
the Constitutional provision for the abolition of the African slave trade , in
这 宪法 条款 为了 这 废除 的 这 非洲 奴隶 贸易 , 在
- ,
1808 ,
- ,

1808年宪法中关于废除非洲奴隶贸易的条款

[wɪtʃ] [ɪm'pəʊzd] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [jɪə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [sɔːs] ,
which imposed , after that year and from that source ,
哪个 强加 , 后 那 年 和 从 那 来源 ,

那一年之后，从那个来源出发，它强加了

[ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɒn][ðə; ði][njuː'merɪk(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [sleɪvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['juːniən] , [ænd; ənd] ,
a check upon the numerical increase of slaves within the Union , and ,
一个 查看 之上 这 数值 增加 的 奴隶 之内 这 联盟 , 和 ,
['sekəndli] , [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] - ,
secondly , the Ordinance of 1787 ,
第二 , 这 条例 的 - ,

一是遏制联邦境内奴隶数量的增长，二是1787年的法令。

[wɪtʃ] [ɪk'skluːdɪd][fər'evə(r)][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [frɒm; frəm] ['spredɪŋ] ['ɪntuː]
which excluded forever the peculiar labor of the South from spreading into
哪个 排除 永远 这 奇特 劳动 的 这 南 从 传播 进入
[ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ['terətri] ,
or taking root in the Northwest territory ,
或者 采取 根 在 这 西北 领土 ,

这使得南方特有的劳动方式永远无法传播到西北地区或在那里扎根。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [pleɪst] [ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][ɪts] [ˌterə'tɔːriəl] [ɪk'spænʃ(ə)n] .
and , therefore , in that direction placed a limit to its territorial expansion .
和 , 所以 , 在 那 方向 放置 一个 限制 到 它是 领土 扩张 .

因此，这在一定程度上限制了它的领土扩张。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [pruːvd] [ɪ'ventʃuəli] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [juː'tɪləti][tuː; tə] [friː] [ɪn'dʌstriəlɪzəm][ɪn][ɪts] [straɪf]
Together they proved eventually of immense utility to free industrialism in its strife
一起 他们 已证实 最终 的 巨大 公用事业 到 自由的 工业主义 在 它是 冲突
[wɪð] [ðə; ði] [sleɪv] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəm] ,
with the slave industrial system ,
和 这 奴隶 工业的 系统 ,

最终，它们共同为自由工业与奴隶制工业体系的斗争发挥了巨大的作用。

[ðə; ði][fɜːst] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn][ɪts]['feɪvə(r)] ['negətɪvli] ,
the first operating in its favor negatively ,
这 第一的 操作 在 它是 偏爱 负面 ,

第一个不利于它的因素是负面的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['pɒzətɪvli] [ɪn][ðə; ði][faɪv] ['pɒpjələs] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] ['kɒmənwelθ]
and the second positively in the five populous and prosperous commonwealths
和 这 第二 积极地 在 这 五 人口众多 和 繁荣 英联邦
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] ['ɔːgənaɪzd] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [də'meɪn] ,
which were subsequently organized out of this domain ,
哪个 是 随后 组织 出去 的 这 领域 ,

其次，从这片领土上建立起来的五个人口众多、经济繁荣的联邦也取得了积极成果。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [friː] ['leɪbə(r)] [gruː] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [ə'peɪs] .
and in which free labor grew and multiplied apace .
和 在 哪个 自由的 劳动 生长 和 乘以 迅速 .

自由劳动力也因此迅速增长和增加。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən] ['tɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ]
The struggle over the admission of Missouri into the Union terminated in a
这 斗争 超过 这 入学 的 密苏里州 进入 这 联盟 终止 在 一个
[drɔːn] ['bæt(ə)l] ,
drawn battle ,
绘制 战斗 ,

密苏里州加入联邦的斗争最终以一场平局告终。

[ɪn] [wɪtʃ] [bəʊθ] [saɪdz] [geɪnd] [ænd; ənd] [lɒst] .
in which both sides gained and lost .
在 哪个 两个都 侧面 获得 和 丢失的 .

双方都有所得也有失。

[ðə; ði] [sleɪv] ['sɪstəm] [əb'teɪnd] [ɪn] ['esɪ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [sleɪv] [steɪt] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z][ɪn]
The slave system obtained in esse an additional slave State and two others in
这 奴隶 系统 获得 在 esse 一个 额外的 奴隶 状态 和 二 其他的 在
['pɒsi] ,
posse ,
民兵 ,

奴隶制度在esse中获得了一个额外的奴隶州，并在posse中获得了另外两个奴隶州。

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] ['terətri] ,
out of the Louisiana territory ,
出去 的 这 路易斯安那州 领土 ,

出自路易斯安那州，

[waɪl] [friː] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [fens] [θruː] [ðɪs]
while free industrialism secured the erection of an imaginary fence through this
尽管 自由的 工业主义 安全 这 勃起 的 一个 假想 栅栏 通过 这
[lænd] ,
land ,
土地 ,

自由工业化在这片土地上竖起了一道无形的围墙。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪts] [sleɪv] ['raɪv(ə)l][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə]['set(ə)l] .
to the north of which its slave rival was never to settle .
到 这 北 的 哪个 它是 奴隶 竞争对手 曾是 绝不 到 定居 .

在其北部，它的奴隶对手从未定居下来。

[meɪn] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]['steɪtəs][kwəʊ][ænd; ənd] ['bæləns] [ɒv; əv]
Maine was also admitted to preserve the status quo and balance of
缅因州 曾是 还 承认 到 保存 这 地位 如此 和 平衡 的
[pə'lɪtɪk(ə)l] ['fɔːsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sekʃənz] .
political forces between the sections .
政治的 力量 之间 这 部分 .

缅因州的加入也是为了维护各地区之间的现状和政治力量平衡。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːsaɪt] [ɒv; əv] ['steɪtsmən] [huː] [bɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]['əʊnli] ,
however , for the foresight of statesmen who build for the present only ,
然而 , 为了 这 远见 的 政治家 WHO 建造 为了 这 展示 仅有的 ,

然而，对于那些只着眼于当下、缺乏远见的政治家来说，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'grəʊst] [baɪ][ðə; ði] [k'eəz] [ænd; ənd] [fɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [siː]
and are too much engrossed by the cares and fears of a day to see
和 是 也 很多 全神贯注 经过 这 关心 和 恐惧 的 一个 天 到 看
[fɑː(r)]['ɪntuː]['næʃ(ə)nəl] [ri'ælitiz] ,
far into national realities ,
远的 进入 国家的 现实 ,

他们过于沉浸于日常的忧虑和恐惧之中，而忽略了国家现实。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɒrəl][ænd; ənd]
or to follow beneath the surface of things the action of moral and
或者 到 跟随 下面 这 表面 的 事物 这 行动 的 道德 和
[ˌiːkə'nɒmɪk] [lɔːz] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'djuːs] [ˌðeə'frɒm] [ðə; ði] [trend] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl][laɪf] .
economic laws and to deduce therefrom the trend of national life .
经济的 法律 和 到 推断 由此 这 趋势 的 国家的 生活 .

或者，探究事物表面之下的道德和经济规律，并由此推断国家生活的趋势。

[ðə; ði] [sleɪv] [wɔːl] [ɒv; əv] - ,
The slave wall of 1820 ,
这 奴隶 墙 的 - ,

1820年的奴隶墙

['kɒnfɪdəntli] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn][baɪ][ɪts] ['feɪməs] ['bɪldəz] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [ˌðens'fɔːθ] [ə; eɪ]
confidently counted upon by its famous builders to constitute thenceforth a
自信地 计数 之上 经过 它是 著名的 建筑商 到 构成 此后 一个
['pɜːmənənt] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['raɪvlz] ,
permanent guarantee of peace between the rivals ,
永恒的 保证 的 和平 之间 这 竞争对手 ,

其著名的建造者们满怀信心地认为，它将从此成为敌对双方之间永久和平的保障。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðiːz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] ['ʌltɪmətli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] [sɔːs]
disappointed these calculations , for it developed ultimately into a fresh source
失望的 这些 计算 , 为了 它 发达 最终 进入 一个 新鲜的 来源
[ɒv; əv] ['dɪskɔːd] [ænd; ənd] [straɪf] .
of discord and strife .
的 Discord 和 冲突 .

这些预测令人失望，因为它最终演变成新的不和与冲突的根源。

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l][ˈkɒnflɪkt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] - [ˈsɪstəmz] [ɒv; əv] [ˈleɪbə(r)] ,
And in view of the unavoidable conflict of our counterexpanding systems of labor ,
和 在 看法 的 这 不可避免的 冲突 的 我们的 - 系统 的 劳动 ，

鉴于我们相互扩张的劳动体系之间不可避免的冲突，

[ðeə(r)] [ˈkɒnstənt] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [ɪn'krəʊtʃ] [ðə; ði][wʌn][ə'pɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
their constant tendency to encroach the one upon the other in the operation ,
他们的 持续的 趋势 到 侵犯 这 一 之上 这 其他 在 这 手术 ，

它们在运作中不断倾向于相互侵占，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɪtə(r)][ænd; ənd][ˈevə(r)] - [ɪn'djʊərɪŋ] [dred] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːkə] ,
and the bitter and ever - enduring dread and increasing demands of the weaker ,
和 这 苦的 和 曾经 - 持久 恐惧 和 增加 需求 的 这 较弱 ，

以及弱势群体挥之不去的痛苦恐惧和日益增长的需求，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɒmprəmaɪz] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [pruːv] [ˈʌðəwaɪz] .
it was impossible for the compromise of 1820 to prove otherwise .
它 曾是 不可能的 为了 这 妥协 的 - 到 证明 否则 .

1820 年的妥协不可能证明事实并非如此。

[ðə; ði] [saʊθ] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈliːdəʃɪp] [ɒv; əv] [kæl'huːn] ,
The South , under the leadership of Calhoun ,
这 南 ， 在下面 这 领导 的 卡尔霍恩 ，

在卡尔霍恩的领导下，南方

[keɪm] [ˈprez(ə)ntli][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [ə'reɪndʒmənt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ˈblʌndə(r)][ɒn][ɪts] [pɑːt] ,
came presently to regard the Missouri arrangement as a capital blunder on its part ,
来了 目前 到 看待 这 密苏里州 安排 作为 一个 首都 错误 在 它是 部分 ，

随后，它逐渐将密苏里协议视为自身的一个重大错误。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈstændpɔɪnt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈsekʃ(ə)n] [ðɪs] [kən'kluːʒn] [siːm] [ˈstrɪktli] [ˈlɒdʒɪk(ə)l] .
and from the standpoint of that section this conclusion seems strictly logical .
和 从 这 立场 的 那 部分 这 结论 似乎 严格 逻辑 .

从该部分的角度来看，这个结论似乎完全合乎逻辑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [laɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [ˈterətri] [ˈɒpəˌreɪtɪd][ɪn][fækt] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈsleɪvəri][æz; əz][ə; eɪ][ˈsəʊʃ(ə)l][ˈraɪv(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ˈpaʊə(r)][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
For the location of a slave line upon the Louisiana territory operated in fact as a decided check to the expansion of slavery as a social rival and a political power at one and the same time ,
为了 这 地点 的 一个 奴隶 线 之上 这 路易斯安那州 领土 经营的 在 事实 作为 一个 决定 查看 到 这 扩张 的 奴隶制 作为 一个 社会的 竞争对手 和 一个 政治的 力量 在 一 和 这 相同的 时间 ，

事实上，在路易斯安那领土上设立奴隶线，对奴隶制作为一种社会竞争对手和政治力量的扩张起到了决定性的制约作用。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [ɪ'mensli] [tuː; tə][ðə; ði][pə'tenʃ(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræpɪdli] [ɪk'spændɪŋ]
while it added immensely to the potential strength of the rapidly expanding
尽管 它 额外 非常 到 这 潜在的 力量 的 这 快速 扩展

虽然这极大地增强了快速扩张的潜在实力，但它仍然迅速发展壮大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] [ɪn][ɪts] ['kɒntest] [fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]
forces of modern industrialism in its contest for social and political
力量 的 现代的 工业主义 在 它是 竞赛 为了 社会的 和 政治的
[suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɪn][ðə; ði]['juːniən] .
supremacy in the Union .
霸权 在 这 联盟 .

现代工业主义势力在争夺联邦社会和政治霸权的过程中发挥了重要作用。

[ɪn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['eksɪdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəm] , ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
In the growing exigency of the slave industrial system , under these circumstances ,
在 这 生长 紧急情况 的 这 奴隶 工业的 系统 , 在下面 这些 情况 ,

在奴隶工业体系日益严峻的形势下，在以下情况下，

[ðə; ði][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['blʌndə(r)][wɒz; wəz] [diːmd] ['ɜːdʒənt] , [ænd; ənd][səʊ] ,
the reparation of this blunder was deemed urgent , and so ,
这 赔偿 的 这 错误 曾是 被认为 紧迫的 , 和 所以 ,

弥补这一错误被认为迫在眉睫，因此，

[ɪn] ['kɑːstɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['prɒbləm] ,
in casting about to find some solution of its problem ,
在 铸件 关于 到 寻找 一些 解决方案 的 它是 问题 ,

在四处寻找解决问题的方法时，

[ðə; ði] [ə'temptɪd] [ˌæbrə'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] [lɔː] [ɪt'self] [nɒt] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [waɪz] [baɪ]
the attempted abrogation of the compromise law itself not being considered wise by
这 尝试过 废除 的 这 妥协 法律 本身 不是 存在 经过考虑的 明智的 经过
[kæl'huːn] ,
Calhoun ,
卡尔霍恩 ,

卡尔霍恩认为，试图废除这项妥协法案本身并非明智之举。

[ðə; ði] [sleɪv] ['paʊə(r)] [fel] [ə'pɒn] ['teksəs] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .
the slave power fell upon Texas , struggling for independence .
这 奴隶 力量 跌倒 之上 德克萨斯州 , 挣扎 为了 独立 .

奴隶主势力席卷了正在争取独立的德克萨斯。

[æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri]
An agitation was consequently started to correct the error of the Missouri
一个 搅动 曾是 最后 开始 到 正确的 这 错误 的 这 密苏里州
['kɒmprəmaɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv] ['kʌntri] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['græfɪk]
compromise by the annexation of a region of country described in the graphic
妥协 经过 这 吞并 的 一个 地区 的 国家 描述 在 这 形象的
['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]['webstə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊ][vɑːst] [ðæt] “ [ə; eɪ][bɜːd][kʊd; kəd][nɒt][flaɪ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
language of Webster to be so vast that “ a bird could not fly over it in
语言 的 韦伯斯特 到 是 所以 广阔的 那 “ 一个 鸟 可以 不是 飞 超过 它 在
[ə; eɪ] [wiːk] .
a week .
一个 星期 .

因此，一场运动开始了，旨在纠正密苏里妥协案的错误，吞并一个地区。韦伯斯特用生动的语言描述了该地区的辽阔，以至于“一只鸟一周都飞不完”。

” [wɒt] [ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] [lɒst] [baɪ] [ðə; ði] ['blʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] [wɔːl] [ɒv; əv] 36° - ′
” What the South had lost by the blunder of the slave wall of 36° 30 ′
” 什么 这 南 有 丢失的 经过 这 错误 的 这 奴隶 墙 的 36° - ′
[wɒz; wəz] [ðen] [ɪk'spektɪd] ,
was then expected ,
曾是 然后 预期的 ，

“南方因北纬36°30′的奴隶墙错误而失去的东西，当时是可以预料的。”

['bɑːrɪŋ] ['æksɪdənts] [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [sleɪv] [steɪts] ,
barring accidents of course , to be restored to it in the new slave States ,
禁止 事故 的 课程 ， 到 是 恢复 到 它 在 这 新的 奴隶 各州 ，

当然，除非发生意外，否则它将在新成立的蓄奴州恢复原状。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sleɪv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]
and in the large augmentation of slave representation in the general
和 在 这 大的 增强 的 奴隶 表示 在 这 一般的
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ，

并且奴隶在联邦政府中的代表人数大幅增加，

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [ɪn'sjuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ˌænek'seɪʃn] .
which would eventually ensue from the act of annexation .
哪个 会 最终 随之而来 从 这 行为 的 吞并 .

这最终将由吞并行为导致。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meksɪkən] [wɔː(r)] [rekt] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] [diːp] [skiːm] [ɒv; əv]
But the accident of the Mexican war wrecked completely the deep scheme of
但 这 事故 的 这 墨西哥 战争 损毁 完全地 这 深的 方案 的
[ðə; ði] ['teksən] ['plɒtəz] ,
the Texan plotters ,
这 德克萨斯人 绘图仪 ，

但美墨战争的意外彻底粉碎了德克萨斯阴谋者的周密计划。

[ænd; ənd] ['nuːtrəˌlaɪzd] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kruːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sleɪv]
and neutralized the political advantage which had accrued to the slave
和 中和 这 政治的 优势 哪个 有 累计 到 这 奴隶
['paʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teksəs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['juːniən] [baɪ] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
power in the admission of Texas into the Union by the acquisition of
力量 在 这 入学 的 德克萨斯州 进入 这 联盟 经过 这 获得 的
[ˌkælə'fɔːniə] [ænd; ənd] [njuː] ['meksɪkəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɔː(r)] .
California and New Mexico at the close of that war .
加利福尼亚州 和 新的 墨西哥 在 这 关闭 的 那 战争 .

并通过在战争结束时获得加利福尼亚和新墨西哥，抵消了奴隶制势力在德克萨斯加入联邦后所获得的政治优势。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌtʃek'meɪt; 'tʃekmeɪt] [baɪ] ['destəni] .
It was a checkmate by destiny .
它 曾是 一个 将死 经过 命运 .

这是命运的安排，最终的胜利属于我们。

[tʃɑːns] [hæd; həd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] ['məʊmənt] [ə'laɪnd] [ɪt'self] ['defɪnətli] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]
Chance had at a critical moment aligned itself definitely on the side of
机会 有 在 一个 批判的 片刻 对齐 本身 确实 在 这 边 的
['mɒd(ə)n] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði]
modern industrialism in the American republic and given a decisive turn to the
现代的 工业主义 在 这 美国人 共和国 和 给定 一个 决定性 转动 到 这
[lɒŋ] ['kɒntest] [wɪð] [ɪts] [sleɪv] ['raɪv(ə)l] .
long contest with its slave rival .
长的 竞赛 和 它是 奴隶 竞争对手 .

在关键时刻，机遇坚定地站在了美国共和国现代工业主义一边，并决定性地扭转了与奴隶制对手的长期斗争。

[wɪð] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə][æz; əz][ə; eɪ] [friː] [steɪt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['bæləns] [bɪ'twiːn]
With the admission of California as a free State the political balance between
和 这 入学 的 加利福尼亚州 作为 一个 自由的 状态 这 政治的 平衡 之间
['aʊə(r)] [tuː] [ə'pəʊzɪŋ] ['sɪstəmz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'repərəbli] [dɪ'strɔɪd] .
our two opposing systems of labor was irreparably destroyed .
我们的 二 反对 系统 的 劳动 曾是 不可挽回地 损毁 .

加利福尼亚州作为自由州加入联邦后，我们两个对立的劳工制度之间的政治平衡被彻底破坏了。

[fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [saʊθ] [pə'zest] ['teksəs] , [ænd; ənd][æn; ən][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə'kwaɪərɪŋ]
For , while the South possessed Texas , and an expectation of acquiring
为了 , 尽管 这 南 拥有 德克萨斯州 , 和 一个 期待 的 收购
[njuː] [sleɪv] [steɪts] [ˌðeə'frɒm] ,
new slave States therefrom ,
新的 奴隶 各州 由此 ,

因为，在南方拥有德克萨斯州，并期望从中获取新的蓄奴州的同时，

[ðɪs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ə'maunt] ['præktɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ][beə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] .
this expectation amounted practically to a bare possibility .
这 期待 金额 几乎 到 一个 裸 可能性 .

这种期望实际上只相当于一种可能性。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] ['kɔlənaiz] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
For it was found , owing to the inferior colonizing resources of the
为了 它 曾是 成立 , 欠款 到 这 下 殖民 资源 的 这
[sleɪv] ['sɪstəm] ,
slave system ,
奴隶 系统 ,

因为人们发现，这都是由于奴隶制度殖民资源的匮乏造成的。

[fɑː(r)] ['iːziə] [tuː; tə]['æneks] [ðɪs] [ɪ'mens] [də'meɪn] [ðæn; ðən] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ,
far easier to annex this immense domain than to people it ,
远的 更轻松 到 附件 这 巨大 领域 比 到 人们 它 ,

吞并这片广袤的领土远比让更多人生活在这片土地上容易得多。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːdʒənt] [niːdz] .
or to organize out of it States for emergent needs .
或者 到 组织 出去 的 它 各州 为了 新兴的 需求 .

或者根据紧急需要，将其组织起来成立各州。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['kɔlənaiz] [ə'bɪləti] [ɒv; əv] [friː] ['leɪbə(r)] ,
On the other hand , the superior colonizing ability of free labor ,
在 这 其他 手 , 这 优越的 殖民 能力 的 自由的 劳动 ,

另一方面，自由劳动力的卓越殖民能力，

['teɪkən][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [vɑːst] , [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ['terətri] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
taken in conjunction with all that vast , unoccupied territory belonging to it and
已采取 在 连词 和 全部 那 广阔的 , 空置 领土 属于 到 它 和
[ɪn'vaɪtɪŋ] ['set(ə)lmənt] ,
inviting settlement ,
邀请 沉降 ,

再加上它所拥有的广袤无垠、尚未被占领且适宜定居的领土，

['prɒmɪst] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] , [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] [kən'fɜːm] [ðɪs]
promised , in the ordinary course of events , to increase and confirm this
承诺 , 在 这 普通的 课程 的 活动 , 到 增加 和 确认 这
[prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)] ,
preponderance of political power ,
优势 的 政治的 力量 ,

在正常情况下，承诺会增强并巩固这种政治权力优势。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [siːl] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['sleɪvəri] .
and so to seal the fate of slavery .
和 所以 到 海豹 这 命运 的 奴隶制 .

由此，奴隶制的命运就此注定。

[nɔː(r)][duː; də][ai] [fə'get] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] ,
Nor do I forget in this connection that the bill ,
也不 做 我 忘记 在 这 联系 那 这 账单 ，

我也不会忘记，在这方面，账单……

[wɪtʃ] ['ɔːgənaɪzd] ['ɪntuː] ['teritəriz] ['juːtɑː][ænd; ənd] [njuː] ['meksɪkəʊ] , [wɒz; wəz] , [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə] ['sʌðən] [dɪ'mɑːnd] ,
which organized into territories Utah and New Mexico , was , in deference to Southern demand ,
哪个 组织 进入 领土 犹他州 和 新的 墨西哥 ， 曾是 ， 在 尊重 到 南方 要求 ，

为了顺应南方各州的要求，该州被划分为犹他州和新墨西哥州两个地区。

[pɜːrdʒd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪlmət] [prə'vaɪzəʊ] .
purged of the Wilmot proviso .
已清除 的 这 威尔莫特 但书 .

已清除威尔莫特条款。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [hæd; həd][nəʊ]['riːəl]['væljuː][tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,
But this concession on the part of Northern politicians had no real value to the South ,
但 这 让步 在 这 部分 的 北方 政治家 有 不 真实的 价值 到 这 南 ，

但北方政客的这一让步对南方来说并没有实际价值。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz]['webstə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
for , as Webster pointed out at the time ,
为了 ， 作为 韦伯斯特 尖 出去 在 这 时间 ，

正如韦伯斯特当时指出的那样，

[sleɪv] ['leɪbə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'fektʃuəli] [ˌintə'dikt, 'intədikt][frɒm; frəm] [kəm'piːtɪŋ] [wɪð] [friː] ['leɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd][baɪ][ə; eɪ]['paʊə(r)]['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪlmət] [prə'vaɪzəʊ] ,
slave labor was effectually interdicted from competing with free labor for the possession of this land by a power higher than the Wilmot proviso ,
奴隶 劳动 曾是 有效地 被禁止 从 竞争 和 自由的 劳动 为了 这 拥有 的 这 土地 经过 一个 力量 更高 比 这 威尔莫特 但书 ，

奴隶劳动被某种高于威尔莫特条款的权力有效地禁止与自由劳动竞争这片土地的所有权。

[vɪz] . , [baɪ][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
viz . , by a law of nature .
即 . ， 经过 一个 法律 的 自然 .

即，根据自然规律。

[ðə; ði]['feɪljə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
The failure , however ,
这 失败 ， 然而 ，

然而，失败之处在于……

[tu:; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'nækt] [ðɪs] [dɪ'kriː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn] - [prɪ'peəd] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
to re - enact this decree of nature in 1850 prepared the way for the
到 关于 - 制定 这 法令 的 自然 在 - 准备 这 方式 为了 这
[ˌdemə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [wɔːl] [fɔː(r)] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
demolition of the slave wall four years later ,
拆除 的 这 奴隶 墙 四 年 之后 ，

1850 年重新颁布这一自然法令，为四年后拆除奴隶墙铺平了道路。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɒpəɹˌeɪtɪd][tu:; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði][grænd] [kə'tæstrəfi] .
and thus operated to hasten the grand catastrophe .
和 因此 经营的 到 趋 这 盛大 灾难 .

因此加速了这场巨大灾难的发生。

[ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['kɒmprəmaɪz] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['fluːɪd] [steɪt]
The repeal of the Missouri compromise did for the more or less fluid state
这 废除 的 这 密苏里州 妥协 做过 为了 这 更多的 或者 较少的 体液 状态
[ɒv; əv]['ænti] - ['sleɪvəri] ['sentɪmənt] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [wɒt] ['gɜːtə] [sez] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪl] [duː; də]
of anti - slavery sentiment at the North what Goethe says a blow will do
的 反对 - 奴隶制 情绪 在 这 北 什么 歌德 说道 一个 吹 将要 做
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['friːzɪŋ] — [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [ˌðeə'baɪ]
for a vessel of water on the verge of freezing — the water is thereby
为了 一个 血管 的 水 在 这 边缘 的 冷冻 — 这 水 是 从而
[kən'vɜːtɪd] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː]['sɒlɪd][aɪs] .
converted instantly into solid ice .
转换 即刻 进入 坚硬的 冰 .

废除密苏里妥协案对北方反奴隶制情绪的影响，正如歌德所说，就像一记重击对即将结冰的容器中的水的影响一样——水瞬间变成了固体冰。

[səʊ][dɪd][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌæbrə'geɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [ækt] [kən'vɜːt] [ðə; ði]['grædʒuəli]
So did the agitation produced by the abrogation of that act convert the gradually
所以 做过 这 搅动 生产 经过 这 废除 的 那 行为 转变 这 逐步地

那么，废除该法案所引发的骚动是否逐渐改变了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[kənd'ʒiːlɪŋ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [steɪts] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['sleɪvəri]['ɪntuː]['set(ə)ld]
congealing sentiment of the free States on the subject of slavery into settled
凝固 情绪 的 这 自由的 各州 在 这 主题 的 奴隶制 进入 定居
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts]['fɑːðə(r)][ɪk'stenʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['teritəriz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪkst]
opposition to its farther extension to the national territories and into a fixed
反对 到 它是 更远 扩大 到 这 国家的 领土 和 进入 一个 固定的
['pɜːpəs] [tuː; tə][kən'faɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] ['lɪmɪts] .
purpose to confine it within its then existing limits .
目的 到 局限 它 之内 它是 然后 现存的 限制 .

自由州对奴隶制问题的共同看法逐渐形成，反对奴隶制进一步扩展到国家领土的坚定立场，以及将其限制在当时现有范围内的坚定目标。

[bʌt; bət][tuː; tə][pʊt] [ɪ'muːvəbl] [baʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv]
But to put immovable bounds to the territorial expansion of the slave
但 到 放 不可移动的 界限 到 这 领土 扩张 的 这 奴隶
[ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] ['vɜːtʃuəli] ,
industrial system was virtually ,
工业的 系统 曾是 几乎 ，

但是，要对奴隶工业体系的领土扩张划定不可逾越的界限，实际上是……

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] , [tuː; tə][prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [ɪk'stɪŋkʃn] ,
under the circumstance , to provide for its decline and ultimate extinction ,
在下面 这 环境 ， 到 提供 为了 它是 衰退 和 最终的 灭绝 ，

在这种情况下，为了使其衰落并最终灭绝，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]['æktʃuəl][ænd; ənd] [ɪn'hɪbɪtɪd] [nɒn] - [ɪk'stenʃ(ə)n]
for the beginning of a period of actual and inhibited non - extension
为了 这 开始 的 一个 时期 的 实际的 和 抑制 非 - 扩大

[ɒv; əv] ['sleɪvəri] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði]['juːniən] [wʊd] [mɑːk] [ðə; ði]
of slavery as a rival system of labor in the Union would mark the
的 奴隶制 作为 一个 竞争对手 系统 的 劳动 在 这 联盟 会 标记 这

[ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ɡrəʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'dʌstriəl]
termination of its period of growth and the commencement of its industrial
终止 的 它是 时期 的 生长 和 这 开始 的 它是 工业的

[dɪ'keɪ] .
decay .
衰变 .

如果奴隶制作为一种与联邦其他劳动制度相竞争的制度，其实际扩张受到抑制，那么奴隶制的发展就将进入一个相对停滞的时期，这标志着奴隶制增长期的结束和工业衰落期的开始。

[ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪk'striːm] ,
The peril of the slave system was certainly extreme ,
这 危险 的 这 奴隶 系统 曾是 当然 极端 ,

奴隶制度的危害无疑是极其严重的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['paʊə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [les] [səʊ] .
and the dread of the slave power was not less so .
和 这 恐惧 的 这 奴隶 力量 曾是 不是 较少的 所以 .

奴隶政权的威慑力也丝毫不减。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɡluːm] [ænd; ənd] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl]
The national situation was full of gloom and menace to the industrial
这 国家的 情况 曾是 满的 的 愁云 和 威胁 到 这 工业的

['raɪvlz] .
rivals .
竞争对手 .

当时全国形势一片黯淡，对工业竞争对手构成了威胁。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['paʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒn][æn; ən] ['ɒmɪnəsli]
For the passions of the slave power were taking on an ominously
为了 这 激情 的 这 奴隶 力量 是 采取 在 一个 不祥地

['vaɪələnt][ænd; ənd] ['rekləs] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
violent and reckless energy of expression ,
暴力 和 鲁莽 活力 的 表达 ,

因为奴隶主的激情正以一种不祥的暴力和鲁莽的方式表达出来。

[wɪtʃ] , [ən'les] [ɔːl] [saɪnz] [feɪl] ,
which , unless all signs fail ,
哪个 , 除非 全部 标志 失败 ,

除非所有迹象都失效，

[wʊd] [teɪk] [ɒn]['prez(ə)ntli][ə; eɪ][nəʊ] [les] ['vaɪələnt][ænd; ənd] ['rekləs] ['enədʒi] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
would take on presently a no less violent and reckless energy of action .
会 拿 在 目前 一个 不 较少的 暴力 和 鲁莽 活力 的 行动 .

将展现出同样暴力和鲁莽的行动能量。

[ðə; ði]['kraɪsɪs][wɒz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] , [fɜːst] ,
The crisis was intensified , first ,
这 危机 曾是 加强 , 第一的 ,

危机首先加剧了，

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [friː] [steɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sleɪv] - ['soʊdʒɜːrnmənt] [lɔːz]

by the repeal on the part of certain free States of their slave - sojournment laws

经过 这 废除 在 这 部分 的 肯定 自由的 各州 的 他们的 奴隶 - 旅居 法律

;

;

;

某些自由州废除了其奴隶居留法；

['sekənd] , [baɪ][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['reɪlrəʊd] ; [θɜːd] ,

second , by the extraordinary activity of the underground railroad ; third ,

第二 ， 经过 这 非凡的 活动 的 这 地下 铁路 ； 第三 ，

其次，得益于地下铁路的非凡活动；第三，

[baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː]

by increasing opposition in the North to the execution of the Fugitive Slave law

经过 增加 反对 在 这 北 到 这 执行 的 这 逃犯 奴隶 法律

,

,

,

通过加大北方对执行《逃奴法》的反对力度，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['æktɪŋ] [tə'geðə(r)] , ['sɪəriəsli] [ɪm'peəd] [ðə; ði]['væljuː][ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv]

all of which , acting together , seriously impaired the value and security of

全部 的 哪个 ， 表演 一起 ， 严重地 受损 这 价值 和 安全 的

[sleɪv] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] ;

slave property in the Union ;

奴隶 财产 在 这 联盟 ；

所有这些因素共同作用，严重损害了联邦境内奴隶财产的价值和安全；

[fɔːθ] , [baɪ] [ðæt] [fɪəs] , ['ɒbstɪnət] , [bʌt; bət]['fjuːtaɪl] , ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə][əb'teɪn]

fourth , by that fierce , obstinate , but futile , struggle of the South to obtain

第四 ， 经过 那 凶猛的 ， 顽固 ， 但 徒劳 ， 斗争 的 这 南 到 获得

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kænzəs] ,

possession of Kansas ,

拥有 的 堪萨斯州 ，

第四，南方为夺取堪萨斯而进行的激烈、顽强但徒劳的斗争，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)] [ˌðeə'baɪ] [ɒv; əv][ɪts] [mɑːkt] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti][æz; əz][ə; eɪ]['kɒlənaɪzə(r)][ɪn]

and the exposure thereby of its marked inferiority as a colonizer in

和 这 接触 从而 的 它是 标记 自卑 作为 一个 殖民者 在

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɒd(ə)n][ɪn'dʌstriəlɪzəm] ;

competition with modern industrialism ;

竞赛 和 现代的 工业主义 ；

从而暴露了其作为殖民者在与现代工业主义竞争中的明显劣势；

[fɪfθ] , [baɪ][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] , [sɪksθ] ,

fifth , by the growing influence of the abolition movement , and , sixth ,

第五 ， 经过 这 生长 影响 的 这 废除 移动 ， 和 ， 第六 ，

第五，废奴运动的影响力日益增强；第六，

[baɪ] [ðəʊz] ['neɪmləs] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [sleɪv] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,

by those nameless terrors of slave insurrections ,

经过 那些 无名 恐怖 的 奴隶 叛乱 ，

那些无名的奴隶起义恐怖分子，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [i'vəukt] [baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɒn] [braʊn] [æt; ət] ['hɑːrpərz] ['feri] .

which were evoked by the apparition of John Brown at Harper's Ferry .

哪个 是 唤起 经过 这 幻影 的 约翰 棕色的 在 哈珀斯 渡船 .

哈珀斯费里发生的约翰·布朗显灵事件唤起了人们对这些事件的记忆。

[ðɪs] [ə'kjuːt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['faɪnəli] ['rendəd] [ɪn'tɒlərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] ['paʊə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]
This acute situation was finally rendered intolerable to the slave power upon the
这 急性 情况 曾是 最后 渲染 无法容忍 到 这 奴隶 力量 之上 这
[ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ɒn][ə; eɪ] ['sekʃənl] ['plætfɔːm] ,
election of Abraham Lincoln on a sectional platform ,
选举 的 亚伯拉罕 林肯 在 一个 分段式 平台 ,

亚伯拉罕·林肯以地区性纲领当选总统后，这种严峻的形势最终令奴隶主政权无法容忍。

[pledʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɒləsi][ɒv; əv] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv]
pledged to a policy of uncompromising resistance to the farther extension of
承诺 到 一个 政策 的 毫不妥协 反抗 到 这 更远 扩大 的
['sleɪvəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['terɪtəriz] .
slavery to the territories .
奴隶制 到 这 领土 .

承诺对进一步向领土扩张奴隶制采取毫不妥协的抵抗政策。

['wʊstɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['juːniən] ,
Worsted within the Union ,
最差 之内 这 联盟 ,

在联盟内部表现最差，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [jiːld] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
it was natural that the South should refuse to yield at this point of the
它 曾是 自然的 那 这 南 应该 拒绝 到 屈服 在 这 观点 的 这
['kɒnflɪkt] ,
conflict ,
冲突 ,

在冲突的这个阶段，南方拒绝让步是自然而然的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] , [æz; əz][ə; eɪ]['deənjeɪ(r)] [rɪ'zɔːt] ,
and that it should make an attempt , as a dernier resort ,
和 那 它 应该 制作 一个 试图 , 作为 一个 德尼尔 采取 ,

而且它应该尝试作为最后的度假胜地，

[tuː; tə] [sɪ'siːd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪts][pɪ'kjuːliə(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
to secede from it with its peculiar institution for the purpose of
到 脱离 从 它 和 它是 奇特 机构 为了 这 目的 的
[kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪɡ'zɪstəns] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ɪn] [wɪtʃ]
continuing the battle for its existence outside of a political system in which
继续 这 战斗 为了 它是 存在 外部 的 一个 政治的 系统 在 哪个
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'bɔːn] [ænd; ənd] [hemd] [ɪn][ə'pɒn][ɪt'self][baɪ]['mɒd(ə)n][ɪn'dʌstriəlɪzəm]
it had been overborne and hemmed in upon itself by modern industrialism
它 有 到过 压倒 和 包边 在 之上 本身 经过 现代的 工业主义
[ænd; ənd][səʊ] [duːmd] [baɪ] [ðæt] [ɪn'eksərəb(ə)l] [fɔːs] [tuː; tə] [sləʊ] [bʌt; bət] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n]
and so doomed by that inexorable force to slow but absolutely certain
和 所以 注定失败 经过 那 无情的 力量 到 慢的 但 绝对地 肯定
[ɪk'stɪŋkʃn] .
extinction .
灭绝 .

为了脱离这个政治体系，并保留其独特的制度，继续为在现代工业主义压迫和束缚下生存而斗争，这个政治体系注定要被这股无情的力量缓慢但绝对地走向消亡。

[bʌt; bət][ðə; ði]['juːniən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [sʌtʃ] ['dedli] [ɪn'dʌstriəl] ['perəl][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]
But the Union , which had developed such deadly industrial peril to the South
但 这 联盟 , 哪个 有 发达 这样的 致命 工业的 危险 到 这 南
,
,
,

但是，正是联邦政府给南方带来了如此致命的工业危机，

[hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [ɪts] [ɪ'mens] [ɪn'dʌstriəl] [prɒ'sperəti] , [wɒz; wəz] , [ɪn] [suːθ] ,
had created for the North its immense industrial prosperity , was , in sooth ,
有 创建 为了 这 北 它是 巨大 工业的 繁荣 , 曾是 , 在 舒缓 ,

实际上，正是它为北方创造了巨大的工业繁荣。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['meɪnsprɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
the origin and mainspring of its powerful and progressive civilization .
这 起源 和 主发条 的 它是 强大的 和 进步 文明 .

它是其强大而进步的文明的起源和动力。

[ænd; ənd][səʊ] ,
And so ,
和 所以 ,

所以，

[waɪl] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
while the preservation of the peculiar institution and civilization of the
尽管 这 保存 的 这 奇特 机构 和 文明 的 这
['fɔːmə(r)][ni'sesi,teit, nə-][ə; eɪ]['rʌptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['juːniən][ænd; ənd][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
former necessitated a rupture of the old Union and the formation of a
以前的 必要 一个 破裂 的 这 老的 联盟 和 这 形成 的 一个
[njuː] [wʌn] ,
new one ,
新的 一 ,

虽然保留原有国家的独特制度和文明需要打破旧的联盟，并建立新的联盟，

['faʊndɪd] [ɒn]['niːgrəʊ] ['sleɪvəri] ,
founded on Negro slavery ,
创立 在 黑人 奴隶制 ,

建立在黑奴制度之上，

['evri] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns]
every interest and attachment of the latter cried out for the maintenance
每一个 兴趣 和 依恋 的 这 后者 哭 出去 为了 这 维护
[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['gʌvənmənt] .
of the old and the destruction of the new government .
的 这 老的 和 这 破坏 的 这 新的 政府 .

后者的一切利益和情感都要求维护旧政府，摧毁新政府。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['raɪv(ə)l] ['sɪstəmz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ['kʌlmineit] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)]
The long conflict of the two rival systems of labor culminated in the war
这 长的 冲突 的 这 二 竞争对手 系统 的 劳动 达到顶峰 在 这 战争
[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][əʊld]['juːniən][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [njuː]
to save the old Union on the part of the North and to establish a new
到 节省 这 老的 联盟 在 这 部分 的 这 北 和 到 建立 一个 新的
[wʌn][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
one on the part of the South ,
一 在 这 部分 的 这 南 ,

两种相互对立的劳工制度之间的长期冲突最终演变为战争：北方为了维护旧的联邦而发动战争，南方则为了建立新的联邦而发动战争。

[huːz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['restɪd] [də'rektli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]['juːnəti] .
whose Constitution rested directly upon the doctrine of social unity .
谁 宪法 休息 直接地 之上 这 教义 的 社会的 统一 .

其宪法直接建立在社会统一原则之上。

['səʊʃ(ə)l][djuː'æləti][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [fækt][ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['juːniən] ; ['səʊʃ(ə)l]
Social duality was the great fact in the Constitution of the old Union ; social
社会的 二元性 曾是 这 伟大的 事实 在 这 宪法 的 这 老的 联盟 ; 社会的

社会二元性是旧联邦宪法中的一个重要事实；

[ˌjuːnɪˈfɔːməti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [greɪt] [fækt] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] .
uniformity was to be the great fact in the new .
均匀性 曾是 到 是 这 伟大的 事实 在 这 新的 .

新事物最重要的特点就是统一性。

[ə; eɪ] [steɪt] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈsəʊʃəli] [əˈgenst] [ɪtˈself] [ˈkænɒt] [stænd] .
A State divided socially against itself cannot stand .
一个 状态 分割 社会 反对 本身 不能 站立 .

一个社会分裂的国家是无法屹立不倒的。

[ðə; ði] [saʊθ] [ˈlɜːnɪd] [ðɪs] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈles(ə)n] [ɪn] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [fəˈlɒsəfi] [wel] ,
The South learned this supreme lesson in political philosophy well ,
这 南 学习 这 最高 课 在 政治的 哲学 出色地 ,

南方很好地吸取了这一政治哲学上的重要教训。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈθʌrəli] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [ðə; ði] [nɔːθ] , [huːz] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n]
much more quickly and thoroughly than had the North , whose comprehension
很多 更多的 迅速地 和 彻底 比 有 这 北 , 谁 理解
[ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈpeɪnfəli] [sləʊ] .
of it was painfully slow .
的 它 曾是 痛苦地 慢的 .

北方人理解得更快更透彻，而北方人理解得则异常缓慢。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] [truːθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌæprɪˈhend]
And even that part of the grand truth which it did come to apprehend
和 甚至 那 部分 的 这 盛大 真相 哪个 它 做过 来 到 逮捕
[ˈɑːftə(r)] [prəˈlɒŋd] [ˈreslɪŋ] [wɪð] [ˈbɪtə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ɪn] [ˈevri]
after prolonged wrestlings with bitter experience it reduced to practice in every
后 延长 摔跤 和 苦的 经验 它 减少 到 实践 在 每一个
[ɪˈmɜːdʒənsi] [wɪð] [ˈmɒrəl] [fɪəz] [ænd; ənd] [trɛmbəlɪŋz] .
emergency with moral fears and tremblings .
紧急情况 和 道德 恐惧 和 颤抖 .

即使是经过长期与痛苦经验的斗争后才领悟到的伟大真理的一部分，也在每一次紧急情况下带着道德上的恐惧和战栗付诸实践。

[ɪn] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈtraɪəl] [ɒv; əv] [streŋθ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsekʃənz] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði]
In the tremendous trial of strength between the sections which followed the
在 这 巨大的 审判 的 力量 之间 这 部分 哪个 随后 这
[ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ʃɒt] [ɒn] [ˈsʌmtə(r)] [ðə; ði] [saʊθ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [jˈiəz] [kəmˈpliːtli]
rebel shot on Sumter the South was at the end of four years completely
反叛 射击 在 萨姆特 这 南 曾是 在 这 结尾 的 四 年 完全地
[ˌəuvəˈmætʃt] [baɪ] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
overmatched by the North ,
实力悬殊 经过 这 北 ,

在叛军攻占萨姆特后，双方展开了一场激烈的实力较量，四年后，南方完全被北方压制。

[ænd; ənd] [baɪ] [ʃɪə(r)] [weɪt] [ɒv; əv] [ˈnʌmbəz] [ænd; ənd] [məˈtɪəriəl] [rɪˈsɔːsɪz] [wɒz; wəz] [bɔːn] [daʊn]
and by sheer weight of numbers and material resources was borne down
和 经过 透明 重量 的 数字 和 材料 资源 曾是 出生 向下
[æt; ət] [ɔːl] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [fɔːst] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] [ˈjuːniən] ,
at all points and forced back into the old Union ,
在 全部 积分 和 强制 后退 进入 这 老的 联盟 ,

由于人数和物质资源的巨大差距，他们在各个方面都遭到压制，被迫退回到原先的联邦。

[les] [ɪts] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [sleɪv] ['leɪbə(r)] .
less its system of slave labor .
较少的它是 系统 的 奴隶 劳动 .

与其奴隶劳动制度相比，它显得不那么重要。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [kən'fedərəsi] [hæd; həd] [ɪn'vɒlvd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlətri] [nə'sesəti] ,
For the destruction of the Southern Confederacy had involved , as a military necessity ,
为了 这 破坏 的 这 南方 邦联 有 涉及 ， 作为 一个 军队 必要性 ，

因为摧毁南方邦联是出于军事上的必要，

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['niːgrəʊ] ['sleɪvəri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪts] [tʃiːf] ['kɔːnəstəʊn] .
the destruction of Negro slavery , which was its chief cornerstone .
这 破坏 的 黑人 奴隶制 ， 哪个 曾是 它是 首席 基石 .

废除黑奴制度，这是它的主要基石。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [ə'mendmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɔːz] [ɒv; əv] ['sekʃənl] ['dɪfrəns] [ænd; ənd] [straɪf] ,
With the adoption of the Thirteenth Amendment to the Constitution the ancient cause of sectional difference and strife ,
和 这 采用 的 这 第十三 修正案 到 这 宪法 这 古老的 原因 的 分段式 不同之处 和 冲突 ，

随着宪法第十三修正案的通过，造成地区间分歧和冲突的古老根源，

[vɪz] . , [djuː'æləti][ɒv; əv]['leɪbə(r)] ['sɪstəmz] , [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [kwaɪt] ['dʒen(ə)rəli][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] , [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] ,
viz . , duality of labor systems , was supposed , quite generally at the North , to have been removed ,
即 . ， 二元性 的 劳动 系统 ， 曾是 据称 ， 相当 一般来说 在 这 北 ， 到 有 到过 已移除 ，

也就是说，北方普遍认为劳动制度的二元性已经消除。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə][ɒv; əv]['juːnəti][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hæd; həd] [ˌðeərə'pɒn] ['streɪtˌweɪ] [bɪ'gʌn] .
and that a new era of unity in this respect had thereupon straightway begun .
和 那 一个 新的 时代 的 统一 在 这 尊重 有 于是 立刻 开始 .

由此，这方面的新团结时代就此开启。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [nɔːθ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
It seems to have been little understood by the North at the time ,
它 似乎 到 有 到过 小的 理解 经过 这 北 在 这 时间 ，

当时北方似乎对此知之甚少。

[ænd; ənd] [sɪns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ðæt] ['niːgrəʊ] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wʊd] [daɪ] [hɑːd] ,
and since , for that matter , that Negro slavery in the South would die hard ,
和 自从 ， 为了 那 事情 ， 那 黑人 奴隶制 在 这 南 会 死 难的 ，

而且，就此而言，南方黑人奴隶制很难根除，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [gɪft] [ɒv; əv] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] ([ə'bɪləti] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [fɔːm] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts]['neɪtʃə(r)]) ,
and that it has a fatal gift of metamorphosis (ability to change its form without changing its nature) ,
和 那 它 有 一个 致命的 礼物 的 变态 （ 能力 到 改变 它是 形式 没有 变化 它是 自然 ）,

而且它还具有致命的变态能力（能够在不改变本质的情况下改变形态）。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wel] - [daɪ'rɛktɪd] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɑːm]
and that while it had under the well - directed stroke of the national arm
和 那 尽管 它 有 在下面 这 出色地 - 指导 中风 的 这 国家的 手臂
[dɪsə'pɪəd] [æz; əz] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] ,
disappeared as chattel slavery ,
消失 作为 动产 奴隶制 ,

虽然奴隶制在国家机器的有力打击下已经消失，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌriːə'pɪə(r)] , [ən'les] ['hindəd] , [æz; əz]['æfrɪkən] ['sɜːfdəm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sʌðən]
it would reappear , unless hindered , as African serfdom throughout the Southern
它 会 再现 , 除非 受阻 , 作为 非洲 农奴制 自始至终 这 南方
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

如果不加以阻止，这种制度将以非洲农奴制的形式在南方各州重新出现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] [pə'lɪtɪkli] [ðæn; ðən] [wen]
and that they would return to the Union much stronger politically than when
和 那 他们 会 返回 到 这 联盟 很多 更强 政治上 比 什么时候
[ðeɪ] [si'siːd] ,
they seceded ,
他们 脱离 ,

而且他们重返联邦时，政治实力将比脱离联邦时强大得多。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kwɛn(t)ʃt] [straɪf] [fɔː(r); fə(r)]
and much better equipped for a renewal of the unquenched strife for
和 很多 更好的 配备 为了 一个 续期 的 这 未熄灭的 冲突 为了
[ɪn'dʌstriəl] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] - [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] - .
industrial existence in 1865 than they were in 1860 .
工业的 存在 在 - 比 他们 是 在 - .

与 1860 年相比，他们为 1865 年重新燃起的工业生存斗争做好了更充分的准备。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] ['sɪv(ə)l][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði][əʊld] [sleɪv] [steɪts] [tuː; tə]
The immediate work of reconstructing civil society in the old slave States to
这 即时 工作 的 重建 民用 社会 在 这 老的 奴隶 各州 到
[miːt] [ðə; ði] [njuː] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['friːdəm] [wɒz; wəz] [naʊ] [baɪ][æn; ən] [ɪ'griːdʒiəs] [ɪg'zekjətɪv] ['blʌndə(r)]
meet the new condition of freedom was now by an egregious executive blunder
见面 这 新的 状况 的 自由 曾是 现在 经过 一个 极其恶劣 管理人员 错误
[left] ['həʊlli] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [klɑːs] ,
left wholly to the master class ,
左边 完全 到 这 掌握 班级 ,

由于行政部门的严重失误，重建旧奴隶州公民社会以适应新的自由状况的当务之急，却完全落到了统治阶级的肩上。

[wɪð] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [rɪ'zʌlt] [æt; ət][ɪts] [kləʊz] [ðæt] , [ˌweər'æz] ['niːgrəʊ] ['sleɪvəri] [hæd; həd] [biːn]
with the startling result at its close that , whereas Negro slavery had been
和 这 令人震惊 结果 在 它是 关闭 那 , 然而 黑人 奴隶制 有 到过
[ə'bɒlɪʃt] ,
abolished ,
废除 ,

最终得出的惊人结果是，尽管黑奴制度已被废除，

['niːgrəʊ] ['sɜːfdəm] [ˌriːə'piə] [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]
Negro serfdom reappeared in every instance as the industrial basis of the
黑人 农奴制 再次出现 在 每一个 实例 作为 这 工业的 基础 的 这
[ˌriːkən'strʌktɪd] [steɪts] ,
reconstructed States ,
重建 各州 ,

在重建后的各个州，黑人农奴制都以工业基础的形式重新出现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [sɜːf] ['paʊə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['paʊə(r)]
and that a serf power was about to take the place of the slave power
和 那 一个 农奴 力量 曾是 关于 到 拿 这 地方 的 这 奴隶 力量
[ɪn][ðə; ði] ['njuːli] [rɪ'stɔːd] ['juːniən][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] [sleɪv] ['paʊə(r)][tuː; tə] [friː]
in the newly restored Union more dangerous than the old slave power to free
在 这 新 恢复 联盟 更多的 危险的 比 这 老的 奴隶 力量 到 自由的
[ɪn'dʌstriəlɪzəm] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɪz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [ɪn] ['fedərəl] ['nʌmbəz] .
industrialism than five is greater than three in federal numbers .
工业主义 比 五 是 更大的 比 三 在 联邦 数字 .

而且，农奴势力即将取代新恢复的联邦中的奴隶势力，这对自由工业主义的威胁比旧的奴隶势力更大，联邦人数比五比三还要大。

[fɔː(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ,

为了，

[waɪl] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ruːl] [ɒv; əv] [sleɪv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [haʊs] [ɒv; əv]
while according to the old rule of slave representation in the lower house of
尽管 根据 到 这 老的 规则 的 奴隶 表示 在 这 降低 房子 的
['kɒŋgres] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [faɪv] [sleɪvz] [tuː; tə] ['nʌlɪfaɪ] [ðə; ði] [vəʊts] [ɒv; əv] [θriː] ['friːmən] ,
Congress it took five slaves to nullify the votes of three freemen ,
国会 它 采取 五 奴隶 到 无效 这 投票 的 三 自由人 ,

根据奴隶在国会下议院的旧规则，需要五个奴隶才能使三个自由人的选票无效。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ruːl] [ɒv; əv] [ə'pɔːʃ(ə)nmənt] [wɪtʃ] [wʊd] ['prɒbəbli] [əb'teɪn] [faɪv][sɜːfs] [wʊd] [biː; bi]
under a new rule of apportionment which would probably obtain five serfs would be
在下面 一个 新的 规则 的 分配 哪个 会 大概 获得 五 农奴 会 是
[ɪ'kwɪvələnt] [pə'lɪtɪkli] [tuː; tə] [faɪv] ['friːmən] .
equivalent politically to five freemen .
相等的 政治上 到 五 自由人 .

根据新的分配规则，五个农奴在政治上可能等同于五个自由民。

[æt; ət] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['heɪtrɪd][ænd; ənd] [dred] [ɒv; əv][ɪts]['prəʊtiən]['raɪv(ə)l] [bleiz] ['hɒtli] [ɪn]
At this all the ancient hatred and dread of its Protean rival blazed hotly in
在 这 全部 这 古老的 仇恨 和 恐惧 的 它是 变化多端的 竞争对手 燃烧的 热 在
[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,
the heart of the North ,
这 心 的 这 北 ,

这时，北方人心中对这个变化莫测的对手由来已久的仇恨和恐惧熊熊燃烧起来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] ['pæʃənət] [fɪə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [ə; eɪ][nəʊ] [les] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]
and with its passionate fear emerged a no less passionate desire to secure
和 和 它是 热情的 害怕 出现 一个 不 较少的 热情的 欲望 到 安全的
[fər'evə(r)][ðə; ði] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'mɒkrəsi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['njuːbɔːn] ['neɪʃ(ə)n] .
forever the domination of its industrial democracy over the newborn nation .
永远 这 统治 的 它是 工业的 民主 超过 这 新生 国家 .

伴随着强烈的恐惧，也产生了同样强烈的愿望，即永远确保其工业民主国家对这个新生国家的统治地位。

['æktʃuːeɪtɪd][baɪ] [ðɪs] ['məʊtɪv] [tuː; tə] ['dɒmɪneɪt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
Actuated by this motive to dominate the republic ,
驱动 经过 这 动机 到 支配 这 共和国 ,

出于统治共和国的这种动机，

[ðə; ði] ['fri:dmən] [hu:m] [ðə; ði][əʊld]['mɑ:stə(r)][klɑ:s][hæd; həd][baɪ][prɒmpt][ˌledʒɪs'leɪʃn][rɪ'dju:st][tu:; tə]
the freedmen whom the old master class had by prompt legislation reduced to
这 自由人 谁 这 老的 掌握 班级 有 经过 迅速的 立法 减少 到
[ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['sɜ:fdəm] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌðeərə'pɒn] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [nɔ:θ] [θru:]
a condition of serfdom were thereupon raised by the North through
一个 状况 的 农奴制 是 于是 提高 经过 这 北 通过
[ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [ə'mendmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] .
Constitutional amendment to the plane of citizenship .
宪法 修正案 到 这 飞机 的 国籍 .

那些被旧统治阶级通过迅速立法贬为农奴的自由民，随后被北方通过宪法修正案提升到公民地位。

[ænd; ənd] [wen]
And when
和 什么时候

而当

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðɪs] [ækt] [pru:vd] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] ['sʌðən] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
this act proved inadequate to arrest the threatened Southern revival in the national
这 行为 已证实 不足 到 逮捕 这 威胁 南方 复兴 在 这 国家的
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

事实证明，这项措施不足以阻止南方势力在国家政府中复兴的势头。

[ðə; ði]['bælət][wɒz; wəz][nekst] [pleɪst] [ɪn][ðeə(r)][hændz][tu:; tə][ə'vɜ:t][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒə(r)] .
the ballot was next placed in their hands to avert the impending danger .
这 选票 曾是 下一个 放置 在 他们的 双手 到 避免 这 即将到来的 危险 .

为了避免即将发生的危险，选票随后被交到了他们手中。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['sʌðən] [ˌri:kən'strʌkʃn]
It was under such circumstances that the work of Southern reconstruction
它 曾是 在下面 这样的 情况 那 这 工作 的 南方 重建
[wɒz; wəz] ['entəd] [ə'pɒn][baɪ] ['kɒŋgres] ,
was entered upon by Congress ,
曾是 进入 之上 经过 国会 ,

正是在这种情况下，国会开始着手南方重建工作。

[ai] . [i:] . , [ɪn][ri'æləti][baɪ][ðə; ði] [nɔ:θ] ,
i . e . , in reality by the North ,
我 . e . , 在 现实 经过 这 北 ,

也就是说，实际上是在北方，

[ðə; ði] [saʊθ] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ɪts] [tʃɑ:ns] [ænd; ənd] [feɪld] [tu:; tə] [ˌri:kən'strʌkt] [ɪt'self][ə'pɒn][ə; eɪ]['beɪsɪs]
the South having had its chance and failed to reconstruct itself upon a basis
这 南 拥有 有 它是 机会 和 失败的 到 重建 本身 之上 一个 基础
[ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə][ɪts] [vɪk'tɔ:riəs] ['raɪv(ə)l] ,
satisfactory to its victorious rival ,
令人满意的 到 它是 胜利者 竞争对手 ,

南方已经错失了重建的机会，却未能按照其战胜的对手所满意的标准进行重建。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsənəns] [wɪð] [ɪts] [sens] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd]
and in consonance with its sense of industrial and political security and
和 在 和谐 和 它是 感觉 的 工业的 和 政治的 安全 和
['prəʊgres] .
progress .
进步 .

并且与其工业和政治安全及进步的观念相一致。

[ai] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [vəʊg] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ænd; ənd] [kənˈdem] [ðɪs]
I know that it is now the universal vogue to criticize and condemn this
我 知道 那 它 是 现在 这 普遍的 时尚 到 批评 和 谴责 这
[stjuːˈpendəs] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈkɒŋgres] [æz; əz] [ˈhəʊlli] [ˈwɒntɪŋ] [ɪn] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)]
stupendous work of Congress as wholly wanting in knowledge of human nature
惊人的 工作 的 国会 作为 完全 想要 在 知识 的 人类 自然
[ænd; ənd][æz; əz] [ˈwəʊfəli] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn] [waɪz] [ˈsteɪtsmənʃɪp] .
and as woefully deficient in wise statesmanship .
和 作为 可悲地 不足 在 明智的 政治家风范 .

我知道现在普遍流行批评和谴责国会的这项伟大工作，认为它完全缺乏对人性的了解，并且严重缺乏明智的政治家才能。

[ai] [naʊ] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ˈhaɪndsaɪt] [ɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [əˈtendɪd] [wɪð] [les] [ɪmˈbærəsmənt] [tuː; tə][hɪm]
I know also that hindsight is at all times attended with less embarrassment to him
我 知道 还 那 事后看来 是 在 全部 时代 参加 和 较少的 尴尬 到 他
[huː] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ɪz] [ˈfɔːsaɪt] ;
who uses it than is foresight ;
WHO 用途 它 比 是 远见 ;

我也知道，事后诸葛亮总是比事前预见更能减轻使用者的尴尬；

[ænd; ənd][ai] [naʊ] , [bɪˈsaɪdz] ,
and I know , besides ,
和 我 知道 , 除了 ,

而且我知道，除此之外，

[ðæt] [ðəʊz] [hɪˈstɒrɪk] [ˈæktəz] [huː] [hæd; həd][nɒt] [əˈteɪnd] [ˈʌntə; ˈʌntu][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][fjuˈtjʊərəti][ɪn]
that those historic actors who had not attained unto a position of futurity in
那 那些 历史性 演员 WHO 有 不是 已达到 到 一个 位置 的 未来 在
[rɪˈspekt] [tuː; tə][ðeə(r)][tɑːsk] ,
respect to their task ,
尊重 到 他们的 任务 ,

那些在自身任务中尚未达到未来地位的历史人物，

[bʌt; bət] [huːz] [tɑːsk] [səˈsteɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæt] [ˈrelətɪv] [pleɪs] [ɪnˈsted] ,
but whose task sustained to them that relative place instead ,
但 谁 任务 持续 到 他们 那 相对的 地方 反而 ,

但他们的任务却让他们获得了那种相对的地位，

[wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪð] [wɒtˈevə(r)] [ˈkwɒntəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
were obliged to do the best they could with whatever quantum of the
是 有义务 到 做 这 最好的 他们 可以 和 任何 量子 的 这
[ˈlætə(r)][ˈfæk(ə)lti] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [pəˈzest] [ænd; ənd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈmænfl] [əˈtʃiːvmənt] [ɒv; əv]
latter faculty they might have possessed and toward the manful achievement of
后者 学院 他们 可能 有 拥有 和 朝向 这 男子汉 成就 的
[ðeə(r)][ˈdjuːti] .
their duty .
他们的 责任 .

他们有义务尽其所能，运用他们所拥有的任何能力，努力履行他们的职责。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ˈkɒŋgres] [dɪd][æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃə(r)] .
And this is what Congress did at this juncture .
和 这 是 什么 国会 做过 在 这 契机 .

这就是国会在这一关键时刻所采取的行动。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ,
In view of the long ,
在 看法 的 这 长的 ,

鉴于长期来看，

['bɪtə(r)][ænd; ənd] [dɪ'zɑːstrəs] [straɪf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [sets][ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [aɪ'diəz][ænd; ənd]
bitter and disastrous strife between the two sets of industrial ideas and
苦的 和 灾难性的 冲突 之间 这 二 套 的 工业的 想法 和
['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
interests in the republic ,
兴趣 在 这 共和国 ,

共和国境内两套工业理念和利益集团之间爆发了惨痛而灾难性的冲突。

[ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmpleks][ænd; ənd] ['ɜːθkweɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
of the complex and earthquake circumstances and conditions in which they
的 这 复杂的 和 地震 情况 和 状况 在 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,
were thrown in relation to each other at the close of the rebellion ,
是 抛掷 在 关系 到 每个 其他 在 这 关闭 的 这 叛乱 ,

在叛乱结束时，他们彼此之间被置于复杂而动荡的境地和环境中，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəs] ['ɜːdʒənsi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]
together with the imperious urgency for immediate and decisive action on the
一起 和 这 专横 紧迫性 为了 即时 和 决定性 行动 在 这
[pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,
part of the North ,
部分 的 这 北 ,

再加上北方方面迫切需要立即采取果断行动，

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['haɪndsaɪt]
I confess that it is extremely difficult to see even with the aid of hindsight
我 承认 那 它 是 极其 难的 到 看 甚至 和 这 援助 的 事后看来
[wɒt] ['ʌðə(r)] ['præktɪkəbl] [kɔːs] [wɒz; wəz] [ðen] ['əʊpən][tuː; tə][ðæt]['sekʃ(ə)n][tuː; tə] [pə'sjuː] [ðæn; ðən]
what other practicable course was then open to that section to pursue than
什么 其他 切实可行的 课程 曾是 然后 打开 到 那 部分 到 追求 比
[ðə; ði][wʌn] [sɪ'lektɪd] [baɪ] ['kɒŋgres] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [æz; əz][ðə; ði][best][ænd; ənd]['waɪzɪst] .
the one selected by Congress in the emergency as the best and wisest .
这 一 已选 经过 国会 在 这 紧急情况 作为 这 最好的 和 最明智的 .

我承认，即使借助事后诸葛亮的视角，也很难看出当时除了国会在紧急情况下选择的最佳和最明智的方案之外，该部门还有什么其他切实可行的方案可以选择。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best][ænd; ənd]['waɪzɪst] , [wɪtʃ] ,
And all things considered , it was the best and wisest , which ,
和 全部 事物 经过考虑的 , 它 曾是 这 最好的 和 最明智的 , 哪个 ,

综合所有因素来看，这是最好、最明智的选择。

[wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [ri'ækʃn] [hæz; həz] [pɑːst] , [wɪl] , [ai]
when the present generation of criticism and reaction has passed , will , I
什么时候 这 展示 一代 的 批评 和 反应 有 通过了 , 将要 , 我
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

我认为，当当前这一代的批评和反动浪潮过去之后，将会……

[biː; bi][səʊ] [ə'dʒʌdʒd] [baɪ][ɪm'pɑːʃ(ə)l] [truːθ] .
be so adjudged by impartial truth .
是 所以 判决 经过 公正 真相 .

以公正的真理来评判。

['kɒŋgres] [mait] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][hæv; həv][led][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ][ə'nʌðə(r)] [wei] [aʊt][ɒv; əv]
Congress might at this juncture have led the country by another way out of
国会 可能 在 这 契机 有 引领 这 国家 经过 其他 方式 出去 的
[ðə; ði]['perilz] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [ə'freʃ] [ɪts] [piːs] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] ,
the perils which threatened afresh its peace and security ,
这 危险 哪个 威胁 重新 它是 和平 和 安全 ,

在当前形势下，国会本可以带领国家走上另一条摆脱再次威胁其和平与安全的危险之路。

[baɪ][ə; eɪ] [wei] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'hjuːmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
by a way dreadful and inhuman , it is true ,
经过 一个 方式 可怕 和 不人道 , 它 是 真的 ,

的确，这是一种可怕且不人道的方式。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ɒfəd] [ˌnevəðə'les] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːmənənt] [kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
but which offered nevertheless a radical and permanent cure for the
但 哪个 提供 尽管如此 一个 激进的 和 永恒的 治愈 为了 这
['iːvəlz] [wɪtʃ] [fləʊ] ['nætʃ(ə)rəli][frɒm; frəm][ðə; ði]['juːniən]['ʌndə(r)][wʌn]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [tuː]
evils which flow naturally from the union under one general government of two
罪恶 哪个 流动 自然 从 这 联盟 在下面 一 一般的 政府 的 二
['mjuːtʃuəli] [ɪn'veɪsɪv] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəmz] ,
mutually invasive and destructive industrial systems ,
相互 侵入性 和 破坏性的 工业的 系统 ,

但它却提供了一种彻底而永久的解决办法，可以消除两个相互侵蚀和破坏的工业体系在一个联邦政府领导下联合起来所产生的种种弊端。

[vɪz] . , [baɪ][ðə; ði] ['fɔːsəbl] [ˌdiːpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [blæk] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
viz . , by the forcible deportation of the entire black population of the South ,
即 . , 经过 这 强制的 驱逐出境 的 这 全部的 黑色的 人口 的 这 南 ,

即，通过强行驱逐南方所有黑人人口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['ɪntuː][ðeə(r)] [sted] [ɒv; əv][æn; ən]['iːkwəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [waɪt]
and the introduction into their stead of an equal number of white
和 这 介绍 进入 他们的 坚定 的 一个 平等的 数字 的 白色的
['ɪməgrənt] .
immigrants .
移民 .

并用等量的白人移民来取代他们。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [wʊd] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði][ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekʃənz] [baɪ]
Such a course would have certainly achieved the unification of the sections by
这样的 一个 课程 会 有 当然 已达成 这 统一 的 这 部分 经过
[ðə; ði] [ɪks'tɪŋgwɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːkə] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tuː] ['raɪv(ə)l] ['sɪstəmz]
the extinguishment and elimination of the weaker of our two rival systems
这 熄灭 和 消除 的 这 较弱 的 我们的 二 竞争对手 系统
[ɒv; əv]['leɪbə(r)] .
of labor .
的 劳动 .

这样的做法肯定会通过消灭和消除我们两个相互竞争的劳动制度中较弱的一方，来实现各部分的统一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['sʌðən] ['prɒbləm] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
It was , however , a solution of its Southern problem , which the nation
它 曾是 , 然而 , 一个 解决方案 的 它是 南方 问题 , 哪个 这 国家
[wɒz; wəz][ɪn]['mɒrəlz] ,
was in morals ,
曾是 在 德 ,

然而，这却是解决南方问题的一种方案，而南方问题正是当时国家道德上的一个难题。

[ˌiːkə'nɒmɪks][ænd; ənd][hjuː'mænəti] [prɪ'kluːdɪd] ['æbsəluːtli] [frɒm; frəm] [ə'dɒpt] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː]
economics and humanity precluded absolutely from adopting , for three
经济学 和 人类 排除 绝对地 从 收养 , 为了 三
['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)nz] :
simple and sufficient reasons :
简单的 和 充足的 原因 :

从经济和人道角度来看，出于以下三个简单而充分的原因，我们绝对不能采用这种方法：

[fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [wɪtʃ] , ['weɪstɪd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] ,
First , for the sake of the South , which , wasted and bewildered ,
第一的 , 为了 这 清酒 的 这 南 , 哪个 , 浪费 和 困惑 ,

首先，为了南方，那个衰败而迷茫的南方，

[leɪ] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['prɒstreɪt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] ['keɪɒs] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] [straɪf] [ænd; ənd]
lay sullen and prostrate amidst the wreck and chaos of civil strife and
躺 忧郁 和 前列腺 在……之中 这 破坏 和 混乱 的 民用 冲突 和
[æt; ət] [ɪts] [ləʊɪst] [eb] [ɒv; əv] [prə'dʌktɪv] ['enədʒi] [ænd; ənd] [welθ] ,
at its lowest ebb of productive energy and wealth ,
在 它是 最低 落潮 的 生产力 活力 和 财富 ,

在内战的废墟和混乱中，在生产力和财富的最低谷期，它黯然失色，奄奄一息。

[ɪts] [səʊl] [rɪ'kuːpərətɪv] [tʃɑːns] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['fɔːmə(r)] [sleɪvz] .
its sole recuperative chance depending on the labor of its former slaves .
它是 唯一 恢复性 机会 取决于 在 这 劳动 的 它是 以前的 奴隶 .

它唯一的复兴希望取决于其前奴隶的劳动。

[tuː; tə] [dɪ'pɔːt] [ðɪs] ['leɪbə(r)] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
To deport this labor , under the circumstances ,
到 遣返 这 劳动 , 在下面 这 情况 ,

在这种情况下，要遣返这些劳工，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kruːəli] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [lɑːst] ['vaɪt(ə)l] [rɪ'sɔːs] ,
would have been cruelly to deprive that section of its last vital resource ,
会 有 到过 残酷地 到 剥夺 那 部分 的 它是 最后的 必不可少的 资源 ,

剥夺该地区最后一项至关重要的资源，未免太过残酷。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [kə'læps] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,
and to sink it to a state of industrial collapse and misery ,
和 到 下沉 它 到 一个 状态 的 工业的 坍塌 和 苦难 ,

并使其陷入工业崩溃和苦难的境地，

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪts]
by the side of which its
经过 这 边 的 哪个 它是

在其旁边

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[kən'dɪʃn] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [mait] [hæv; həv] [siːmd] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd]
condition at the close of the war might have seemed prosperity and
状况 在 这 关闭 的 这 战争 可能 有 似乎 繁荣 和
['pærədaɪs] .
paradise .
天堂 .

战争结束时的景象或许看起来像是繁荣昌盛、人间天堂。

['sekənd] ,
Second ,
第二 ,

第二，

[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɪt'self] [kʊd; kəd] [ɪl] [sə'steɪn] [ðə; ði] [ʃɒk] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˌæmpju'teɪʃn]
the nation itself could ill sustain the shock incident to such a huge amputation
这 国家 本身 可以 患病的 维持 这 震惊 事件 到 这样的 一个 巨大的 截肢
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ɪts] [prə'dʌktɪv] ['leɪbə(r)] ,
from the body of its productive labor ,
从 这 身体 的 它是 生产力 劳动 ,

国家本身难以承受如此巨大的打击，因为它削弱了其生产劳动力的力量。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] , [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [j'iəz] , [ə'fektɪd] [dɪ'zɑːstrəsli]
and which must have , for long and bitter years , affected disastrously
和 哪个 必须 有 , 为了 长的 和 苦的 年 , 做作的 灾难性的
[ɪts] ['sɒlvənsi] , ['greɪtnəs] [ænd; ənd]['prəʊgres] .
its solvency , greatness and progress .
它是 偿付能力 , 伟大 和 进步 .

这必然会在漫长而痛苦的岁月里，对其偿付能力、辉煌成就和发展进程造成灾难性的影响。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['leɪtli] [rɪ'beljəs] [steɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['lɔɪəl] ['piːp(ə)l] ,
Besides , the presence in the lately rebellious States of a mass of loyal people ,
除了 , 这 在场 在 这 最近 叛逆的 各州 的 一个 大量的 的 忠诚 人们 ,

此外，在最近发生叛乱的各州，还存在着大量忠诚的人民。

[laɪk] [ðə; ði] ['blæks] , ['kɒnstitjuːt] [æn; ən] [ɪ'mensli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd]
like the blacks , constituted an immensely important element of strength and
喜欢 这 黑人 , 构成 一个 非常 重要的 元素 的 力量 和
[sɪ'kjʊərəti][tuː; tə][ðə; ði] ['njuːli] [rɪ'stɔːd] ['juːniən] .
security to the newly restored Union .
安全 到 这 新 恢复 联盟 .

与黑人一样，他们构成了新恢复的联邦的力量和安全的极其重要的因素。

[ænd; ənd] , [θɜːd] ,
And , third ,
和 , 第三 ,

第三，

[ðə; ði] ['blæks] [ðəm'selvz] [hæd; həd][baɪ] [tuː] ['sentʃəriz] [ɒv; əv][ˌʌn'peɪd] [tɔɪl] [bɔːt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]
the blacks themselves had by two centuries of unpaid toil bought the right to
这 黑人 他们自己 有 经过 二 几个世纪 的 未付 辛劳 买 这 正确的 到
[rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'sleɪvd] [ðem; ðəm] ,
remain in a country which had enslaved them ,
保持 在 一个 国家 哪个 有 奴隶 他们 ,

黑人通过两个世纪的无偿劳动，才换来了留在曾经奴役他们的国家的权利。

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['fɒrən] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [fəʊz]
yet for whose defense and preservation against foreign and domestic foes
然而 为了 谁 防御 和 保存 反对 外国的 和 国内的 敌人
[ænd; ənd] [θruː] [θriː] [w'ɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [b'eəd] [ðeə(r)] [breɪv] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [brests]
and through three wars they had bared their brave arms and generous breasts
和 通过 三 战争 他们 有 裸露 他们的 勇敢的 武器 和 慷慨的 乳房
[ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] ['rɔɪəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['meʒə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃn] ,
and poured out royally and without measure their devotion ,
和 倾倒 出去 皇家 和 没有 措施 他们的 虔诚 ,

然而，为了保卫国家免受国内外敌人的侵害，他们经历了三次战争，勇敢地伸出援手，慷慨地奉献了他们的忠诚。

[ðeə(r)] [blʌd] [ænd; ənd][ðeə(r)][laɪf] .
their blood and their life .
他们的 血 和 他们的 生活 .

他们的鲜血和生命。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌriːjuː'naɪtɪd]['neɪʃ(ə)n][di'mɑːnd, -'mænd][nɒt]['əʊnli][pə'lɪtɪk(ə)l]
The general welfare of the reunited nation demanded not only political
这 一般的 福利 的 这 重聚 国家 要求 不是 仅有的 政治的
[ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] ['ʌndə(r)][wʌn][suː'priːm; sjuː'priːm] ['gʌvənmənt] ,
unification of the States under one supreme government ,
统一 的 这 各州 在下面 一 最高 政府 ,

统一后的国家的整体福祉不仅要求各州在统一的最高政府下实现政治统一，

[bʌt; bət][ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l][ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [ɒn][ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪn'dʌstriəl] ['beɪsɪs][ɒv; əv] [friː]
but their social unification as well on a common industrial basis of free
但 他们的 社会的 统一 作为 出色地 在 一个 常见的 工业的 基础 的 自由的
['leɪbə(r)] .
labor .
劳动 .

但他们的社会统一也是建立在自由劳动这一共同的工业基础之上的。

[ðə; ði][ˌkəʊɪg'zɪstəns]['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [tuː] ['kɒntrəri] ['sɪstəmz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)]
The coexistence under the old Constitution of two contrary systems of labor
这 共存 在下面 这 老的 宪法 的 二 相反 系统 的 劳动
[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə]['sev(ə)nti] [j'iəz] [ɒv; əv] [straɪf] [ænd; ənd]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sekʃənz] ,
had given rise to seventy years of strife and rivalry between the sections ,
有 给定 上升 到 七十 年 的 冲突 和 对抗 之间 这 部分 ,

在旧宪法下，两种截然相反的劳动制度并存，导致各劳动部门之间长达七十年的冲突和对抗。

[ænd; ənd][hæd; həd] [plʌndʒd] [ðem; ðəm]['faɪnəli]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪrsɪst] [ænd; ənd][məʊst]
and had plunged them finally into one of the fiercest and most
和 有 暴跌 他们 最后 进入 一 的 这 最凶猛 和 最多
[dɪ'strʌktɪv] [wɔːz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] .
destructive wars of modern times .
破坏性的 战争 的 现代的 时代 .

并最终将他们拖入了现代史上最激烈、最具破坏性的战争之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klɪəli] ['rekəg'naɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz]
It was clearly recognized at the close of that war that the foundations
它 曾是 清楚地 认可 在 这 关闭 的 那 战争 那 这 基础
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'stɔːd] ['juːniən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rest] [də'rektli] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'djʊərɪŋ] ['bedrɒk]
of the restored Union should be made to rest directly on the enduring bedrock
的 这 恢复 联盟 应该 是 制成 到 休息 直接地 在 这 持久 基岩
[ɒv; əv][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [friː] ['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ['sekʃənz] ,
of a uniform system of free labor for both sections ,
的 一个 制服 系统 的 自由的 劳动 为了 两个都 部分 ,

战争结束后，人们清楚地认识到，重建后的联邦的基础应该直接建立在统一的自由劳动制度这一持久的基石之上，这一制度适用于南北双方。

[nɒt] [æz; əz] ['fɔːməli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sændz][ɒv; əv] [tuː] [kən'flɪktɪŋ] ['səʊʃ(ə)l] ['ɔːdərs] .
not as formerly on the shifting sands of two conflicting social orders .
不是 作为 以前 在 这 转变 沙子 的 二 冲突 社会的 订单 .

不再像以前那样处于两种相互冲突的社会秩序的变幻莫测的境地。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [djuː'æləti][ɒv; əv]['leɪbə(r)] ['sɪstəm] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]
For as long as our ancient duality of labor system shall continue to
为了 作为 长的 作为 我们的 古老的 二元性 的 劳动 系统 将 继续 到
[ɪg'zɪst][ðeə(r)] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪg'zɪst]['ɔːlsəʊ][djuː'æləti][ɒv; əv][aɪ'diəz] ,
exist there will necessarily continue to exist also duality of ideas ,
存在 那里 将要 一定 继续 到 存在 还 二元性 的 想法 ,

只要我们古老的二元劳动制度继续存在，二元思想就必然继续存在。

['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
interests and institutions .
兴趣 和 机构 .

利益和机构。

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [mɪə(r)][və'raɪəti][ɪn] [ðiːz] [rɪ'gɑːdz] [wɪtʃ] ['ɔpəreits] [bɛnəfɪʃəntli] ,
I do not mean mere variety in these regards which operates beneficiently ,
我 做 不是 意思是 仅仅 种类 在 这些 问候 哪个 运作 有益地 ,

我指的并非仅仅是这些方面存在的有益差异，

[bʌt; bət] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] ['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] , [ɪn'dʒendərɪŋ]
but profound and abiding social and political differences , engendering
但 深刻的 和 遵守 社会的 和 政治的 差异 , 产生
[prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] ['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [æn'tægənɪzəm] ,
profound and abiding social and political antagonisms ,
深刻的 和 遵守 社会的 和 政治的 对抗 ,

但深刻而持久的社会和政治差异，导致了深刻而持久的社会和政治对抗。

['nætʃ(ə)rəli] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [ə'fektɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)] , ['sʌmtaɪmz] [les] , ['næʃ(ə)nəl] [stə'bɪləti]
naturally and inevitably affecting sometimes more , sometimes less , national stability
自然 和 不可避免地 影响 有时 更多的 , 有时 较少的 , 国家的 稳定
[ænd; ənd] [sɪ'kjʊərəti] ,
and security ,
和 安全 ,

自然而然地，对国家稳定与安全的影响有时较大，有时较小，这是不可避免的。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['evriweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]
and leaving everywhere in the subconscious life of the republic a sense of
和 离开 到处 在 这 潜意识 生活 的 这 共和国 一个 感觉 的
[veɪg] [ʌn'izɪnɪs] ,
vague uneasiness ,
模糊的 不安 ,

在共和国人民的潜意识生活中，到处都留下了一种模糊的不安感。

['raɪzɪŋ] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kiːnɪst] [æŋ'zaɪəti] ,
rising periodically to the keenest anxiety ,
上升 定期 到 这 最热衷 焦虑 ,

时不时地，焦虑情绪会急剧上升，

[laɪk] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['prez(ə)nt] [dred] [felt] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪti] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['saɪzmɪk] [dɪs'tɜːrbəns] .
like the ever - present dread felt by a city subject to seismic disturbances .
喜欢 这 曾经 - 展示 恐惧 毛毡 经过 一个 城市 主题 到 地震 干扰 .

就像一座饱受地震侵袭的城市始终萦绕着的恐惧一样。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [wʌns] ['hæpənd] , [ðə; ði] [kɔːz] [kən'tɪnjʊɪŋ] , [meɪ] ['hæpən] [ə'gen] .
For what has once happened , the cause continuing , may happen again .
为了 什么 有 一次 发生 , 这 原因 继续 , 可能 发生 再次 .

因为曾经发生过的事情，只要其原因持续存在，就可能再次发生。

[ðə; ði] ['sʌðən] [sɔɪl] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['brəʊkən] [ʌp] ['rʌfli] [baɪ] [ðə; ði] [hɒt]
The Southern soil was at the moment broken up roughly by the hot
这 南方 土壤 曾是 在 这 片刻 破碎的 向上 大致 经过 这 热的
['plaʊʃeə(r)] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] .
ploughshare of civil war .
铧 的 民用 战争 .

南方的土地此刻已被内战的烈火犁铧粗暴地撕裂。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [siːd] [baɪ]
It might have been better prepared for the reception of the good seed by
它 可能 有 到过 更好的 准备 为了 这 接待 的 这 好的 种子 经过
[ðə; ði] ['sləʊə] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
the slower process of social evolution .
这 慢点 过程 的 社会的 进化 .

社会演化的缓慢过程或许能使其更好地为接受良种做好准备。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪərə] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] .
But the guiding spirits of that era had no choice .
但 这 指导 烈酒 的 那 时代 有 不 选择 .

但那个时代的精神领袖别无选择。

[ðə; ði][taɪd][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [hɪ'stɒrɪk] [ˌɒpə'tju:nəti] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] .
The tide of an immense historic opportunity had risen .
这 潮 的 一个 巨大 历史性 机会 有 升起 .

一次巨大的历史机遇的浪潮已经到来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [flʌd] .
It was at its flood .
它 曾是 在 它是 洪水 .

当时正值洪水期。

[ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ək'septɪd] ['aʊə(r)] — [ðen] [ɔ:(r)]['nevə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [tu:; tə][ðem; ðəm] —
Then was the accepted hour — then or never it appeared to them —
然后 曾是 这 公认 小时 — 然后 或者 绝不 它 出现 到 他们 —
[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['skætəd] ['brɔ:dkɑ:st] [si:d] [aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] [i'kwɒləti] [ɒv; əv][ɔ:l] [men] [bɪ'fɔ:(r)]
and so they scattered broadcast seed ideas of the equality of all men before
和 所以 他们 疏散 播送 种子 想法 的 这 平等 的 全部 男人 前
[ðə; ði] [lɔ:] ,
the law ,
这 法律 ,

那时便是公认的时机——在他们看来，要么现在，要么永远——于是他们开始传播法律面前人人平等的思想种子。

[ðeə(r)] [ɪn'eɪliənəbl] [raɪt] [tu:; tə][laɪf] , ['lɪbəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,
their inalienable right to life , liberty and the pursuit of happiness ,
他们的 不可剥夺的 正确的 到 生活 , 自由 和 这 追逐 的 幸福 ,

他们不可剥夺的生命权、自由权和追求幸福的权利，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ɔ:l][dʒʌst] ['gʌvənmənts] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and the derivation of the powers of all just governments from the
和 这 推导 的 这 权力 的 全部 只是 政府 从 这
[kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənd] .
consent of the governed .
同意 的 这 受统治 .

所有公正政府的权力都来源于被统治者的同意。

[ði:z] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [aɪ'diəz] [fel] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌp'tɔ:n] [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [ru:ts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]
These revolutionary ideas fell alongside of the uptorn but living roots of other
这些 革命性的 想法 跌倒 旁边 的 这 撕裂 但 活的 根 的 其他
[ænd; ənd]['hɒstaɪl][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ,
and hostile political principles ,
和 敌对的 政治的 原则 ,

这些革命性的思想与那些虽被撕裂但仍存的其他敌对政治原则的根基一同消亡了。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ræmɪfaɪd][ænd; ənd] [di:p] - ['grəʊɪŋ] ['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['səʊʃ(ə)l]
and of the ramified and deep - growing prejudices of an old social
和 的 这 分枝状 和 深的 - 生长 偏见 的 一个 老的 社会的
['ɔ:də(r)] ,
order ,
命令 ,

以及旧社会秩序中根深蒂固、错综复杂的偏见，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð][tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['strʌg(ə)l] [ə'genst]
and had forthwith to engage in a life and death struggle against
和 有 立即 到 从事 在 一个 生活 和 死亡 斗争 反对
[trə'mendəs] [ɒdz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
tremendous odds for existence .
巨大的 赔率 为了 存在 .

他们随即展开了一场生死搏斗，面对着巨大的生存劣势。

['meni] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [hu:] [si:] [ɪn][ðə; ði] [ˌri:kən'strʌkʃn] ['pɪəriəd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept]
Many there are who see in the reconstruction period nothing except
许多 那里 是 WHO 看 在 这 重建 时期 没有什么 除了

许多人认为重建时期除了重建之外什么都没有。

[ðə; ði] [ə'sɜːtɪd] [ˌɪnkə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ][fɔː(r); fə(r)][self] - ['gʌvənmənt] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
the asserted incapacity of the Negro for self - government — nothing but
这 断言 无能力 的 这 黑人 为了 自己 - 政府 — 没有什么 但
['kɑːpɪt] - [bæg] [ruːl] [ænd; ənd][ɪts] [ə'tendənt] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
carpet - bag rule and its attendant corruption .
地毯 - 包 规则 和 它是 服务员 腐败 .

声称黑人没有能力进行自治——只能实行傀儡统治及其伴随的腐败。

[bʌt; bət][bæd][æz; əz] [ðəʊz] ['gʌvənmənts] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ˌnevəðə'les] ,
But bad as those governments were , they were , nevertheless ,
但 坏的 作为 那些 政府 是 , 他们 是 , 尽管如此 ,

但即便那些政府很糟糕，它们终究还是……

[ðə; ði]['æktʃuəl]['viːək(ə)lz] [wɪtʃ] [kən'veɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'dʌstriəl]
the actual vehicles which conveyed into the South the seeds of our industrial
这 实际的 车辆 哪个 传递 进入 这 南 这 种子 的 我们的 工业的
[dɪ'mɒkrəsi] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['ɔːdə(r)] .
democracy and of a new social and political order .
民主 和 的 一个 新的 社会的 和 政治的 命令 .

正是这些交通工具将我们工业民主的种子以及新的社会和政治秩序的种子带到了南方。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['pɪəriəd] [deɪts] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['æbsəluːtli] [njuː] ['iːpɒk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
From that period dates the beginning of an absolutely new epoch for that
从 那 时期 日期 这 开始 的 一个 绝对地 新的 时代 为了 那
['sekʃ(ə)n] .
section .
部分 .

自此时期起，该地区便进入了一个全新的时代。

[ðə; ði] ['fɔːsɪz] [set] [friː] [ðen] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [sleɪv] [steɪts] [hæv; həv] [biːn] ['grædʒuəli] [ʌn'fəʊldɪŋ]
The forces set free then in the old slave States have been gradually unfolding
这 力量 放 自由的 然后 在 这 老的 奴隶 各州 有 到过 逐步地 展开
[ðəm'selvz] [ə'mɪd]['dʒaɪənt] ['dɪfɪkəltɪz] ['evə(r)] [sɪns] .
themselves amid giant difficulties ever since .
他们自己 之中 巨大的 困难 曾经 自从 .

此后，昔日奴隶州释放出的力量一直在巨大的困难中逐渐展现出来。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [steɪ] ,
They are , I believe , in the South to stay ,
他们 是 , 我 相信 , 在 这 南 到 停留 ,

我相信他们会留在南方。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ['evri] [skweə(r)] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ɪts][maɪnd]
and are destined ultimately to conquer every square inch of its mind
和 是 注定 最终 到 征服 每一个 正方形 英寸 的 它是 头脑
[ænd; ənd]['mætə(r)] ,
and matter ,
和 事情 ,

并注定最终征服其精神和物质的每一寸土地。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
and so to produce the perfect unification of the republic ,
和 所以 到 生产 这 完美的 统一 的 这 共和国 ,

因此，为了实现共和国的完美统一，

[baɪ] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [ɪ'mens] , [ˌhetərə'dʒiːniəs] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
by producing the perfect unification of its immense , heterogeneous population ,
经过 生产 这 完美的 统一 的 它是 巨大 , 异质 人口 ,
[rɪ'ɡɑːdləs] [ɒv; əv] [reɪs] ,
regardless of race ,
不管 的 种族 ,

通过实现其庞大且成分复杂的人口（不分种族）的完美统一，

['kʌlə(r)][ɔː(r)] ['priːviəs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['sɜːvɪtjuːd] ,
color or previous condition of servitude ,
颜色 或者 以前的 状况 的 奴役 ,

颜色或先前的奴役状况，

[ɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['beɪsɪs][ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [i'kwɒləti] [ænd; ənd][feə(r)] [pleɪ] .
on the broad basis of industrial and political equality and fair play .
在 这 广阔 基础 的 工业的 和 政治的 平等 和 公平的 玩 .

在产业和政治平等以及公平竞争的广泛基础上。

[ðə; ði] ['kɒntest] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ɪn'dʌstriəl] ['raɪvlz] [hæz; həz] ,
The contest of the old industrial rivals has ,
这 竞赛 的 这 老的 工业的 竞争对手 有 ,

老牌工业竞争对手之间的较量已经……

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnflʌks][ɒv; əv][ˌdemə'krætɪk][aɪ'diəz]['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] ,
in consequence of this influx of democratic ideas into the South ,
在 结果 的 这 流入 的 民主 想法 进入 这 南 ,

由于民主思想涌入南方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] [ðeə(r)] , ['teɪkən][ɒn] [freʃ] [ænd; ənd]
and the resultant modification of environment there , taken on fresh and
和 这 结果 修改 的 环境 那里 , 已采取 在 新鲜的 和
[dɪ'plɔːrəbl] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
deplorable complications .
可悲的 并发症 .

由此导致的环境变化，引发了新的、令人痛心的复杂局面。

[ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['prəʊɡres] [θruː'aʊt] [ðæt]
The struggle between the old and the new which is in progress throughout that
这 斗争 之间 这 老的 和 这 新的 哪个 是 在 进步 自始至终 那
['sekʃ(ə)n][ɪz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [sets][ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['prɪnsəp(ə)lz]
section is no longer a simple conflict between the two sets of industrial principles
部分 是 不 更长 一个 简单的 冲突 之间 这 二 套 的 工业的 原则
[ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [ə'lɒŋ] ['sekʃənl] [laɪnz] ,
of the Union along sectional lines ,
的 这 联盟 沿着 分段式 线条 ,

该地区正在进行的新旧斗争不再仅仅是工会两套产业原则之间按地域划分的简单冲突。

[æz; əz] ['fɔːməli] , [bʌt; bət] [ə'lɒŋ] [reɪs] [laɪnz] [naʊ] [æz; əz] [wel] .
as formerly , but along race lines now as well .
作为 以前 , 但 沿着 种族 线条 现在 作为 出色地 .

与以前一样，但现在也涉及到了种族问题。

[ðə; ði][self] - ['evɪdənt] [truːðz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði][əʊld]
The self - evident truths of the Declaration of Independence invading the old
这 自己 - 明显 真相 的 这 宣言 的 独立 入侵 这 老的
[sleɪv] [steɪts] [hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd] [ðæt] [haʊs] [ə'ɡenst] [ɪt'self] .
slave States have divided that house against itself .
奴隶 各州 有 分割 那 房子 反对 本身 .

《独立宣言》中不言而喻的真理传入旧奴隶州，导致这些州内部出现分裂。

[ðeə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['ælaɪ] , ['pɒpjələ(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Their powerful ally , popular education ,
他们的 强大的 盟友 , 受欢迎的 教育 ,

他们强大的盟友，大众教育，

[ɪz] [kriː'eɪtɪŋ] ['evriweə(r)] ['mɒrəl] [ʌn'rest] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [wɪð] ['prez(ə)nt] [ɪn'dʒʌstis] [ænd; ənd][ə; eɪ]
is creating everywhere moral unrest and discontent with present injustices and a
是 创建 到处 道德 动荡 和 不满 和 展示 不公正 和 一个
['ɡrəʊɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːɡrəʊ][tuː; tə][hæv; həv] [wɒt] [ɪz] [dɪ'naɪd] [hɪm] ,
growing desire on the part of the Negro to have what is denied him ,
生长 欲望 在 这 部分 的 这 黑人 到 有 什么 是 否认 他 ,

这在各地造成了道德动荡和对当前不公正现象的不满，以及黑人日益增长的渴望，即渴望获得他们被剥夺的东西。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z][ɪn'dʒɔɪ] , [vɪz] . , [friː] [ænd; ənd]['iːkwəl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɪn][ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ɒv; əv]
but which others enjoy , viz . , free and equal opportunities in the rivalry of
但 哪个 其他的 享受 , 即 . , 自由的 和 平等的 机会 在 这 对抗 的
[laɪf] .
life .
生活 .

但他却享有其他人所享有的权利，即在人生竞争中享有自由和平等的机会。

[ðɪs] ['bæt(ə)l][ɒv; əv][aɪ'diəz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] , [ɪn] [ri'æləti] ,
This battle of ideas in the South is , in reality ,
这 战斗 的 想法 在 这 南 是 , 在 现实 ,

南方这场思想之争，实际上是……

[ə; eɪ]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'djʊərɪŋ] [ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekʃənz] , [ðə; ði] ['pɜːmənənt]
a battle for the enduring unification of the sections , the permanent
一个 战斗 为了 这 持久 统一 的 这 部分 , 这 永恒的
[ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
pacification of the republic .
和解 的 这 共和国 .

这是一场争取各地区持久统一、共和国永久和平的战斗。

[ðə; ði]['leibə][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] ['juːniən] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][veɪn]
The labors of the fathers for a more perfect union will have been in vain
这 劳动 的 这 父亲们 为了 一个 更多的 完美的 联盟 将要 有 到过 在 徒劳
[ən'les] [ðə; ði]['niːɡrəʊ][wɪnz][ɪn] [ðɪs] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəmz]
unless the Negro wins in this irrepressible conflict between the two industrial systems
除非 这 黑人 胜利 在 这 不可抑制的 冲突 之间 这 二 工业的 系统
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
of the country .
的 这 国家 .

除非黑人在这场国家两大工业体系之间不可阻挡的冲突中取得胜利，否则前辈们为建立更完美的联邦所做的努力将付诸东流。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɡreɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]
It is greatly to be lamented that a question of color and difference of
它 是 非常 到 是 哀叹 那 一个 问题 的 颜色 和 不同之处 的
[reɪs] [hæz; həz][səʊ] [kəm'pliːtli] [dɪs'eɪb(ə)ld][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ]
race has so completely disabled the nation and the South from seeing
种族 有 所以 完全地 已禁用 这 国家 和 这 南 从 看到
[θɪŋz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [mə'mentəs] ['sʌbdʒɪkt][klɪə(r)] ,
things relating to this momentous subject clear ,
事物 相关 到 这 意义重大 主题 清除 ,

令人深感遗憾的是，肤色和种族差异问题竟然如此彻底地阻碍了整个国家，尤其是南方各州，看不清与这一重大议题相关的事实。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [streɪt] .
and seeing them straight .
和 看到 他们 直的 .

并且能够看清它们。

[ðəʊz] [huː] [siː] [ɪn] [ðɪs] ['prɒbləm] ['əʊnli][ə; eɪ]['kɒnflɪkt][ɒv; əv]['reɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ]
Those who see in this problem only a conflict of races in the South see but a
那些 WHO 看 在 这 问题 仅有的 一个 冲突 的 种族 在 这 南 看 但 一个
['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː][ɪts] [depθs] ,
little way into its depths ,
小的 方式 进入 它是 深度 ，

那些仅仅将此问题视为南方种族冲突的人，只看到了问题深层的一角。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ðɪs] ['kɒnflɪkt][ɒv; əv]['reɪsɪz][ɪz][ə; eɪ]['kɒnflɪkt][ɒv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] [aɪ'diəz][ænd; ənd]
for underlying this conflict of races is a conflict of opposing ideas and
为了 潜在的 这 冲突 的 种族 是 一个 冲突 的 反对 想法 和
['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [vekst] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
interests which have for a century vexed the peace of the nation .
兴趣 哪个 有 为了 一个 世纪 烦恼 这 和平 的 这 国家 .

种族冲突的根源在于对立思想和利益的冲突，这种冲突在一个世纪以来一直困扰着国家的和平。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]
The existence of a system of labor in the South distinct from that of
这 存在 的 一个 系统 的 劳动 在 这 南 清楚的 从 那 的
[ðə; ði] [nɔːθ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [hɑːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [ɪn'dʌstriəli] ,
the North separated the two halves of the Union industrially ,
这 北 分开 这 二 一半 的 这 联盟 工业上 ，

南方与北方截然不同的劳动体系的存在，使联邦在工业上分裂成南北两部分。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [iːst] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] , [meɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [truːθ] [tuː]
as far as the East is from the West , made of them in truth two
作为 远的 作为 这 东方 是 从 这 西方 ， 制成 的 他们 在 真相 二
['hɒstaɪl] ['neɪʃnz] ,
hostile nations ,
敌对的 国家 ，

东方与西方相距甚远，而它们实际上是由两个敌对的国家组成的。

[ɔːl'ðəʊ] [ju'naɪtɪd]['ʌndə(r)][wʌn]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] .
although united under one general government .
虽然 团结的 在下面 一 一般的 政府 .

虽然都隶属于同一个中央政府。

[ðɪs] ['dɪfrəns] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][straɪf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
This difference has been the cause of all the division and strife between the
这 不同之处 有 到过 这 原因 的 全部 这 分配 和 冲突 之间 这
['sekʃənz] ,
sections ,
部分 ，

这种差异是各派系之间所有分裂和冲突的根源。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'tɪnjuː][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [æz; əz] [sʌtʃ] [tɪl] [kəm'pliːtli] [ə'bɒlɪʃt] .
and it will continue to operate as such till completely abolished .
和 它 将要 继续 到 操作 作为 这样的 直到 完全地 废除 .

它将继续以这种方式运作，直至被彻底废除。

[ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [tuː; tə][ɪts][əʊld]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd]
The clinging of the South , under the circumstances , to its old social and
这 依恋 的 这 南 ， 在下面 这 情况 ， 到 它是 老的 社会的 和
[pə'lɪtɪk(ə)l][aɪ'diəz][ænd; ənd] ['sɪstəm] ,
political ideas and system ,
政治的 想法 和 系统 ，

在当时的形势下，南方仍然固守其旧有的社会政治观念和制度。

[ɔː(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] ['frægmənts][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [naʊ] [rɪ'meɪn] ,
or to such fragments of them as now remain ,
或者 到 这样的 片段 的 他们 作为 现在 保持 ，

或者说，是如今仅存的那些碎片，

[ænd; ənd][ɪts] [pə'sɪstənt] [ə'tempts] [tuː; tə][pʊt] [ðiːz] ['brəʊkən] [pɑːts] [tə'geðə(r)] ,
and its persistent attempts to put these broken parts together ,
和 它是 执着的 尝试 到 放 这些 破碎的 部分 一起 ,

以及它为将这些破碎的部分重新组装起来所做的不懈努力，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌðeə'baɪ] [wɒt] [səʊ] [dɪ'zɑːstrəsli] [dis'tiŋgwiʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [rest]
and to preserve thereby what so disastrously distinguishes it from the rest
和 到 保存 从而 什么 所以 灾难性的 区别 它 从 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
of the country ,
的 这 国家 ,

从而保留了使其与该国其他地区截然不同的、造成灾难性后果的特质，

[ɪz][æn; ən][ˌiːkə'nɒmɪk]['erə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst]
is an economic error of the first
是 一个 经济的 错误 的 这 第一的

这是第一个经济错误。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['mæɡnɪtjuːd] — [æn; ən]['erə(r)] [wɪtʃ] [ɪn'dʒʊrɪəsli] [ə'fekts] [ɪts] [əʊn] [ɪn'dʌstriəl] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd]
magnitude — an error which injuriously affects its own industrial prosperity and
震级 — 一个 错误 哪个 有害地 影响 它是 自己的 工业的 繁荣 和
['greɪtnəs] [baɪ] [rɪ'tɑːrdɪŋ] [ɪts] [mə'tɪəriəl] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [baɪ] [in'fekt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
greatness by retarding its material development and by infecting at the same time
伟大 经过 减速 它是 材料 发展 和 经过 感染 在 这 相同的 时间
[wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [ʌn'rest] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [ɪts] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [blæk] ['leɪbə(r)] .
with increasing unrest and discontent its faithful and peaceful black labor .
和 增加 动荡 和 不满 它是 忠实 和 和平 黑色的 劳动 .

规模——这一错误损害了其自身的工业繁荣和伟大，阻碍了其物质发展，同时也使其忠诚而和平的黑人劳工日益感到不安和不满。

[ðə; ði] [faɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [laɪn][ɪz][ə; eɪ] [faɪt] [nɒt][hɑːf][səʊ] [mʌtʃ]
The fight which the South is making along this line is a fight not half so much
这 斗争 哪个 这 南 是 制作 沿着 这 线 是 一个 斗争 不是 一半 所以 很多
[ə'genst] [ðə; ði]['niːgrəʊ][æz; əz] [ə'genst] [ɪts] [əʊn] [haɪɪst] [gʊd] ,
against the Negro as against its own highest good ,
反对 这 黑人 作为 反对 它是自己的 最高 好的 ,

南方在这方面进行的斗争，与其说是针对黑人的斗争，不如说是针对其自身最高利益的斗争。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] ,
and that of the country's ,
和 那 的 这 该国的 ,

以及该国的，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [ə'pəʊzd] [ɪt'self] ['ɪgnərəntli] [ænd; ənd]['mædli][tuː; tə][ðə; ði]
for it has in this matter opposed itself ignorantly and madly to the
为了 它 有 在 这 事情 反对 本身 无知地 和 疯狂地 到 这
[greɪt] [lɔːz] [wɪtʃ] [kən'trəʊl][ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk] [wɜːld] ,
great laws which control the economic world ,
伟大的 法律 哪个 控制 这 经济的 世界 ,

因为在这件事上，它无知而疯狂地违背了支配经济世界的伟大规律。

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] , [lɔːz] [wɪtʃ]
to the great laws which are the soul of modern industrialism , laws which
到 这 伟大的 法律 哪个 是 这 灵魂 的 现代的 工业主义 ， 法律 哪个

['gʌv(ə)n] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
govern production and exchange ,
治理 生产 和 交换 ，

致那些构成现代工业主义灵魂的伟大法则，那些支配生产和交换的法则，

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] , [wɪtʃ] [dɪ'tɜːmɪn] ['evriweə(r)] ,
consumption and competition , supply and demand , which determine everywhere ,
消耗 和 竞赛 ， 供应 和 要求 ， 哪个 决定 到处 ，

消费与竞争、供给与需求，决定着方方面面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

现代工业化与美国黑人，(Modern Industrialism and the Negroes of the)

第2/2页

[bɪ'twiːn] ['raɪv(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['raɪv(ə)l] ['neɪʃnz] [æz; əz] [wel] ,
between rival parts of the same country and between rival nations as well ,
之间 竞争对手 部分 的 这 相同的 国家 和 之间 竞争对手 国家 作为 出色地 ，

在同一国家的不同地区之间，以及敌对国家之间，

[ðæt] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['strʌglz] , [ɪn'dʌstriəl] ['raɪvlriz] , [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] ['tɜːmɪneɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sə'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fitist] .
that commercial struggles , industrial rivalries , shall always terminate in the survival of the fittest .
那 商业的 斗争 ， 工业的 竞争 ， 将 总是 终止 在 这 生存 的 这 最强 .

商业斗争、产业竞争，最终都将以适者生存告终。

[ɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ðə; ði] [saʊθ] [səʊ] [siːdz] [ɒv; əv] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['wiːknəs] ,
If in such a battle the South sow seeds of economic weakness ,
如果 在 这样的 一个 战斗 这 南 母猪 种子 的 经济的 弱点 ，

如果南方在这样的战争中埋下经济衰弱的种子，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [səʊ] [siːdz] [ɒv; əv] [ˌiːkə'nɒmɪk] [streŋθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] ['raɪvlz] ,
when it ought to sow seeds of economic strength , it will go down before its rivals ,
什么时候 它 应该 到 母猪 种子 的 经济的 力量 ， 它 将要 去 向下 前 它是 竞争对手 ，

它本应播下经济实力的种子，却会在竞争对手之前倒下。

['weðə(r)] [ðəʊz] ['raɪvlz] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɔː(r)] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] [ɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
whether those rivals be in this country or in any other country or part of the world .
无论 那些 竞争对手 是 在 这 国家 或者 在 任何 其他 国家 或者 部分 的 这 世界 .

无论这些竞争对手是在本国还是在世界其他任何国家或地区。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [ə'veɪl] [ɪt'self] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [gɒd] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [hæv; həv] [pleɪst] [æt; ət] [ɪts] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
In such a struggle if it would win it will need to avail itself of all the means which God and nature have placed at its disposition .
在 这样的 一个 斗争 如果 它 会 赢 它 将要 需要 到 可用 本身 的 全部 这 方法 哪个 上帝 和 自然 有 放置 在 它是 处置 .

在这样的斗争中，如果它想取得胜利，就需要利用上帝和自然赋予它的一切手段。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv] [ðiːz] [miːnz] ,
One of the most important of these means ,
一 的 这 最多 重要的 的 这些 方法 ，

其中最重要的手段之一是：

[pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɪŋg(ə)l] ['fæktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,
perhaps the most important single factor in the development and prosperity of the South ,
也许 这 最多 重要的 单身的 因素 在 这 发展 和 繁荣 的 这 南 ，

或许这是南方发展和繁荣中最重要的单一因素，

[ɪz][ɪts]['niːgrəʊ]['leɪbə(r)] .
is its Negro labor .
是 它是 黑人 劳动 .

是它的黑人劳动力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [vjuː] [ə'raɪt] , [ðæn; ðən][ɔːl][ɒv; əv][ɪts][gəʊld] ,
It is more to it , if viewed aright , than all of its gold ,
它 是 更多的 到 它 , 如果 已查看 好的 , 比 全部 的 它是 金子 ,

如果以正确的视角来看，它的价值远不止于它所有的黄金。

['aɪən][ænd; ənd][kəʊl] [maɪnz] [pʊt] [tə'geðə(r)] .
iron and coal mines put together .
铁 和 煤炭 矿井 放 一起 .

铁矿和煤矿合在一起。

[ɪf] ['prɒpəli] ['triːtɪd] [ænd; ənd] [treɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] ['fæbjələs] [welθ] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [tuː; tə]
If properly treated and trained it will mean fabulous wealth and greatness to
如果 适当地 治疗 和 受过训练 它 将要 意思是 太棒了 财富 和 伟大 到
[ðæt] ['sekʃ(ə)n] .
that section .
那 部分 .

如果得到妥善的照料和训练，它将为该区域带来巨大的财富和辉煌。

[lest] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ai] [ɪg'zædʒəreɪt] ,
Lest you say that I exaggerate ,
免得 你 说 那 我 夸大 ,

免得你说我言过其实，

[ai] [wɪl] [kwəʊt] [ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [pʊt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['leɪbə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [pəʊst] ,
I will quote the estimate put upon this labor by the Washington Post ,
我 将要 引用 这 估计 放 之上 这 劳动 经过 这 华盛顿 邮政 ,

我将引用《华盛顿邮报》对这项劳动的估价：

[wɪtʃ] [wɪl] ['hɑːdli] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] ['tʌtʃɪŋ] ['eni] ['mætə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
which will hardly be accused of enthusiasm touching any matter relating to the
哪个 将要 几乎 是 被告 的 热情 接触 任何 事情 相关 到 这
['niːgrəʊ] , [ai] [θɪŋk] .
Negro , I think .
黑人 , 我 思考 .

我认为，他很难被指责对任何与黑人有关的事情抱有热情。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] :
Here it is :
这里 它 是 :

这里是：

" [wiː; wi][həʊld][æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz] , [ðə; ði]['niːgrəʊ][ɪz] ['prefrəb(ə)l]
" We hold as between the ignorant of the two races , the Negro is preferable
" 我们 抓住 作为 之间 这 无知 的 这 二 种族 , 这 黑人 是 优选
.
.
.

"我们认为，在两个种族的无知者之间，黑人是更可取的。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːvətɪv] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['sɪtəznz] ; [ðeɪ] [teɪk] [nəʊ] [stɒk] [ɪn]['səʊʃ(ə)l]
They are conservative ; they are good citizens ; they take no stock in social
他们 是 保守的 ; 他们 是 好的 公民 ; 他们 拿 不 库存 在 社会的
['sɪzəmz] [ænd; ənd] ['veɪgəriz] ;
schisms and vagaries ;
分裂 和 反复无常 ;

他们思想保守；他们是好公民；他们不理会社会分裂和变幻莫测的现象；

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['kɒnsɔːt] [wɪð] ['ænəkists] ; [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd]
they do not consort with anarchists ; they cannot be made the tools and
他们 做 不是 配偶 和 无政府主义者 ; 他们 不能 是 制成 这 工具 和
['eɪdʒənts][ɒv; əv] [in'sendjəri] ;
agents of incendiaries ;
代理人 的 燃烧剂 ;

他们不与无政府主义者勾结；他们不能成为纵火犯的工具和代理人；

[ðeɪ] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði]['sɒlɪd] , ['wɜːði] , ['estɪməb(ə)l] ['jəʊmənri] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
they constitute the solid , worthy , estimable yeomanry of the South .
他们 构成 这 坚硬的 , 值得 , 可估量的 自耕农 的 这 南 .

他们是南方坚实、可敬、值得尊敬的自耕农。

[ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['gʌvənmənt] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['həʊlsəm] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Their influence in government would be infinitely more wholesome than the
他们的 影响 在 政府 会 是 无限地 更多的 健康 比 这
['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [sænskjəlɑːts] ,
influence of the white sansculottes ,
影响 的 这 白色的 无套裤汉 ,

他们对政府的影响力将比白衣无套裤汉的影响力要健康得多。

[ðə; ði] [rɪf] - [ræf] , [ðə; ði]['aɪdlər] , [ðə; ði] ['raudi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] .
the riff - raff , the idlers , the rowdies and the outlaws .
这 即兴演奏 - 拉夫 , 这 惰轮 , 这 流氓 和 这 亡命之徒 .

乌合之众、游手好闲之徒、流氓恶棍和不法之徒。

[æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['niːgrəʊ] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ɪ'lɪtərət] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,
As between the Negro , no matter how illiterate he may be ,
作为 之间 这 黑人 , 不 事情 如何 文盲 他 可能 是 ,

至于黑人之间，无论他多么不识字，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪt] [ðə; ði] ['prɒpəti] ['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)]
and the poor white the property owners of the South prefer the former
和 这 贫穷的 白色的 这 财产 所有者 的 这 南 更喜欢 这 以前的
.
.
.

而南方贫困的白人地主则更喜欢前者。

" [ðə; ði] [saʊθ] ['kænɒt] , [ˌiːkə'nɒmɪkli] , [iːt] [ɪts] [keɪk] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
" The South cannot , economically , eat its cake and have it too .
" 这 南 不能 , 经济上 , 吃 它是 蛋糕 和 有 它 也 .

"南方在经济上不可能既吃蛋糕又留着蛋糕。"

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ə'dɒpt][ə; eɪ]['pɒləsi][ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊd][ɒv; əv] [lɔːz] [tuː; tə] [dɪ'greɪd] [ɪts]['niːgrəʊ]['leɪbə(r)] ,
It cannot adopt a policy and a code of laws to degrade its Negro labor ,
它 不能 采纳 一个 政策 和 一个 代码 的 法律 到 降级 它是 黑人 劳动 ,

它不能制定贬低其黑人劳工的政策和法律。

[tuː; tə] [hedʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð] [ʌn'iːkwəl] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [prɪ'skrɪptɪv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,
to hedge it about with unequal restrictions and prescriptive legislation ,
到 对冲 它 关于 和 不等 限制 和 规范性的 立法 ,

为了规避风险，需要采取不平等的限制和强制性立法。

[ænd; ənd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [steɪt] [ɒv; əv] [prə'dʌktɪv]
and raise it at the same time to the highest state of productive
和 增加 它 在 这 相同的 时间 到 这 最高 状态 的 生产力
[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
efficiency .
效率 .

同时将其提升到最高的生产效率水平。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][æz; əz][æn; ən][ˌiːkə'nɒmɪk] [nə'sesəti] [reɪz] [ðɪs] ['leɪbə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst]
But it must as an economic necessity raise this labor to the highest
但 它 必须 作为 一个 经济的 必要性 增加 这 劳动 到 这 最高
[pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɔː(r)]['sʌfə(r)][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪn'dʌstriəl] ['fiːblnəs] [ænd; ənd][ɪnˌfɪəri'ɒrəti] .
point of efficiency or suffer inevitable industrial feebleness and inferiority .
观点 的 效率 或者 遭受 不可避免的 工业的 虚弱 和 自卑 .

但从经济角度来看，它必须将这种劳动提高到最高的效率水平，否则就必然会遭受工业上的衰弱和落后。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [friː] ['leɪbə(r)][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [ðə; ði][məʊst]
What are the things which have made free labor at the North the most
什么 是 这 事物 哪个 有 制成 自由的 劳动 在 这 北 这 最多
[prə'dʌktɪv] ['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌʌn'təʊld]['væljuː][ænd; ənd] [welθ] [tuː; tə] [ðæt]
productive labor in the world and of untold value and wealth to that
生产力 劳动 在 这 世界 和 的 不明 价值 和 财富 到 那
['sekʃ(ə)n] ?
section ?
部分 ?

是什么因素使得北方地区的自由劳动力成为世界上生产力最高的劳动力，并为该地区带来了无法估量的价值和财富?

[wɒt] , [bʌt; bət][ɪts] [ɪn'telɪdʒəns] , [skɪl] , [self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪ'nɪʃətɪv] ?
What , but its intelligence , skill , self - reliance and power of initiative ?
什么 , 但 它是 智力 , 技能 , 自己 - 依赖 和 力量 的 倡议 ?

除了它的智慧、技能、自立能力和主动性之外，还有什么呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [biːn] [pʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?
And how have these qualities been put into it ?
和 如何 有 这些 品质 到过 放 进入 它 ?

这些特质是如何融入到作品中的呢?

[ai]['ɑːnsə(r)] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] , [baɪ] [ðəʊz] [twɪn] ['sɪstəmz] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
I answer unhesitatingly , by those twin systems of universal education and
我 回答 毫不犹豫 , 经过 那些 双 系统 的 普遍的 教育 和
['pɒpjələ(r)] ['sʌfrɪdʒ] .
popular suffrage .
受欢迎的 选举权 .

我毫不犹豫地回答，通过普及教育和普选这两个制度。

[wʌn] ['sɪstəm]
One system
一 系统

一个系统

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[treɪnz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
trains the children , the other the adult population .
火车 这 孩子们 , 这 其他 这 成人 人口 .

一部分训练儿童，另一部分训练成年人。

[ðə; ði] [seɪm] [waɪd] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
The same wide diffusion of knowledge ,
这 相同的 宽的 扩散 的 知识 ,

知识的广泛传播，

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['iːkwəl] ['friːdəm] [ænd; ənd] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt]
and large and equal freedom and participation in the affairs of government
和 大的 和 平等的 自由 和 参与 在 这 事务 的 政府

,
,
,

以及在政府事务中享有充分和平等的自由和参与权。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɔːðən] ['leɪbə(r)] , ['kænɒt] ['pɒsəbli] [duː; də] [les]
which have done so much for Northern labor , cannot possibly do less
哪个 有 完毕 所以 很多 为了 北方 劳动 , 不能 可能 做 较少的
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌðən] ['leɪbə(r)] .
for Southern labor .
为了 南方 劳动 .

这些机构为北方劳工做了很多事，不可能对南方劳工做得更少。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːl] [ɔː(r)] [wəʊ] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [steɪ] .
For weal or woe the Negro is in the South to stay .
为了 福利 或者 悲哀 这 黑人 是 在 这 南 到 停留 .

无论顺境还是逆境，黑人都会留在南方。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['vɒləntrəli] , [ænd; ənd] ['fɔːsəbl] [ˌdiːpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪz]
He will never leave it voluntarily , and forcible deportation of him is
他 将要 绝不 离开 它 自愿 , 和 强制的 驱逐出境 的 他 是
[ɪm'præktɪkəbl] .
impracticable .
不切实际 .

他绝不会自愿离开，强制驱逐他也是不切实际的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk] ['riːz(ə)nz] , ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
And for economic reasons , vital to that section , as we have seen ,
和 为了 经济的 原因 , 必不可少的 到 那 部分 , 作为 我们 有 已见 ,

而出于经济原因，这对该领域至关重要，正如我们所看到的，

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ə'prest] [ɔː(r)] [rɪ'prest] .
he must not be oppressed or repressed .
他 必须 不是 是 受压迫者 或者 压抑 .

他绝不能受到压迫或镇压。

[ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [pʊʃ] [ænd; ənd][taɪ][hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ['lev(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)]
All attempts to push and tie him down to the dead level of an inferior
全部 尝试 到 推 和 领带 他 向下 到 这 死的 等级 的 一个 下
[kɑːst] ,
caste ,
种姓 ,

所有试图将他贬低到低等阶级死气沉沉的地步的尝试，

[tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli][ænd; ənd] ['pɜːmənəntli] [tuː; tə] ['hjuːɪŋ] [wʊd]
to restrict his activities arbitrarily and permanently to hewing wood
到 限制 他的 活动 任意地 和 永久的 到 砍伐 木头
[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] ,
and drawing water for the white race ,
和 绘画 水 为了 这 白色的 种族 ,

任意且永久地限制他的活动范围，只允许他为白种人砍柴和挑水。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌpɒsə'bilitiz] [fɔː(r); fə(r)]['haɪə(r)] [θɪŋz] ,
without regard to his possibilities for higher things ,
没有 看待 到 他的 可能性 为了 更高 事物 ,

不考虑他实现更高目标的可能性，

[ɪz][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['strenjuəs] [ɪn'dʌstriəl] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [æn; ən][ˌiːkə'nɒmɪk] ['blʌndə(r)] ,

is in this age of strenuous industrial competition and struggle an economic blunder ,

是 在 这 年龄 的 费力的 工业的 竞赛 和 斗争 一个 经济的 错误 ,

在当今激烈的工业竞争和斗争时代，这难道不是一个经济错误吗?

[pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmə'ræləti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] .

pure and simple , to say nothing of the immorality of such action .

纯的 和 简单的 , 到 说 没有什么 的 这 不道德 的 这样的 行动 .

简单来说，更不用说这种行为的不道德性了。

[laɪk] ['wɔːtə(r)] , [let] [ðə; ði]['niːgrəʊ][faɪnd][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['lev(ə)l] ,

Like water , let the Negro find his natural level ,

喜欢 水 , 让 这 黑人 寻找 他的 自然的 等级 ,

就像水一样，让黑人找到他自然的平衡点。

[ɪf] [ðə; ði] [saʊθ] [wʊd] [get][ðə; ði][best][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][aʊt][ɒv; əv][hɪm] .

if the South would get the best and the most out of him .

如果 这 南 会 得到 这 最好的 和 这 最多 出去 的 他 .

如果南方能充分发挥他的优势和潜力的话。

[ɪf] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [dɪ'zaɪnd] [hɪm][tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [fər'evə(r)] , ['nevə(r)][fɪə(r)] .

If nature has designed him to serve the white race forever , never fear .

如果 自然 有 设计 他 到 服务 这 白色的 种族 永远 , 绝不 害怕 .

如果天性注定他要永远为白种人服务，那就不要害怕。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'luːd] ['neɪtʃə(r)] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz]['destəni] .

He will not be able to elude nature ; he will not escape his destiny .

他 将要 不是 是 有能力的 到 躲避 自然 ; 他 将要 不是 逃脱 他的 命运 .

他无法逃脱自然规律，也无法逃脱命运的安排。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ækt] ['friːli] ; ['neɪtʃə(r)] [dʌz] [nɒt] [niːd] ['aʊə(r)][eɪd][hɪə(r)] .

But he must be allowed to act freely ; nature does not need our aid here .

但 他 必须 是 允许 到 行为 自由 ; 自然 做 不是 需要 我们的 援助 这里 .

但必须允许他自由行动；自然在这里不需要我们的帮助。

[dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] [mis'teik] .

Depend upon it , she will make no mistake .

依赖 之上 它 , 她 将要 制作 不 错误 .

你完全可以相信，她不会出错。

[hɜː(r); hə(r)][ɪn'eksərəb(ə)l] [lɔːz] [prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fitist] ['əʊnli] .

Her inexorable laws provide for the survival of the fittest only .

她 无情的 法律 提供 为了 这 生存 的 这 最强 仅有的 .

她那冷酷无情的法则只允许适者生存。

[let] [ðə; ði]['niːgrəʊ] ['friːli] [faɪnd][hɪm'self] ,

Let the Negro freely find himself ,

让 这 黑人 自由 寻找 他自己 ,

让黑人自由地寻找自我。

['weðə(r)] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][hiː; hi] [fɔːls] [ɔː(r)]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv][laɪf] .

whether in doing so he falls or rises in the scale of life .

无论 在 正在做 所以 他 瀑布 或者 上升 在 这 规模 的 生活 .

无论这样做，他在人生的阶梯上是上升还是下降。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][ðə; ði]['ni:grəʊ][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
With his labor the Negro is in the market of the world .
和 他的 劳动 这 黑人 是 在 这 市场 的 这 世界 .

黑人凭借自己的劳动进入世界市场。

[ɪf] , [ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [best] ['ɑ:tɪk(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪs] ['ɒfəd] ,
If , all things considered , he has the best article for the price offered ,
如果 , 全部 事物 经过考虑的 , 他 有 这 最好的 文章 为了 这 价格 提供 ,

如果综合所有因素来看，他提供的商品是这个价钱上最好的，

[hi:; hi] [wɪl] [sel] ; ['ʌðəwaɪz] [nɒt] .
he will sell ; otherwise not .
他 将要 卖 ; 否则 不是 .

他会卖，否则不会卖。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv] [ɪ'mens] ['vælju:][ænd; ənd]['məʊmənt][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][bəʊθ] [rɪ'spekts] .
But it is of immense value and moment to the South in both respects .
但 它 是 的 巨大 价值 和 片刻 到 这 南 在 两个都 尊重 .

但这对南方来说，在这两方面都具有巨大的价值和意义。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][ɪn][ɔ:l] [dɪ'pɑ:rtmənts] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [bi:; bi]
If his labor in all departments of industry in which it may be employed be
如果 他的 劳动 在 全部 部门 的 行业 在 哪个 它 可能 是 受雇 是
[reɪzd] [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hed] [ænd; ənd][hænd] ,
raised by education of head and hand ,
提高 经过 教育 的 头 和 手 ,

如果通过对工人进行头脑和双手的教育，提高他们在所有可能从事的行业部门的劳动能力，

[baɪ][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [i'kwɒləti] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tju:nətiz] , [tu:; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]
by the largest freedom and equality of opportunities , to the highest efficiency
经过 这 最大 自由 和 平等 的 机会 , 到 这 最高 效率
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['keɪpəb(ə)l] ,
of which it is capable ,
的 哪个 它 是 有能力的 ,

通过最大限度的自由和机会平等，并达到其所能达到的最高效率，

[hu:] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊθ] [wɪl] [ri:p] [ɪts] [rɪ'zʌltənt] ['benɪfɪts] ?
who more than the South will reap its resultant benefits ?
WHO 更多的 比 这 南 将要 收割 它是 结果 好处 ?

南方将从中获益最多，谁能比南方获益更多?

[səʊ] [wɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ri:p] [ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] ['benɪfɪts] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fju:zd] [wel] - ['bi:ɪŋ]
So will the whole country reap the resultant benefits in the diffused well - being
所以 将要 这 所有的 国家 收割 这 结果 好处 在 这 扩散 出色地 - 存在
[ænd; ənd] [ˌprɒdʌk'tɪvəti] [ɒv; əv][ɪts] ['leɪbərɪŋ] ['klɑ:sɪz] ,
and productivity of its laboring classes ,
和 生产率 的 它是 劳动 课程 ,

如此一来，整个国家都将受益于劳动阶级福祉和生产力的普遍提高。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɔ:z] [ɒv; əv]
and at the same time in the final removal of the ancient cause of
和 在 这 相同的 时间 在 这 最终的 移动 的 这 古老的 原因 的
['dɪfrəns] [ænd; ənd] ['dɪskɔ:d] [bɪ'twi:n] [ɪts] [pɑ:ts] .
difference and discord between its parts .
不同之处 和 Discord 之间 它是 部分 .

同时，彻底消除了各部分之间长期存在的差异和不和的原因。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['niːɡrəʊ][feɪl] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'herənt] ['fɪtnəs] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] ,
But if the Negro fail by reason of inherent fitness to survive in such a struggle ,
但 如果 这 黑人 失败 经过 原因 的 固有 健康 到 存活 在 这样的 一个 斗争 ,

但如果黑人由于自身固有的不适应能力而在这场斗争中失败，

[hɪz; ɪz]['feɪljə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] [dɪ'klaɪn] [ɪn] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [ɪk'stɪŋkʃn] ,
his failure will be followed by decline in numbers and ultimate extinction ,
他的 失败 将要 是 随后 经过 衰退 在 数字 和 最终的 灭绝 ,

他的失败将导致数量下降，最终走向灭绝。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'vɒlv] [nəʊ]['vaɪələnt] [ˌdɪslə'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
which will involve no violent dislocation of the labor of the republic ,
哪个 将要 涉及 不 暴力 错位 的 这 劳动 的 这 共和国 ,

这将不会导致共和国劳动力的暴力流离失所。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪs'pleɪsmənt] [səʊ]['ɡrædʒuəl] [ðæt] [waɪl] [wʌn] [reɪs] [ɪz] ['vænɪʃɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['saɪləntli] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [ðʌs] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] .
but a displacement so gradual that while one race is vanishing another will be silently crowding into the space thus vacated .
但 一个 位移 所以 逐渐地 那 尽管 一 种族 是 消失 其他 将要 是 默默 拥挤 进入 这 空间 因此 空置 .

但这种迁移是如此缓慢，以至于当一个种族消失时，另一个种族会悄无声息地涌入由此腾出的空间。

[ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['raɪv(ə)lri][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['nevə(r)][səʊ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,
The commercial and industrial rivalry of the nations of the world was never so sharp and intense as at the present time ,
这 商业的 和 工业的 对抗 的 这 国家 的 这 世界 曾是 绝不 所以 锋利的 和 激烈的 作为 在 这 展示 时间 ,

世界各国之间的商业和工业竞争从未像现在这样激烈和白热化。

[ænd; ənd][ɔːl] [saɪnz] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ɪn'kriːst] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['sentʃəri] .
and all signs point to increased competition among them during this century .
和 全部 标志 观点 到 增加 竞赛 之中 他们 期间 这 世纪 .

种种迹象表明，本世纪它们之间的竞争将会加剧。

[ɪn] [ðɪs] ['kɒntest] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['kʌntri] [ɪz][praɪ'merəli][ðə; ði][ɡrænd] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] ['fæktə(r)] .
In this contest the labor of each country is primarily the grand determining factor .
在 这 竞赛 这 劳动 的 每个 国家 是 主要 这 盛大 确定 因素 .

在这场竞争中，各国的劳动力是决定性因素。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [stres] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] [iːtʃ] ['ɪnstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [steɪt] [ɒv; əv][ˌiːkə'nɒmɪk] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [baɪ] ['evri] [rɪ'sɔːs] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [wɜːld] ['raɪvlz] .
It must from sheer necessity and stress of circumstances be brought in each instance to the highest state of economic efficiency by every resource in the possession of the respective world rivals .
它 必须 从 透明 必要性 和 压力 的 情况 是 带来 在 每个 实例 到 这 最高 状态 的 经济的 效率 经过 每一个 资源 在 这 拥有 的 这 各自 世界 竞争对手 .

迫于无奈和形势压力，各国必须利用各自世界竞争对手所拥有的一切资源，将经济效率提升到最高水平。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə'temptɪd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][baɪ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːld] ['raɪvlz] [ɒn][ə; eɪ]
And this will be attempted in the future by each of these world rivals on a
和 这 将要 是 尝试过 在 这 未来 经过 每个 的 这些 世界 竞争对手 在 一个
['grændʒə(r)][ɒv; əv] [skeɪl] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θʌrənəs] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ɪn][ðə; ði][juːz]
grandeur of scale and with a scientific thoroughness and energy in the use
宏伟 的 规模 和 和 一个 科学 彻底性 和 活力 在 这 使用
[ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [miːnz] [nɒt] [jet] ['riːəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [prə'gresɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of educational means not yet realized by the most progressive of them .
的 教育 方法 不是 然而 已实现 经过 这 最多 进步 的 他们 .

未来，这些世界竞争对手都将以宏大的规模、严谨的科学态度和充沛的精力来尝试实现这一目标，而即使是最进步的国家也尚未意识到这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['neɪʃnz] [huː] [sək'siːd] [best]
For those nations who succeed best
为了 那些 国家 WHO 成功 最好的

对于那些最成功的国家而言

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wɪl] [prɪ'veɪl] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [feɪl][tuː; tə] [reɪz] [ðeə(r)]['leɪbə(r)][tuː; tə]
in this respect will prevail over those others which fail to raise their labor to
在 这 尊重 将要 占上风 超过 那些 其他的 哪个 失败 到 增加 他们的 劳动 到
[æn; ən] ['iːkwəli] [haɪ] [greɪd] [ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
an equally high grade of efficiency .
一个 同样地 高的 年级 的 效率 .

在这方面，它将胜过那些未能将劳动效率提升到同样高水平的其他人。

[naʊ] , [ɪf] ['niːgrəʊ]['leɪbə(r)][ɪz][ðə; ði][best][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['klaɪmət][ænd; ənd] [niːdz] , [ðə; ði] [saʊθ]
Now , if Negro labor is the best for its climate and needs , the South
现在 , 如果 黑人 劳动 是 这 最好的 为了 它是 气候 和 需求 , 这 南
[mʌst; məst] [siːk] ['ɜːnɪstli] ,
must seek earnestly ,
必须 寻找 切实 ,

如果黑人劳动力最适合南方的气候和需求，那么南方就必须认真寻求黑人劳动力。

['kɒnstəntli] , [baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn][ɪts]['paʊə(r)] ,
constantly , by every means in its power ,
不断地 , 经过 每一个 方法 在 它是 力量 ,

不断地，用尽一切手段，

[tuː; tə] [reɪz] [ðæt] ['leɪbə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [steɪt] [ɒv; əv][ˌiːkə'nɒmɪk] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
to raise that labor to the highest state of economic efficiency of which it
到 增加 那 劳动 到 这 最高 状态 的 经济的 效率 的 哪个 它
[ɪz]['keɪpəb(ə)l] .
is capable .
是 有能力的 .

将该劳动力的效率提升到其所能达到的最高经济效率水平。

[ðæt] ['sekʃ(ə)n][mʌst; məst][duː; də][səʊ][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [kaɪ'merɪkəl] [fɪəz] [ɒv; əv]['niːgrəʊ] [ˌdɒmɪ'neɪʃn]
That section must do so in spite of its chimerical fears of Negro domination
那 部分 必须 做 所以 在 尽管如此 的 它是 奇美拉 恐惧 的 黑人 统治
,
,
,

尽管该部门对黑人统治抱有不切实际的恐惧，但它也必须这样做。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['ruːtɪd] [reɪs] ['predʒədɪsɪz] .
in spite of its rooted race prejudices .
在 尽管如此 的 它是 根 种族 偏见 .

尽管存在根深蒂固的种族偏见。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['edʒukeɪt][ænd; ənd] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ðɪs] ['leɪbə(r)] , [ɔːl] ['hɒstaɪl] ['sentɪmənt] [ɒv; əv]
It must educate and emancipate this labor , all hostile sentiment of
它 必须 教育 和 解放 这 劳动 , 全部 敌对的 情绪 的
[wɒt'evə(r)] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,
whatever nature to the contrary notwithstanding ,
任何 自然 到 这 相反 虽然 ,

它必须教育和解放这部分劳动者，无论存在何种性质的敌对情绪都不能阻挡这一目标。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [həʊld][ɪts] [əʊn] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['kɒzmɪk] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
if it will hold its own in that great cosmic struggle for existence in which it is
如果 它 将要 抓住 它是自己的 在 那 伟大的 宇宙 斗争 为了 存在 在 哪个 它 是
[naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] ['paʊəf(ə)l] ['raɪvlz] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] .
now engaged with powerful rivals at home and abroad .
现在 已订婚的 和 强大的 竞争对手 在 家 和 国外 .

如果它能在这场伟大的宇宙生存斗争中站稳脚跟，与国内外强大的对手展开较量的话。

[nɔː(r)][kæn; kən][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [ɒn] [ðɪs] [hed] .
Nor can the republic be indifferent on this head .
也不 能 这 共和国 是 冷漠 在 这 头 .

共和国也不能对此事漠不关心。

[nəʊ] ['kʌntri] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['strenjuəs] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][kæn; kən] [fə'get] [wɪð]
No country in this age of strenuous commercial competition can forget with
不 国家 在 这 年龄 的 费力的 商业的 竞赛 能 忘记 和
[ɪm'pjuːnəti][ɪts]['djuːti][ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːd] .
impunity its duty in this regard .
免责 它是 责任 在 这 看待 .

在当今激烈的商业竞争时代，任何国家都不能忽视自己在这方面的责任而不受惩罚。

[nɪ'glekt] [hɪə(r)] [brɪŋz] [swɪft] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kæriz] [ə; eɪ][vɑːst] [hɔːd] [ɒv; əv]
Neglect here brings swift retribution to any nation which carries a vast horde of
忽视 这里 带来 迅速 报应 到 任何 国家 哪个 携带 一个 广阔的 部落 的
[kruːd] [ænd; ənd] ['relətɪvli] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['leɪbə(r)]['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [rest]
crude and relatively inefficient labor into an industrial struggle with the rest
原油 和 相对地 效率低下 劳动 进入 一个 工业的 斗争 和 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

忽视这一点，任何一个国家如果带着大量粗放且效率相对低下的劳动力参与与世界其他国家的工业竞争，都将迅速遭到报复。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] ['leɪbə(r)] [wɪl] [ˌhens'fɔːθ] [ə'sjuːm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ðə; ði]['kærəktə(r)]
for the world's labor will henceforth assume more and more the character
为了 这 世界的 劳动 将要 今后 认为 更多的 和 更多的 这 特点
[ɒv; əv][vɑːst] ['stændɪŋ] ['ɑːmiz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wɜːld] - [waɪd] [ɪn'dʌstriəl] ['wɔːfeə(r)] .
of vast standing armies engaged in world - wide industrial warfare .
的 广阔的 常设 军队 已订婚的 在 世界 - 宽的 工业的 战争 .

从此以后，世界劳动力将越来越具有庞大常备军的特征，参与全球工业战争。

[iːtʃ] ['juːnɪt][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'dʌstriəl] ['ɑːmiz] [wɪl] [biː; bi] ['ʌltɪmətli] [treɪnd] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd]
Each unit of these industrial armies will be ultimately trained and disciplined
每个 单元 的 这些 工业的 军队 将要 是 最终 受过训练 和 纪律严明的
[tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,
to the highest possible efficiency ,
到 这 最高 可能的 效率 ,

这些工业大军的每个单位最终都将接受训练和纪律约束，以达到尽可能高的效率。

[ænd; ənd] [wɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːm] [təˈgeðə(r)] [ˈpɜːfɪkt] [məˈʃiːnz] ,
and will some time form together perfect machines ,
和 将要 一些 时间 形式 一起 完美的 机器 ,

它们将在某个时候共同组成完美的机器，

[wɪtʃ] [wɪl] [ˈɒpəreɪt] [wɪð] [klɒk] - [laɪk] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpɜːpəs] [æt; ət] [ˈeni] [ˈgɪv(ə)n] [ˈkwɔːtə(r)]
which will operate with clock - like precision and purpose at any given quarter
哪个 将要 操作 和 钟 - 喜欢 精确 和 目的 在 任何 给定 四分之一
[ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ˈækʃ(ə)n] .
of the field of action .
的 这 场地 的 行动 .

它能在作战区域的任何给定区域内，以钟表般的精准度和目的性进行操作。

[ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [lɔː] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] [ɪn] [ɪts] [ˈbæt(ə)l] [wɪð] [ɪnˈdʌstriəl]
In obedience to the first law of nature our country in its battle with industrial
在 服从 到 这 第一的 法律 的 自然 我们的 国家 在 它是 战斗 和 工业的
[ˈraɪvlz] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ˈprez(ə)nt] [ədˈvæntɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪn] [njuː] [wʌnz] [ɪn] [wɜːld] [ˈmɑːrkɪts] ,
rivals to retain present advantages and win new ones in world markets ,
竞争对手 到 保持 展示 优势 和 赢 新的 一个 在 世界 市场 ,

为了遵守自然的第一法则，我国在与工业竞争对手的斗争中，力求保持现有优势并在世界市场上赢得新的优势。

[wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈelɪveɪt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈleɪbə(r)] [rɪˈgɑːdləs] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] [ɔː(r)] [reɪs]
will have to elevate the whole body of its labor regardless of color or race
将要 有 到 提升 这 所有的 身体 的 它是 劳动 不管 的 颜色 或者 种族
,
,
,

必须提升全体劳动者的地位，无论其肤色或种族如何。

[tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌiːkəˈnɒmɪk] [ˌprɒdʌkˈtɪvəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈleɪbə(r)] [ɪz] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ɪn]
to the highest state of economic productivity of which that labor is capable in
到 这 最高 状态 的 经济的 生产率 的 哪个 那 劳动 是 有能力的 在
[ɔːl] [ɒv; əv] [ɪts] [pɑːts] .
all of its parts .
全部 的 它是 部分 .

使劳动者在其所有劳动环节中达到其所能达到的最高经济生产力水平。

[kəˈlɒs(ə)l] [ˈfɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈhaɪnd] [ænd; ənd] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Colossal forces are behind and under the movement which is making for
庞大 力量 是 在后面 和 在下面 这 移动 哪个 是 制作 为了
[ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [ɪˌmænsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈniːgrəʊ] ,
the final emancipation of the Negro ,
这 最终的 解放 的 这 黑人 ,

强大的力量正在推动这场最终解放黑人的运动。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪˈventʃuəl] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [kəmˈpliːt] [iˈkwɒləti] [ɒv; əv] [raɪts]
and for his eventual admission on terms of complete equality of rights
和 为了 他的 最终 入学 在 条款 的 完全的 平等 的 权利
[ænd; ənd] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [əˈriːnə] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈnevə(r)] - [ˈendɪŋ] [ˈraɪv(ə)lri] [ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)l]
and opportunities into the arena of that never - ending rivalry and struggle
和 机会 进入 这 竞技场 的 那 绝不 - 结束 对抗 和 斗争
[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˈprəʊgres] .
which is the law of progress .
哪个 是 这 法律 的 进步 .

最终，他得以在完全平等的权利和机会下进入永无止境的竞争和斗争的舞台，而这正是进步的规律。

[ðə; ði] [ˈniːgrəʊ] [hæz; həz] [pruːvd] [hɪmˈself] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ˈsəʊldʒəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;
The Negro has proved himself one of the best soldiers in the world ;
这 黑人 有 已证实 他自己 一 的 这 最好的 士兵 在 这 世界 ;

这位黑人已经证明自己是世界上最优秀的士兵之一；

[hiː; hi] [wɪl] [pruːv] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [prə'vaɪdɪd] [feə(r)] [pleɪ] [biː; bi] [ə'kɔːd] [hɪm] ,
he will prove himself in this country , provided fair play be accorded him ,
他 将要 证明 他自己 在 这 国家 ， 假如 公平的 玩 是 同意 他 ，

只要得到公平对待，他终将在这个国家证明自己。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [prə'dʌktɪv] ['læbɔːərz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ['ɔːlsəʊ] .
one of the most productive laborers in the world also .
一 的 这 最多 生产力 劳工 在 这 世界 还 .

他们也是世界上生产力最高的劳动者之一。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɔːl] - [raʊnd] ['læbɔːərz]
He has the capacity for becoming one of the best all - round laborers
他 有 这 容量 为了 成为 一 的 这 最好的 全部 - 圆形的 劳工

[ænd; ənd] ['ɑːtɪzænz] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɪn'dʌstriəl] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɔːl] -
and artisans in our industrial army of conquest and one of the best all -
和 工匠 在 我们的 工业的 军队 的 征服 和 一 的 这 最好的 全部 -

[raʊnd] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ['laɪkwaɪz] .
round citizens of the republic likewise .
圆形的 公民 的 这 共和国 同样地 .

他有能力成为我们工业征服大军中最优秀的全能劳动者和工匠之一，同时也能成为共和国最优秀的全能公民之一。

[ˌəʊvə'kʌm] , [ðen] , [jɔː(r); jə(r)] ['predʒədɪsɪz] , [jiː; ji] [waɪt] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [jiː; ji]
Overcome , then , your prejudices , ye white men of the South , and ye
克服 ， 然后 ， 你的 偏见 ， 是的 白色的 男人 的 这 南 ， 和 是的

[waɪt] [men] ,
white men ,
白色的 男人 ，

所以，南方白人，以及所有白人，都应该克服你们的偏见。

[tuː] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ; [trʌst] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [ɪn] [piːs] [æz; əz] [jiː; ji] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɪm] [ɪn] [wɔː(r)]
too , of the North ; trust the Negro in peace as ye have trusted him in war
也 ， 的 这 北 ； 相信 这 黑人 在 和平 作为 是的 有 可信 他 在 战争

,
,
,

北方人也是如此；和平时期要像战争时期一样信任黑人，

[nɔː(r)] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] ['friːɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['leɪbə(r)] [ɪz] ['evə(r)] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd]
nor forget that the freest and most intelligent labor is ever the best and
也不 忘记 那 这 自由 和 最多 聪明的 劳动 是 曾经 这 最好的 和

[məʊst] [prə'dʌktɪv] ['leɪbə(r)] ,
most productive labor ,
最多 生产力 劳动 ，

不要忘记，最自由、最聪明的劳动永远是最优秀、最高效的劳动。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] ['iːkwəl] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [ʌn'ɜːrɪŋ] [wei]
and that liberal and equal laws and institutions are the one unerring way
和 那 自由主义 和 平等的 法律 和 机构 是 这 一 毫无错误 方式

[jet] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] ['hjuːmən] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [weə'baɪ] ['mɒd(ə)n] [ɪn'dʌstriəlɪzəm]
yet discovered by human experience and wisdom whereby modern industrialism
然而 发现 经过 人类 经验 和 智慧 由此 现代的 工业主义

[ænd; ənd] [dɪ'mɒkrəsi] [meɪ] [riːtʃ] [ðeə(r)] [haɪɪst] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'veləpmənt]
and democracy may reach their highest development and the highest development
和 民主 可能 抵达 他们的 最高 发展 和 这 最高 发展

[ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
of humanity at the same time .
的 人类 在 这 相同的 时间 .

而且，自由平等的法律和制度是人类经验和智慧迄今为止发现的唯一无误的方法，通过这种方法，现代工业化和民主可以同时达到其最高发展水平和人类的最高发展水平。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ɒv; əv][kənˌsɒlɪ'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
This is the age of the people , of consolidation and competition .
这 是 这 年龄 的 这 人们 , 的 合并 和 竞赛 .

这是一个属于人民的时代，一个整合与竞争的时代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ɪn'dʌstriəlɪzəm][ænd; ənd] [dɪ'mɒkrəsi] , [aɪ] , [ɪn'dʌstriəlɪzəm][ænd; ənd] [dɪ'mɒkrəsi] [ɑː(r); ə(r)]['destəni] .
It is the age of industrialism and democracy , aye , industrialism and democracy are destiny .
它 是 这 年龄 的 工业主义 和 民主 , 是的 , 工业主义 和 民主 是 命运 .

这是工业化和民主的时代，是的，工业化和民主是必然的。

[traɪ]['evə(r)][səʊ][hɑːd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪ'skeɪp] ['aʊə(r)]['destəni] , ['naɪðə(r)][ðə; ði]['niːgrəʊ] ,
Try ever so hard , we shall not escape our destiny , neither the Negro ,
尝试 曾经 所以 难的 , 我们 将 不是 逃脱 我们的 命运 , 两者都不 这 黑人 ,

无论我们如何努力，都无法逃脱我们的命运，黑人也不例外。

[nɔː(r)][ðə; ði] [saʊθ] , [nɔː(r)][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
nor the South , nor the nation .
也不 这 南 , 也不 这 国家 .

既不是南方，也不是整个国家。

['ɑːtʃibɔːld] [eɪtʃ] . ['grɪmki] .
ARCHIBALD H . GRIMKE .
阿奇博尔德 H . 格里姆克 .

阿奇博尔德·H·格里姆克。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷